

第 38 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年九月二十二日，星期三



Número 38

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 22 de Setembro de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 238/2004 號行政長官批示，以定期委任方式續任澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）主任助理 5924

第 239/2004 號行政長官批示，許可房屋局出售房屋予在“購買按房屋發展合同制度所興建房屋之競投”中合資格的候選人 5924

第 32/2004 號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會委員會於二零零四年六月十四日發出一份受第 1532（2004）號決議第 1 段規定措施影響，並於二零零四年六月二十三日、二零零四年七月十三日和二零零四年八月二十五日及二零零四年八月二十六日更新的個人和實體名單 5926

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2004, que renova a nomeação, em comissão de serviço, da adjunta do chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra. 5924

Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2004, que autoriza o Instituto de Habitação a vender as habitações aos candidatos habilitados em concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contrato de desenvolvimento para a habitação. 5924

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2004, que manda publicar a lista das pessoas e das entidades afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 1.º da Resolução n.º 1532 (2004), emanada em 14 de Junho de 2004 e actualizada em 23 de Junho de 2004, em 13 de Julho de 2004, em 25 de Agosto de 2004 e em 26 de Agosto de 2004, pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas. 5926

更正批示摘錄一份	5935	Rectificação de extracto de despacho.	5935
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第21/2004號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署“美化修葺路環舊城區”工程承攬合同的簽署人 ..	5936	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 21/2004, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Embelezamento e Reparação da Vila de Coloane».	5936
批示摘錄數份	5936	Extractos de despachos.	5936
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第51/2004號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為澳門特別行政區海關供應“網絡保安系統”的合同的簽署人	5936	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 51/2004, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição de «Sistema de Segurança de Network» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.	5936
第52/2004號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為澳門特別行政區海關供應“快艇購置”的合同的簽署人	5937	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 52/2004, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de compra de «Bote Rápido» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.	5937
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
批示摘錄一份	5937	Extracto de despacho.	5937
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第99/2004號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島文弟士街34號及36號的地塊的批給	5938	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 99/2004, que revê a concessão, por aforamento, da parcela de terreno, situada na península de Macau, na Rua de Silva Mendes, n.ºs 34 e 36.	5938
第100/2004號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，稱為“南灣湖計劃”A區10地段的土地的批給	5945	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2004, que revê a concessão, por arrendamento, do terreno, situado na península de Macau, designado por lote 10 da zona A do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande».	5945
第101/2004號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，稱為“南灣湖計劃”A區11地段的土地的批給	5950	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 101/2004, que revê a concessão, por arrendamento, do terreno, situado na península de Macau, designado por lote 11 da zona A do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande».	5950
第102/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂電腦軟件保養及支援服務合同的簽署人	5955	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 102/2004, que subdelega poderes no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de «software».	5955
第103/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂製訂“澳門內部交通規劃方案研究”的服務合同的簽署人	5955	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 103/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços designada «Estudo do Projecto do Planeamento do Tráfego Interno de Macau».	5955
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
表揚狀一則	5955	Louvor.	5955
批示摘錄數份	5956	Extractos de despachos.	5956

審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份	5956	Extractos de despachos.	5956
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	5957	Extracto de despacho.	5957
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份	5958	Extracto de despacho.	5958
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	5958	Extractos de despachos.	5958
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	5959	Extractos de despachos.	5959
聲明書一份	5960	Declaração.	5960
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	5960	Extracto de despacho.	5960
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	5961	Extracto de deliberações.	5961
批示摘錄數份	5961	Extractos de despachos.	5961
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	5963	Extracto de despacho.	5963
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	5964	Declarações.	5964
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份	5968	Extractos de despachos.	5968
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份	5969	Extractos de despachos.	5969
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	5969	Extractos de despachos.	5969
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄數份	5973	Extractos de despachos.	5973
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	5973	Extractos de despachos.	5973
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
聲明書一份	5974	Declaração.	5974
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	5974	Extractos de despachos.	5974
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5975	Extractos de despachos.	5975

教育暨青年局：

批示摘錄數份 5979

文化局：

批示摘錄數份 5981

更正批示摘錄一份 5982

旅遊局：

批示摘錄數份 5982

聲明書一份 5983

社會工作局：

批示摘錄一份 5983

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份 5984

旅遊學院：

批示摘錄一份 5984

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 5985

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份 5985

港務局：

批示摘錄一份 5985

郵政局：

批示摘錄數份 5986

政府機關通告及公告**審計署佈告：**為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5987**檢察長辦公室佈告：**為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5987為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 5988**行政暨公職局佈告：**公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺，以文
件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5988**民政總署佈告：**公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員
一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升
開考的通告 5989**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extractos de despachos. 5979

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 5981

Rectificação de extracto de despacho. 5982

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 5982

Declaração. 5983

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho. 5983

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho. 5984

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 5984

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Extracto de despacho. 5985

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos. 5985

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 5985

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 5986

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico superior assessor. ... 5987**Gabinete do Procurador:**Lista provisória do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. ... 5987Lista provisória do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 5988**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de letrado-chefe. 5988**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
documental, de acesso, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 5989

經濟局佈告：

為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5989

公告一則，關於張貼為填補首席資訊督導員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 5990

財政局佈告：

為填補一等文案一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 5990

為填補特級助理技術員四缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5991

為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 5991

博彩監察協調局佈告：

為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5992

澳門金融管理局佈告：

二零零四年六月三十日的資產負債分析表 5993

告示一則，關於對一名前保險中介人科處罰款 .. 5995

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補電機範疇二等技術員
一缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人
確定名單 5995

公告一則，關於張貼為填補機電範疇二等技術員
兩缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人
確定名單 5996

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人臨時名單 5996

治安警察局佈告：

治安警察局男性及女性普通或直線職程之晉升高
級警員課程之錄取考試最後評核名單 5997

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯三缺，以考
核方式進行普通入職開考，有關知識口試合格
並獲准進入專業面試的應考人名單 6010

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一
缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確
定名單 6010

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico de informática principal. 5989

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de assistente de informática
principal. 5990

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de letrado de 1.ª classe. 5990

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de quatro vagas de técnico auxiliar espe-
cialista. 5991

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de primeiro-oficial. 5991

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso
comum, documental, de acesso, condicionado, para o
preenchimento de duas vagas de técnico superior
principal. 5992

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos em 30 de Junho de
2004. 5993

Éditos respeitantes ao pagamento de uma multa contra
uma ex-mediadora. 5995

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candida-
tos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de
provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico
de 2.ª classe, área de engenharia electrotécnica. 5995

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candida-
tos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de
provas, para o preenchimento de duas vagas de técni-
co de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. 5996

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato
ao concurso comum, de acesso, documental, con-
dicionado, para o preenchimento de uma vaga de
adjunto-técnico principal. 5996

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de
admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da
carreira ordinária ou de linha masculina e feminina. 5997

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados
na prova oral de conhecimentos e admitidos a entrevista
profissional do concurso comum, de ingresso, geral, de
prestação de provas, para o preenchimento de três vagas
de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 6010

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candida-
tos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação
de provas, para o preenchimento de uma vaga de
técnico superior de 2.ª classe. 6010

衛生局佈告：

- 通告一則，關於張貼為填補護士監督一缺的開考的確定名單 6011
- 通告一則，關於公共衛生醫生職程公共衛生醫務顧問級別的開考 6011

教育暨青年局佈告：

- 公告一則，關於“學界保險服務”的公開招標 .. 6012
- 公告一則，關於“教育暨青年局屬下單位保安管理服務”的公開招標 6013
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6014

旅遊局佈告：

- 為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6015

旅遊學院佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6015

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

- 公告一則，關於“為第五十一屆澳門格蘭披治大賽車有關保險的服務”的判給作公開招標 6016

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺、首席技術輔導員一缺、首席助理技術員一缺、首席行政文員一缺及一等行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6016

地圖繪製暨地籍局佈告：

- 為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6017

港務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員一缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單 6018
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6018

地球物理暨氣象局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6019

Serviços de Saúde:

- Aviso sobre a afixação da lista definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor. 6011
- Aviso do concurso de habilitação ao grau de consultor de saúde pública. 6011

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Anúncio sobre o concurso público para aquisição de seguro escolar. 6012
- Anúncio sobre o concurso público para arrematação da «Prestação de serviços de segurança aos diversos organismos dependentes dos mesmos Serviços». 6013
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 6014

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 6015

Instituto de Formação Turística:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 6015

Comissão do Grande Prémio de Macau:

- Anúncio sobre o concurso público para adjudicação do contrato de «Seguros para a cobertura dos riscos relacionados com a realização do 51.º Grande Prémio de Macau». 6016

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, uma de adjunto-técnico principal, uma de técnico auxiliar principal, uma de oficial administrativo principal e três de primeiro-oficial. 6016

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ... 6017

Capitania dos Portos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 6018
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal. 6018

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de assistente de informática especialista. 6019

公證署公告及其他公告

“澳門化學會”章程	6019
“澳門物業管理員職工會”章程	6020
“澳門冰上曲棍球協會”章程	6021
“澳門祐漢街市鮮魚福利會”章程	6022
閩信保險有限公司（澳門分行）——二零零三年度 營業賬目報告	6023
宏利人壽保險（國際）有限公司——二零零三年度 營業賬目報告	6026

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação Química de Macau».	6019
Estatutos da associação de «澳門物業管理員職工會».	6020
Estatutos da «Associação de Hóquei em Gelo de Macau».	6021
Estatutos da associação de «澳門祐漢街市鮮魚福利會».	6022
閩信保險有限公司（澳門分行）— Relatório das con- tas do exercício de 2003.	6023
宏利人壽保險（國際）有限公司 — Relatório das con- tas do exercício de 2003.	6026

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第238/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第23/2003號行政法規第三條第一款（一）項，第20/2003號行政法規第二條第三款，以及第218/2003號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

一、呂美瑩學士以定期委任方式續任澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）主任助理，為期一年。

二、本批示自二零零四年十月二日起生效。

二零零四年九月三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos conjugados da alínea 1) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2003, do n.º 3 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, e do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, em regime de comissão de serviço, da licenciada Lu My Yen, no cargo de adjunta do chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra, por um período de um ano.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 2 de Outubro de 2004.

3 de Setembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第239/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二月一日第4/99/M號法令第七條的規定，作出本批示。

一、許可房屋局將由第二款所指發展商興建之房屋，售予競投購買由六月二十六日第26/95/M號法令規範，並經第25/2002號行政法規及第5/2004號行政法規修改之按房屋發展合同制度興建的房屋之合資格候選人。

二、下列房屋發展合同之回報單位可售予有關家團：

（一）由公佈於一九九九年六月二日第二十二期《澳門政府公報》第二組的第43/SATOP/99號批示規範，批給新建華建築發展有限公司之澳門半島黑沙環新填海區E/E2街區的土地合同；

（二）由公佈於一九九五年七月五日第二十七期《澳門政府公報》第二組的第79/SATOP/95號批示規範，批給南寶地產投資有限公司之澳門半島黑沙環馬場HB和HC地段的土地合同；

（三）由公佈於一九九九年六月二日第二十二期《澳門政府公報》第二組的第44/SATOP/99號批示規範，批給瑞祥建築投資有限公司之澳門半島鄰近青洲河邊馬路土地合同；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 4/99/M, de 1 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

1. Fica o Instituto de Habitação autorizado a vender as habitações dos empreendimentos referidos no n.º 2 aos candidatos habilitados em concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contrato de desenvolvimento para a habitação, regulamentado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com a redacção dada pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 25/2002 e 5/2004.

2. As habitações que podem ser vendidas àqueles agregados são as resultantes de contrapartidas dos seguintes contratos de desenvolvimento para a habitação:

1) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão E/E2, à Companhia de Construção e Investimento Predial San Kin Wa, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 43/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22/99, II Série, de 2 de Junho;

2) Contrato de concessão de dois terrenos situados na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designados por lotes HB e HC, à Companhia de Investimento e Fomento Predial Nam Pou, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27/95, II Série, de 5 de Julho;

3) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, à Soi Cheong — Companhia de Construção e Investimento, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 44/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22/99, II Série, de 2 de Junho;

(四)由公佈於一九九九年七月七日第二十七期《澳門政府公報》第二組的第52/SATOP/99號批示規範，批給毛浩輯之澳門半島工廠街與牧場街交界的土地合同；

(五)由公佈於二零零一年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第54/2001號運輸工務司司長批示規範，批給信託建築置業投資有限公司之澳門半島鄰近鴨涌巷的土地合同。

三、房屋之售價如下：

(一)上款(一)項所指房屋：

T2 — \$170,500.00 (澳門幣拾柒萬零伍佰元整)；

T4 — \$319,000.00 (澳門幣叁拾壹萬玖仟元)至\$363,000.00 (澳門幣叁拾陸萬叁仟元)；

(二)上款(二)項所指房屋：

T1 — \$135,000.00 (澳門幣拾叁萬伍仟元)至\$157,000.00 (澳門幣拾伍萬柒仟元)；

T2 — \$165,000.00 (澳門幣拾陸萬伍仟元)至\$198,000.00 (澳門幣拾玖萬捌仟元)；

T3 — \$210,000.00 (澳門幣貳拾壹萬元)至\$238,000.00 (澳門幣貳拾叁萬捌仟元)；

(三)上款(三)項所指房屋：

T01 — \$100,000.00 (澳門幣拾萬元整)；

T2 — \$190,000.00 (澳門幣拾玖萬元整)；

(四)上款(四)項所指房屋：

T1 — \$140,000.00 (澳門幣拾肆萬元整)；

T2 — \$180,000.00 (澳門幣拾捌萬元整)；

T3 — \$210,000.00 (澳門幣貳拾壹萬元整)；

(五)上款(五)項所指房屋：

B類房屋，按實用面積每平方米不超過\$5,000.00 (澳門幣伍仟元)。

四、房屋之付款方式如下：

買賣預約合同簽訂日付樓價30%；

入伙日付樓價70%。

五、廢止三月九日第40/GM/99號批示、第181/2001號行政長官批示、第156/2002號行政長官批示和第192/2002號行政長官批示。

二零零四年九月十日

行政長官 何厚鏞

4) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no cruzamento da Rua da Fábrica com a Rua dos Currais, a Mou Hou Chap, titulado pelo Despacho n.º 52/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27/99, II Série, de 7 de Julho;

5) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Travessa do Canal dos Patos, à Companhia de Construção e Investimento Predial Trust, Limitada, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001.

3. O preço de venda das habitações é o seguinte:

1) Habitações referidas na alínea 1) do número anterior:

T2 — \$ 170 500,00 (cento e setenta mil e quinhentas patacas);

T4 — \$ 319 000,00 (trezentas e dezanove mil patacas) a \$ 363 000,00 (trezentas e sessenta e três mil patacas);

2) Habitações referidas na alínea 2) do número anterior:

T1 — \$135 000,00 (cento e trinta e cinco mil patacas) a \$ 157 000,00 (cento e cinquenta e sete mil patacas);

T2 — \$ 165 000,00 (cento e sessenta e cinco mil patacas) a \$ 198 000,00 (cento e noventa e oito mil patacas);

T3 — \$ 210 000,00 (duzentas e dez mil patacas) a \$ 238 000,00 (duzentas e trinta e oito mil patacas);

3) Habitações referidas na alínea 3) do número anterior:

T01 — \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

T2 — \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas);

4) Habitações referidas na alínea 4) do número anterior:

T1 — \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas);

T2 — \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas);

T3 — \$ 210 000,00 (duzentas e dez mil patacas);

5) Habitações referidas na alínea 5) do número anterior:

Não pode ultrapassar \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) por metro quadrado de área útil para as habitações de categoria «B».

4. As condições de pagamento do preço das habitações são as seguintes:

30% do preço na data da assinatura do contrato-promessa de compra e venda;

70% do preço na data da ocupação da habitação.

5. São revogados o Despacho n.º 40/GM/99, de 9 de Março, e os Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 181/2001, 156/2002 e 192/2002.

10 de Setembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第32/2004號行政長官公告

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會有關利比里亞局勢之三月十二日第1532(2004)號決議和十二月二十二日第1521(2003)號決議，兩個決議分別公佈於二零零四年八月十一日第三十二期和二零零四年九月八日第三十六期的《澳門特別行政區公報》第二組；

又鑒於上述第1521(2003)號決議所設立的聯合國安全理事會委員會於二零零四年六月十四日(SC/8123號文件)發出一份受第1532(2004)號決議第1段規定措施影響的個人和實體名單；

再鑒於本份個人和實體名單已包括上述第1521(2003)號決議所設的安全理事會委員會於二零零四年六月二十三日(SC/8133號文件)、二零零四年七月十三日(SC/8147號文件)和二零零四年八月二十五日及二零零四年八月二十六日(SC/8176號文件)所作之更新；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈關於上指主管委員會於二零零四年八月二十六日更新的個人和實體名單的有用部分，其英文原文及相應的中、葡文譯本。

二零零四年九月十五日發佈。

代理行政長官 張國華

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2004

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1532 (2004), de 12 de Março, e n.º 1521 (2003), de 22 de Dezembro, relativas à situação na Libéria, publicadas, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da RAEM, II Série, n.º 32, de 11 de Agosto de 2004, e n.º 36, de 8 de Setembro de 2004;

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas estabelecido pela Resolução n.º 1521 (2003) procedeu, em 14 de Junho de 2004 (*documento SC/8123*), uma lista das pessoas e entidades afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 1.º da Resolução n.º 1532 (2004);

Mais considerando que a presente lista das pessoas e entidades integra as actualizações efectuadas pelo Comité do Conselho de Segurança estabelecido pela Resolução n.º 1521 (2003) em 23 de Junho de 2004 (*documento SC/8133*), em 13 de Julho de 2004 (*documento SC/8147*) e em 25 de Agosto de 2004 e em 26 de Agosto de 2004 (*documento SC/8176*);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a parte útil da lista das pessoas e entidades, emanada pelo competente Comité, em 26 de Agosto de 2004, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 15 de Setembro de 2004.

O Chefe do Executivo, Interino, *Cheong Kuoc Vá*.

**LIST OF INDIVIDUALS AND ENTITIES SUBJECT TO THE MEASURES CONTAINED IN PARAGRAPH 1 OF
SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1532 (2004) CONCERNING LIBERIA
(THE ASSETS FREEZE LIST)
(updated on 26 August 2004)**

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	NATIONALITY/ /PASSPORT NUMBER	DESIGNATION/ JUSTIFICATION
ALLEN	Cyril		26 JUL 1952		Former Chairman, National Patriotic Party.
BOUT	Viktor Anatoljevitch	BUTT, BONT, BUTTE, BOUTOV, SERGITOV Vitali	13 JAN 1967 (13 JAN 1970)	21N0532664 29N0006765 21N0557148 44N3570350	Businessman, dealer and transporter of weapons and minerals. Arms dealer in contravention of UNSC resolution 1343. Supported former President Taylor's regime in effort to destabilize Sierra Leone and gain illicit access to diamonds. Breached UNSCR 1343; supported former Taylor regime in effort to gain illicit diamonds.
BRIGHT	Charles R.		29 AUG 1948		Ex-Minister of Finance.
CISSE	M. Moussa	Mamadee KAMARA	24 DEC 1946 (26 JUN 1944)	Liberian Diplomatic Passport D001548-99 Liberian ordinary passport 0058070	Former Chief of Presidential Protocol; Chairman of Mohammad Group of Companies. Ongoing ties to

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	NATIONALITY/ /PASSPORT NUMBER	DESIGNATION/ JUSTIFICATION
					Taylor; handled funds from diamond and timber sales on Taylor's behalf [S/2002/470, para. 165].
COOPER	Randolph		28 OCT 1950		Former Managing Director of Robertsfield International Airport.
DUNBAR	Jenkins		10 JAN 1947		Ex-Minister of Lands, Mines, Energy.
GEORGE	Martin				Ambassador of Liberia to the Federal Republic of Nigeria. Associate of former President Charles Taylor with ongoing ties to him. Alleged to have provided funds to former President Taylor.
GIBSON	Myrtle		03 NOV 1952		Ex-Senator, Advisor to Charles Taylor.
GOODRIDGE	Reginald B. (Senior)		11 NOV 1952		Ex-Minister for Culture, Information, Tourism.
JOBE	Baba			The Gambia	Former Director of Gambia New Millenium Air Company. Former member of Parliament of the Gambia. Arms trafficker [S/2001/1015, para. 287].
KLEILAT	Ali		10 JULY 1970 in Beirut	Lebanon	Businessman, involved in arms delivery to Charles Taylor in 2003. Still, in relation with former Liberian President Charles Taylor.
KIIA TAI	Joseph Wong				Executive of the Oriental Timber Company. Provided military and financial support for Taylor [S/2001/1015, para. 334].
KOUWENHOVEN (KOUVENHOVEN) (KOUENHOVEN) (KOUENHAVEN)	Gus		15 SEPT 1942		Owner of Hotel Africa and President of the Oriental Timber Company. Close associate of Taylor. Supported Taylor's efforts to destabilise Sierra Leone and to gain access to illicit funds [S/2001/1015, para. 333]/and to gain illicit access to diamonds. Arms dealer in contravention of UNSC resolution 1343. Funds purveyor to the Taylor regime.
MININ	Leonid	BLAVSTEIN, BLYUVSHTTEIN, BLYAFSHTTEIN, BLUVSHTTEIN, BLYUFSHTTEIN	14 DEC 1947	Israel Bolivian Passport: 65118 Forged German Passports: 5280007248D 18106739D (MININ)	Owner of Exotic Tropical Timber Enterprises. Key financier for Taylor [S/2001/1015, para. 346].

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	NATIONALITY/ /PASSPORT NUMBER	DESIGNATION/ JUSTIFICATION
		KERLER, Vladimir Abramovich POPILOVESKI (POPELA/ /POPELO) Vladimir Abramovich BRESLAN, Wulf OSOLS, Igor	18 OCT 1946 18 OCT 1946 10 JUL NK 14 DEC 1947	Greek Passport: no details Israeli Passports: 6019832 (6/11/94-5/11/99) 9001689 (23/1/97-22/1/02) 90109052 (26/11/97) Russian Passport: KI0861177	
MINOR	Grace Beatrice		31 MAY 1942		Key advisor to former President Charles Taylor with ongoing ties to him.
NASR	Samir, M.	RUPRAH, Sanjivan	09 AUG 1966		Businessman, Ex-Deputy Commissioner of the Bureau of Maritime Affairs.
SALAMI (SALAME)	Mohamed Ahmad		22 SEP 1961	Lebanon	Owner, Mohamed and Company Logging Company; Taylor's informal diplomatic representative.
SHAW	Emmanuel (II)		26 JUL 1956		Advisor to Taylor.
SNOWE	Edwin				Managing Director of the Liberian Petroleum and Refining Corporation (LPRC). Associate of former President Charles Taylor with ongoing ties to him. Alleged to have provided funds to former President Taylor.
TAYLOR	Agnes Reeves	REEVES- -TAYLOR	27 SEP 1965	Liberia	Ex-wife of former president; ex-Permanent Representative to the International Maritime Organization.
TAYLOR	Charles «Chuckie» (Junior)				Advisor and son of former president.
TAYLOR	Charles Ghankay (Charles MacArthur)		01 SEP 1947		Former President of Liberia.
TAYLOR	Jewell Howard		17 JAN 1963	D/003835-04 (4/6/04-3/6/06)	Wife of former president.
TAYLOR	Tupee Enid		17 DEC 1962		Ex-wife of former president.
UREY	Benoni		22 JUN 1957		Ex-Commissioner of Maritime Affairs.

LAST NAME	FIRST NAME	ALIAS	DATE OF BIRTH	NATIONALITY/ /PASSPORT NUMBER	DESIGNATION/ JUSTIFICATION
YEATON	Benjamin			Liberian Diplomatic Passport D00123299	Ex-Director, Special Security Services.

受安全理事會第1532（2004）號關於利比里亞的決議

第1段規定措施影響的個人和實體名單

（凍結資產名單）

（更新於2004年8月26日）

姓氏	名字	別名	出生日期	國籍/護照號碼	職務/理由
ALLEN	Cyril		1952年7月26日		前愛國黨主席
BOUT	Viktor Anatoljevitch	BUTT, BONT, BUTTE, BOUTOV, SERGITOV Vitali	1967年1月13日 (1970年1月13日)	21N0532664 29N0006765 21N0557148 44N3570350	商人、武器及礦物 買賣商及運輸商。 違反聯合國安全理 事會第1343號決議 規定的武器商人。 支持前泰勒總統政 權，力求使塞拉利 昂不穩定及從不法 途徑獲取鑽石。違 反聯合國安全理事 會第1343號決議的 規定；支持前泰勒 政權，從不法途徑 獲取鑽石。
BRIGHT	Charles R.		1948年8月29日		前財政部長
CISSE	M. Moussa	Mamadée KAMARA	1946年12月24日 (1944年6月26日)	利比里亞外交護照 編號D001548-99 利比里亞普通護照 編號0058070	前總統禮賓司司長； “Mohammad”集團 公司主席。與泰勒 不斷保持聯繫；代 表泰勒處理由鑽石 和木材買賣獲得的 資金 [S/2002/470, para. 165]。
COOPER	Randolph		1950年10月28日		前羅伯特國際機場 董事總經理
DUNBAR	Jenkins		1947年1月10日		前土地、礦產及能 源部長
GEORGE	Martin				利比里亞駐尼日利 亞聯邦共和國的大 使。前總統查爾斯· 泰勒的夥伴，現還 與泰勒不斷保持聯 繫。據說曾為前總 統泰勒提供資金。

姓氏	名字	別名	出生日期	國籍/護照號碼	職務/理由
GIBSON	Myrtle		1952年11月3日		前參議院議員、查爾斯·泰勒的顧問
GOODRIDGE	Reginald B. (Senior)		1952年11月11日		前文化、資訊及旅遊部長
JOBE	Baba			岡比亞	前岡比亞“New Millennium”航空公司董事。前岡比亞國會議員。武器商 [S/2001/1015, para. 287]。
KLEILAT	Ali		1970年7月10日於貝魯特	黎巴嫩	商人，牽涉入於2003年向查爾斯·泰勒的武器運送。現仍與前利比里亞總統查爾斯·泰勒保持聯繫。
KHIA TAI	Joseph Wong				“Oriental”木材公司行政人員。為泰勒提供軍事和經濟支持 [S/2001/1015, para. 334]。
KOUWENHOVEN (KOUVENHOVEN) (KOUENHOVEN) (KOUENHAVEN)	Gus		1942年9月15日		非洲酒店東主、“Oriental”木材公司主席。泰勒的親密夥伴。支持泰勒使塞拉利昂不穩定及從不法途徑獲取資金 [S/2001/1015, para. 333] / 從不法途徑獲取鑽石。違反聯合國安全理事會第1343號決議規定的武器商人。為泰勒政權提供資金。
MININ	Leonid	BLAVSTEIN, BLYUVSHTEIN, BLYAFSHTEIN, BLUVSHTEIN, BLYUFSHTEIN KERLER, Vladimir Abramovich POPILOVESKI	1947年12月14日 1946年10月18日 1946年10月18日 (年份不詳) 7月	以色列 玻利維亞護照： 65118 偽造德國護照： 5280007248D 18106739D (MININ) 希臘護照：資料不詳	外國熱帶木材企業東主。泰勒的主要財政資助人 [S/2001/1015, para. 346]。

姓氏	名字	別名	出生日期	國籍/護照號碼	職務/理由
		(POPELA/ POPELO) Vladimir Abramovich BRESLAN, Wulf OSOLS, Igor	10日 1947年12月14日	以色列護照： 6019832 (6/11/94- 5/11/99) 9001689 (23/1/97- 22/1/02) 90109052 (26/11/97) 俄羅斯護照： KI0861177	
MINOR	Grace Beatrice		1942年5月31日		前總統查爾斯·泰勒的主要顧問，現仍與泰勒不斷保持聯繫。
NASR	Samir, M.	RUPRAH, Sanjivan	1966年8月9日		商人、前海事局副專員
SALAMI (SALAME)	Mohamed Ahmad		1961年9月22日	黎巴嫩	“Mohamed and Company”伐木公司東主；泰勒的非正式外交代表。
SHAW	Emmanuel (II)		1956年7月26日		泰勒的顧問
SNOWE	Edwin				利比里亞石油加工企業(LPRC)董事總經理。前總統查爾斯·泰勒的夥伴，現仍與泰勒不斷保持聯繫。據說曾為前總統泰勒提供資金。
TAYLOR	Agnes Reeves	REEVES-TAYLOR	1965年9月27日	利比里亞	前總統前妻；前駐國際海事組織常設代表
TAYLOR	Charles “Chuckie” (Junior)				前總統顧問及其兒子
TAYLOR	Charles Ghankay (Charles MacArthur)		1947年9月1日		前利比里亞總統
TAYLOR	Jewell Howard		1963年1月17日	D/003835-04 (4/6/04-3/6/06)	前總統夫人
TAYLOR	Tupee Enid		1962年12月17日		前總統前妻
UREY	Benoni		1957年6月22日		前海事專員
YEATON	Benjamin			利比里亞外交護照 編號D00123299	前特種保安部隊指揮

**LISTA DE INDIVÍDUOS E ENTIDADES SUJEITAS ÀS MEDIDAS CONTIDAS NO PARÁGRAFO 1 DA RESOLUÇÃO
N.º 1532 (2004) DO CONSELHO DE SEGURANÇA RELATIVA À LIBÉRIA
(LISTA DOS BENS CONGELADOS)
(actualizada a 26 de Agosto de 2004)**

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASC.	NACIONALIDADE /N.O DE PASSAPORTE	DESIGNAÇÃO/ JUSTIFICAÇÃO
ALLEN	Cyril		26/7/1952		Antigo Presidente, Partido Patriótico Nacional
BOUT	Viktor Anatoljevitch	BUTT, BONT, BUTTE, BOUTOV, SERGITOV Vitali	13/1/1967 (13/1/1970)	21N0532664 29N0006765 21N0557148 44N3570350	Comerciante, traficante e traficante e transportador de armas e minerais. Traficante de armas em violação da Resolução n.º 1343 do Conselho de Segurança das Nações Unidas. Apoiou o regime do antigo Presidente Taylor esforçando-se por destabilizar a Serra Leoa e ganhar acesso ilícito aos diamantes. Infringiu a Resolução n.º 1343 do Conselho de Segurança das Nações Unidas; apoiou o antigo regime Taylor esforçando-se por ganhar diamantes ilícitos.
BRIGHT	Charles R.		29/8/1948		Antigo Ministro das Finanças.
CISSE	M. Moussa	Mamadée KAMARA	24/12/1946 (26/6/1944)	Passaporte Diplomático Liberiano D001548-99 Passaporte Ordinário Liberiano 0058070	Antigo Chefe Presidencial de Protocolo; Presidente do Grupo de Empresas «Mohammad». Continua a manter ligações com Taylor; administrou os fundos das vendas de diamantes e madeira em nome de Taylor [S/2002/470, para 165].
COOPER	Randolph		28/10/1950		Antigo Gerente do Aeroporto Internacional de Robertsfield.
DUNBAR	Jenkins		10/1/1947		Antigo Ministro para as Terras, Minas, Energia.

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASC.	NACIONALIDADE /N.O DE PASSAPORTE	DESIGNAÇÃO/ JUSTIFICAÇÃO
GEORGE	Martin				Embaixador da Libéria para a República Federal da Nigéria. Associado ao antigo Presidente Charles Taylor, mantendo ainda ligações com ele. Providenciou alegadamente fundos ao antigo Presidente Taylor.
GIBSON	Myrtle		03/11/1952		Antigo Senador, Conselheiro para Charles Taylor.
GOODRIDGE	Reginald B. (Sénior)		11/11/1952		Antigo Ministro para a Cultura, Informação, Turismo.
JOBE	Baba			O Gâmbia	Antigo Director para a Companhia Aérea «New Millenium» da Gâmbia. Antigo membro do Parlamento da Gâmbia. Traficante de armas [S/2001/1015, para 287].
KLEILAT	Ali		10/7/1970 em Beirute	Líbano	Comerciante, envolvido no fornecimento de armas a Charles Taylor em 2003. Ainda associado ao antigo Presidente Liberiano Charles Taylor.
KIIA TAI	Joseph Wong				Executivo da Companhia de Madeira Oriental. Forneceu ajuda militar e financeira para Taylor [S/2001/1015, para. 334].
KOUWENHOVEN (KOUVENHOVEN) (KOUENHOVEN) (KOUENHAVEN)	Gus		15/9/1942		Proprietário do Hotel África e Presidente da Companhia de Madeira Oriental. Associado próximo de Taylor. Apoiou os esforços de Taylor para destabilizar a Serra Leoa e obter acesso a fundos ilícitos [S/2001/1015, para 333] / e obter

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASC.	NACIONALIDADE /N.O DE PASSAPORTE	DESIGNAÇÃO/ JUSTIFICAÇÃO
					acesso ilícito a diamantes. Traficante de armas em violação da Resolução n.º 1343 do Conselho de Segurança das Nações Unidas. Fornecedor de fundos para o regime de Taylor.
MININ	Leonid	BLAVSTEIN, BLYUVSHTEIN, BLYAFSHTEIN, BLUVSHTEIN, BLYUFSHTEIN	14/12/1947	Israel Passaporte da Bolívia: 65118 Passaportes Forjados da Alemanha: 5280007248D 18106739D (MININ) Passaporte da Grécia: sem detalhes Passaportes de Israel: 6019832 (6/11/94-5/11/99) 9001689 (23/1/97-22/1/02) 90109052 (26/11/97) Passaporte da Rússia: KI0861177	Proprietário das Empresas de Madeira Tropicais Exóticas. Financiador principal de Taylor [S/2001/1015, para 346].
		KERLER, Vladimir Abramovich POPILOVESKI (POPELA/ POPELO) Vladimir Abramovich BRESLAN, Wulf OSOLS, Igor	18/10/1946 18/10/1946 10/7/?? 14/12/1947		
MINOR	Grace Beatrice		31/5/1942		Conselheiro principal para o antigo Presidente Charles Taylor mantendo ainda ligações com ele.
NASR	Samir, M.	RUPRAH, Sanjivan	9/8/1966		Comerciante, Antigo Vice-Comissário do Gabinete para os Assuntos Marítimos.
SALAMI (SALAME)	Mohamed Ahmad		22/9/1961	Líbano	Proprietário, Empresa para Derrubar Árvores «Mohamed e Companhia»; Representante diplomático informal de Taylor.

APELIDO	NOME	ALIÁS	DATA DE NASC.	NACIONALIDADE /N.O DE PASSAPORTE	DESIGNAÇÃO/ JUSTIFICAÇÃO
SHAW	Emmanuel (II)		26/7/1956		Conselheiro de Taylor.
SNOWE		Edwin			Gerente da Empresa de Petróleo e Refinação da Libéria (LPRC). Associado ao antigo Presidente Charles Taylor mantendo ainda ligações com ele. Providenciou alegadamente fundos ao antigo Presidente Taylor.
TAYLOR	Agnes Reeves	REEVES-TAYLOR	27/9/1965	Libéria	Antiga mulher do antigo Presidente; antigo Representante Permanente para a Organização Internacional Marítima.
TAYLOR	Charles «Chuckie» (Júnior)				Conselheiro e filho do antigo presidente.
TAYLOR	Charles Ghankay (Charles MacArthur)		01/9/1947		Antigo Presidente da Libéria.
TAYLOR	Jewell Howard		17/1/1963	D/003835-04 (4/6/04-3/6/06)	Mulher do antigo presidente.
TAYLOR	Tupee Enid		17/12/1962		Antiga mulher do antigo presidente.
UREY	Benoni		22/6/1957		Antigo Comissário dos Assuntos Marítimos.
YEATON	Benjamin			Passaporte Diplomático da Libéria D00123299	Antigo Director, Serviços de Segurança Especiais.

更正

鑑於二零零四年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組第5820頁刊登有關聘用李炳時碩士及高展鴻學士的二零零四年八月三十日行政長官批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“政府總部輔助部門”

應改為：“行政長官辦公室”。

二零零四年九月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Agosto de 2004, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2004, a páginas 5820, respeitante à contratação do mestre Lei Peng Si e do licenciado Kou Chin Hung, procede-se à sua rectificação.

Assim:

Onde se lê: «SASG»

deve ler-se: «Gabinete do Chefe do Executivo».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Setembro de 2004.

— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第21/2004號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與力寶威建築置業有限公司簽署「美化修葺路環舊城區」工程承攬合同。

二零零四年九月七日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零四年九月七日批示：

朱林學士——根據澳門特別行政區第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，其在本辦公室擔任顧問之定期委任，由二零零四年十月一日起續期一年。

根據澳門特別行政區第14/1999號行政法規第十八條第一、二、七款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，新聞局第二職階首席編輯黃智謙學士在本辦公室擔任第一職階特級編輯之徵用期，自二零零四年十月一日起續期一年。

二零零四年九月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保 安 司 司 長 辦 公 室

第51/2004號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 21/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Embelezamento e Reparação da Vila de Coloane», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada».

7 de Setembro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2004:

Licenciado Zhu Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Licenciado Wong Chi Him, redactor principal, 2.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como redactor especialista, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Setembro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 51/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂為澳門特別行政區海關供應“網絡保安系統”的合同。

二零零四年九月十三日

保安司司長 張國華

第 52/2004 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬邦科技工程有限公司”簽訂為澳門特別行政區海關供應“快艇購置”的合同。

二零零四年九月十五日

保安司司長 張國華

二零零四年九月十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，黃竹君博士擔任旅遊學院院長的定期委任，自二零零四年十一月一日起續任兩年。

二零零四年九月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Sistema de Segurança de Network» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com Agência Comercial Netcraft (Macau) Limitada.

13 de Setembro de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 52/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de compra de «Bote Rápido» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com Man Pong Tecnologia e Engenharia Companhia Limitada.

15 de Setembro de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 16 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2004:

Doutora Vong Chuk Kwan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto de Formação Turística, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第99/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據《民法典》第九百三十四條及續後數條，以及七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積400平方米，位於澳門半島文第士街34號及36號，為標示於物業登記局第19526號樓宇的組成部分的地塊的批給。

二、為統一土地的法律制度，將一幅面積314平方米，位於上款所述地點，為標示於第19526號樓宇的組成部分，屬完全所有權制度的地塊贈與澳門特別行政區，再由其以長期租借制度批出。

三、以上數款所述的地塊，將以長期租借制度作共同利用，組成一幅面積為714平方米的單一地段。

四、本批示即時生效。

二零零四年九月九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2454.01號案卷及
土地委員會第18/2004號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——第一屋宇置業發展有限公司。

鑒於：

一、總址設於澳門南灣羅保博士街17-A號，皇子商業大廈1字樓A，註冊於商業及動產登記局第14723(SO)號的第一屋宇置業發展有限公司，擁有一幅面積727.33平方米，經重新量度後面積修正為714平方米，位於澳門文第士街，其上建有34及36號都市性房地產的土地。該土地標示在物業登記局B40冊第187頁背頁第19526號及以上述公司名義登錄於第59310-G號。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 99/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 934.º e seguintes do Código Civil e dos artigos 107.º e 127.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, da parcela de terreno com a área de 400 m², situada na península de Macau, na Rua de Silva Mendes, n.ºs 34 e 36, que faz parte integrante do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 19 526.

2. Para efeitos de unificação do seu regime jurídico, é doada, em regime de propriedade perfeita, à Região Administrativa Especial de Macau e por esta concedida, em regime de aforamento, a parcela de terreno com a área de 314 m², situada no local referido no número anterior, que faz parte integrante do mencionado prédio descrito sob o n.º 19 526.

3. As parcelas mencionadas nos números anteriores destinam-se a ser aproveitadas em conjunto, em regime de aforamento, constituindo um único lote com a área de 714 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 454. 01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 18/2004 da
Comissão de Terra)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Fomento Predial Winhouse, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Fomento Predial Winhouse, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Comercial Infante, 1.º andar A, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 723 (SO), é titular do terreno com a área de 727,33 m², rectificado por novas medições para 714 m², situado em Macau, na Rua de Silva Mendes, onde se acha construído o prédio urbano com os n.ºs 34 e 36, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 19 526 a fls. 187v do livro B40, e inscrito a favor daquela sociedade sob o n.º 59 310-G.

二、上述土地由一幅以長期租借制度批出，面積 400 平方米的地塊與另一幅屬完全所有權制度，面積 314 平方米的地塊所組成，其基底權則以澳門特別行政區的名義登錄於 F3 冊第 165 頁背頁第 2022 號。

三、上述公司擬根據土地工務運輸局局長於 2004 年 1 月 21 日所作的批示，認為可予核准的工程計劃，在該土地上興建一幢屬分層所有權制度，樓高 30 層，作住宅及停車場用途的新樓宇。該公司透過 2003 年 11 月 6 日向行政長官呈交的申請書，請求批准更改該長期租借土地的地塊的利用並修改批給合同，以及統一該地塊和由該公司以完全所有權制度擁有的毗鄰地塊的法律制度。

四、土地工務運輸局的有權部門分析申請後，認為鑒於《澳門特別行政區基本法》第七條及第 1/1999 號法律（回歸法）第三條第四款和附件三第一點的規定，應以長期租借制度統一該等地塊的法律制度。

五、在計算應有的回報後，已制訂有關合同擬本。根據該合同擬本，申請公司將所擁有的地塊贈與澳門特別行政區，然後再由其將該地塊以長期租借制度批給申請公司，以便與長期租借制度批出的地塊一併利用。根據二零零四年六月十六日的聲明書，有關規定已獲申請公司接納。

六、上述贈與地塊設有以債權銀行名義登記於物業登記局第 41079C 號的意定抵押，該債權銀行已根據法律規定，批准改為以上述地塊的利用權作為抵押。

七、上述土地的面積為 714 平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月二十三日發出的第 5176/1996 號地籍圖中以字母“A”和“B”標示。其中“A”部分的地塊為現時以長期租借制度批出的地塊，而“B”部分的地塊則屬於完全所有權制度。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年七月八日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零零四年七月二十二日經行政長官的批示確認。該批示載於運輸工務司司長二零零四年七月十九日的贊同意見書上。

十、根據並履行七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由 Ângela Mok 又名 Mok In Lan，未婚，中國籍，職業住所位於澳門羅保博士街 17-A 號皇子商業大廈 1 字樓 A，以第一屋宇置

2. O referido terreno é composto por uma parcela concedida por aforamento, com a área de 400 m², e por outra de propriedade perfeita, com a área de 314 m², achando-se o domínio directo daquela inscrito em nome da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 2 022, a fls. 165v do livro F3.

3. Pretendendo a referida sociedade construir um novo edifício no terreno, com 30 pisos, em regime de propriedade horizontal, afecto às finalidades habitacional e de estacionamento, em conformidade com o projecto de obra considerado passível de aprovação, por despacho do director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), de 21 de Janeiro de 2004, através de requerimento de 6 de Novembro de 2003, dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, solicitou autorização para a modificação do aproveitamento da parcela de terreno aforada e consequente revisão do contrato de concessão, bem como a uniformização dos regimes jurídicos desta parcela e da parcela contígua, que possui em regime de propriedade perfeita.

4. Analisado o pedido pelo departamento competente da DSSOPT, considerou-se que a uniformização do regime jurídico aplicável às parcelas de terreno deveria ser feita no regime de aforamento, tendo em conta o disposto no artigo 7.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 4 do artigo 3.º e o ponto 1. do Anexo III da Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação).

5. Calculadas as contrapartidas devidas, foi elaborada a minuta do contrato, pelo qual a requerente doa à Região Administrativa Especial de Macau a parcela de sua propriedade, sendo esta concedida, por aforamento, por forma a ser aproveitada conjuntamente com a parcela de terreno já aforada, cujos termos foram aceites pela requerente, conforme declaração datada de 16 de Junho de 2004.

6. A referida parcela é doada com o ónus de hipoteca voluntária registada na CRP, a favor do banco credor, sob o n.º 41079C, que autorizou, nos termos legais, que aquele ónus passe a incidir, quanto à mencionada parcela, sobre o domínio útil.

7. O terreno em apreço, com a área de 714 m², encontra-se assinalado com as letras «A» e «B», na planta cadastral n.º 5 176/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 23 de Outubro de 2003, correspondendo a parcela «A» à parte concedida por aforamento e a parcela «B» à parte em regime de propriedade perfeita.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 8 de Julho de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Julho de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2004.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração de 12 de Agosto de 2004, assinada por Ângela Mok aliás Mok In Lan, solteira, de nacionalidade chinesa, com domicílio profissional em Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edifício Comercial Infante,

業發展有限公司的經理身分於二零零四年八月十二日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第一公證署核實。

十一、合同第三條款第3款所述經調整的利用權價金及第六條款第1)項所述的溢價金已透過土地委員會於二零零四年八月九日發出的第107/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年八月十一日在澳門財稅廳繳納處繳付(收據編號53910)，其副本存於有關案卷內。

十二、合同第七條款第2款所述的保證金已按照甲方接受的方式，透過總址設於宋玉生廣場418號的大豐銀行發出的第BG04001198FI號銀行擔保繳交。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 為統一土地的法律制度，甲方接受乙方贈與一幅在物業登記局第41079C號設有以債權銀行名義登錄的意定抵押負擔，面積為314(叁佰壹拾肆)平方米，價值為\$2,000,000.00(澳門幣貳佰萬元整)的地塊的所有權。該地塊以字母“B”標示於地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月二十三日發出的第5176/1996號地籍圖上，是一幅位於澳門半島文第士街，其上建有第34及36號樓宇，面積727.33(柒佰貳拾柒點叁叁)平方米，經重新量度後修正為714(柒佰壹拾肆)平方米，標示於物業登記局第19526號，及以乙方名義登錄於第59310G號的土地的組成部份；

2) 以長期租借制度將上項所指，現時以利用權設定抵押負擔的地塊批給乙方；

3) 修改一幅以長期租借制度批出，面積400(肆佰)平方米，於上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊的批給。該地塊是1)項所述，標示於物業登記局第19526號樓宇的組成部份。

2. 前款所指的各地塊分別以字母“A”及“B”標示於上述地籍圖中，現以長期租借制度共同利用，組成一幅面積714(柒佰壹拾肆)平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高30(叁拾)層的樓宇。

n.º 17-A, 1.º andar «A», na qualidade de gerente da «Sociedade Fomento Predial Winhouse, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 3 da cláusula terceira, bem como a prestação de prémio referida na alínea 1) da cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 11 de Agosto de 2004 (receita n.º 53 910), através da guia de receita eventual n.º 107/2004, emitida pela Comissão de Terras, em 9 de Agosto de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

12. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º BG04001198FI, emitida pelo Banco Tai Fung, com sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.º 418, em termos aceites pela entidade concedente.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A doação com o ónus da hipoteca voluntária inscrita na Conservatória do Registo Predial (CRP) a favor do banco credor sob o n.º 41 079C, para efeitos de unificação do regime jurídico, pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, da propriedade da parcela de terreno com a área de 314 m² (trezentos e catorze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), assinalada com a letra «B» na planta n.º 5 176/1996, emitida em 23 de Outubro de 2003, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), integrada no terreno onde se encontra construído o prédio n.ºs 34 e 36 da Rua de Silva Mendes, na península de Macau, com a área de 727,33 m² (setecentos e vinte e sete vírgula trinta e três metros quadrados), rectificada por novas medições para 714 m² (setecentos e catorze metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 19 526 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 59 310G;

2) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de aforamento, da parcela identificada na alínea anterior, com ónus hipotecário a incidir agora sobre o domínio útil;

3) A revisão da concessão, por aforamento, da parcela de terreno com a área de 400 m² (quatrocentos metros quadrados), assinalada com a letra «A», na referida planta da DSCC, a qual faz parte integrante do prédio descrito na CRP sob o n.º 19 526, identificado na alínea 1).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A» e «B» na planta acima mencionada, destinam-se a ser aproveitadas conjuntamente, em regime de aforamento, constituindo um único lote com a área de 714 m² (setecentos e catorze metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 30 (trinta) pisos.

2. 上款所指的樓宇作住宅及停車場用途，其建築面積如下：

- 住宅 7,947 平方米；
- 停車場 1,746 平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而進行實地檢查時，可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地利用權的總金額為 \$ 775,440.00（澳門幣柒拾柒萬伍仟肆佰肆拾元整），列明如下：

1) 在上述地圖繪製暨地籍局地籍圖中以字母“A”標示的地塊經調整後的利用權價金為 \$ 434,420.00（澳門幣肆拾叁萬肆仟肆佰貳拾元整）。

2) 在上述地籍圖中以字母“B”標示，於贈與後再批出的地塊的利用權價金為 \$ 341,020.00（澳門幣叁拾肆萬壹仟零貳拾元整）。

2. 豁免乙方繳付上款第2)項所述的“B”地塊的利用權價金。

3. 乙方在交回同意接受按照經行政長官確認的擬本訂定的本合同條件的聲明書時，須一次過繳付第1款第1)項所述利用權價金調整後的全部差額。

4. 每年繳付的地租為 \$ 1,939.00（澳門幣壹仟玖佰叁拾玖元整）。

5. 不準時繳付地租將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為 36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂的期限，延遲不超過 60（陸拾）日者，處以罰款每日可達 \$ 5,000.00（澳門幣伍仟元），延遲超過 60（陸拾）日，但在 120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或產生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

2. O edifício referido no número anterior é afectado às finalidades habitacional e de estacionamento, com as seguintes áreas brutas de construção:

- Habitação 7 947 m²;
- Estacionamento 1 746 m².

3. As áreas referidas no número anterior, podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 775 440,00 (setecentas e setenta e cinco mil, quatrocentas e quarenta patacas), assim discriminado:

1) \$ 434 420,00 (quatrocentas e trinta e quatro mil, quatrocentas e vinte patacas), referente ao valor do domínio útil actualizado da parcela de terreno assinalada com a letra «A» na referida planta da DSCC.

2) \$ 341 020,00 (trezentas e quarenta e uma mil e vinte patacas), referente ao valor do domínio útil da parcela, ora doada e concedida, assinalada com a letra «B» na dita planta.

2. O segundo outorgante fica isento do pagamento do preço do domínio útil fixado na alínea 2) do número anterior, correspondente à parcela «B».

3. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulada na alínea 1) do n.º 1, é pago integralmente e de uma só vez, aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato de acordo com a minuta homologada por S. Ex.^a o Chefe do Executivo.

4. O foro anual a pagar é de \$ 1 939,00 (mil novecentas e trinta e nove patacas).

5. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, dos projectos.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況才被視為不可抗力。

4. 為著第二款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金 \$ 2,190,413.00（澳門幣貳佰壹拾玖萬零肆佰壹拾叁元整），繳付方式如下：

1) \$ 750,000.00（澳門幣柒拾伍萬元整），在交回同意接受按照經行政長官確認的擬本制訂的本合同條件的聲明書時繳付；

2) 餘款 \$ 1,440,413.00（澳門幣壹佰肆拾肆萬零肆佰壹拾叁元整），連同年率5%的利息分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合計為 \$ 310,044.00（澳門幣叁拾壹萬零肆拾肆元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後計六（陸）個月內繳付。

第七條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的情況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以其條款獲甲方接受的存款、擔保或保險擔保繳付保證金 \$ 110,000.00（澳門幣壹拾壹萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所帶來的權利時退還。

第八條款——工程及使用准照

1. 僅在乙方提交已繳付本合同第六條款訂定的已到期溢價金的證明後，方發出工程准照。

2. 僅在乙方提交已全數繳付第六條款訂定的溢價金的證明後，方發出使用准照。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許執行監督工作的政府部門代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，則甲方可宣告全部或部分收回該土地。

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 2 190 413,00 (dois milhões, cento e noventa mil, quatrocentas e treze patacas), da seguinte forma:

1) \$ 750 000,00 (setecentas e cinquenta mil patacas), aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato de acordo com a minuta homologada por S. Ex.^a o Chefe do Executivo;

2) O remanescente, no valor de \$ 1 440 413,00 (um milhão, quatrocentas e quarenta mil, quatrocentas e treze patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 310 044,00 (trezentas e dez mil e quarenta e quatro patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 110 000,00 (cento e dez mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sexta do presente contrato.

2. A licença de utilização só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sexta se encontra pago na sua totalidade.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. 當發生下列任一事實，該土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款規定的義務。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；
- 2) 土地全部或部分連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決本合同所產生任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

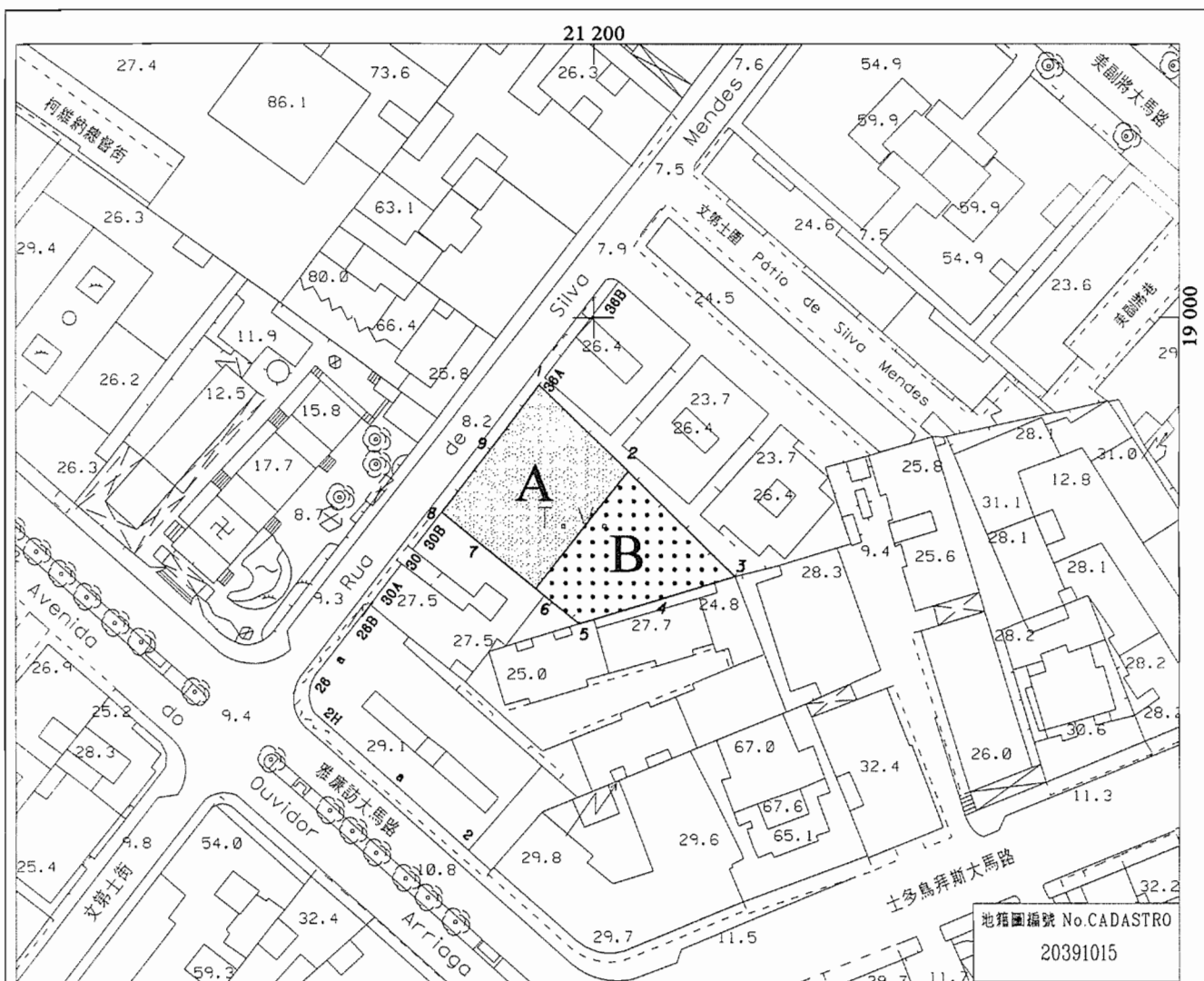
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



文第士街34-36號
Rua de Silva Mendes n.ºs 34-36

N.º	M (m)	P (m)
1	21 192.1	18 990.3
2	21 204.2	18 978.5
3	21 220.6	18 962.3
4	21 209.5	18 959.0
5	21 197.8	18 955.5
6	21 192.8	18 959.6
7	21 183.1	18 967.5
8	21 177.9	18 971.7
9	21 185.2	18 981.2

面積 " A " = 400 m²
Área

面積 " B " = 314 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- A+B 地塊 : Parcelas A+B :
- 東北 - 天井, 設有共用通道通向文第士街36A-36B號樓宇 (n.ºs 19331, 20808及 20809);
- NE - Pátio de acesso comum aos prédios n.ºs 36A-36B da Rua de Silva Mendes (n.ºs 19331, 20808 e 20809);
- 東南 - 雅廉訪大馬路2號及文第士街28號 (n.º 19395);
- SE - Avenida do Ouvidor Arriaga n.º 2 e Rua de Silva Mendes n.º 28 (n.º 19395);
- 西南 - 文第士街30-30B號 (n.º 19330);
- SW - Rua de Silva Mendes n.ºs 30-30B (n.º 19330);
- 西北 - 文第士街;
- NW - Rua de Silva Mendes.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 19526.

OBS - As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n.º 19526.

- "A"地塊為標示編號 19526的部分 (AF).

A parcela "A" é parte da descrição n.º 19526 (AF).

- "B"地塊為標示編號 19526的部分 (PPF).

A parcela "B" é parte da descrição n.º 19526 (PPF).



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 100/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積3,634平方米，位於澳門半島，稱為「南灣湖計劃」A區10地段，由第98/SATOP/94號批示規範並經第71/SATOP/99號批示修改的土地的批給，由於更改其直接標的，故土地的面積改為3,945平方米。

二、本批示即時生效。

二零零四年九月九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 1392.2 號案卷及
土地委員會第 20/2002 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——怡景灣置業發展有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第98/SATOP/94號批示，核准將一幅以租賃制度批出，面積3,634平方米，稱為「南灣湖計劃」A區10地段，用作以分層所有權制度興建一幢作商業、住宅和停車場用途的樓宇的土地批給所衍生的權利轉讓予總址設於澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈16字樓，登記於商業及動產登記局C19冊第130頁背面第7622號的怡景灣置業發展有限公司。

二、隨後，在開展有關利用的工程計劃過程中，將該地段的面積調整為3,945平方米，以及因更改六月二十二日第134/92/M號訓令所訂定的10和11地段之間界限的座標而調整有關的建築面積，作出此更改乃由於須遵守經四月十八日第69/91/M號訓令核准之A區細則章程第十二條有關在地庫的最少停車位數目的規定。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 100/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, por alteração do seu objecto imediato, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 634 m², situado na península de Macau, designado por lote 10 da zona A do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande», titulado pelo Despacho n.º 98/SATOP/94, revisto pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, o qual passa a ficar com a área de 3 945 m².

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1392.2 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 20/2002,
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário I Keng Van, SARL, Limitada», como segundo outorgante:

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 98/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30/94, II Série, de 27 de Julho, foi titulada a favor da «Sociedade de Investimento Imobiliário I Keng Van, SARL», com sede na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1 a 3, edifício «Luso Internacional», 16.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 622 a fls. 130v. do livro C19, a transmissão dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote 10 da zona A do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», com a área de 3 634 m², destinado a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, afecto a comércio, habitação e estacionamento.

2. Sucede que no desenvolvimento do projecto de obra de aproveitamento foram introduzidos ajustamentos na área do lote, passando esta a ser de 3 945 m², bem como nas áreas brutas de construção, resultantes da alteração dos pontos coordenados que definem os limites entre os lotes 10 e 11, fixados na Portaria n.º 134/92/M, de 22 de Junho, sendo esta alteração determinada pela exigência de cumprimento do número mínimo de lugares de estacionamento em cave, nos termos do artigo 12.º do Regulamento do Plano de Pormenor da zona A, aprovado pela Portaria n.º 69/91/M, de 18 de Abril.

三、因此，根據已核准的工程計劃，土地工務運輸局促使批給合同的修改，以便該興建中的建築物可在物業登記局進行登記。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，制定了修改批給的合同擬本，該擬本已獲承批公司同意。由於10及11地段之間面積的調整導致在溢價金的整體計算方面出現“R”要素的減少（預計利潤的百分比），以及該等地段的計劃是由原先的承批公司遞交，故該公司無須繳付附加溢價金。

五、由於座標的更改，有關地段的面積改為3,945平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零二年二月七日發出的第4212/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。

六、以字母“A”標示的地塊標示於物業登記局第22299號，且相當於已批出的地段面積。現批出以字母“B”標示的地塊曾為11地段的組成部分，標示於物業登記局第22300號，根據更改座標的規定，已歸還給澳門特別行政區。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零三年一月九日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零三年一月二十日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將修改批給的條件通知承批公司，該公司透過由蕭德雄及史鐵生，兩人均已婚，職業住所位於澳門上海街175號中華總商會大廈10字樓B、C及D，以怡景灣置業發展有限公司董事身分於二零零四年八月十六日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員 Rui Sousa 核實。

第一條

由於更改載於六月二十二日第134/92/M號訓令內用作訂定上述計劃A區10及11地段之間其中一條邊界的第32及33點座標，導致地段面積增加及建築面積按用途作出調整，因此甲方透過本合同，批准修改一幅以租賃制度批出，面積3,634（叁仟陸佰叁拾肆）平方米，稱為「南灣湖計劃」A區10地段，由第98/SATOP/94號批示規範，標示於物業登記局第22299號並以乙方名義登錄的土地的批給合同。

3. Assim, em conformidade com o projecto de obra aprovado, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) promoveu a revisão do contrato de concessão, de forma a permitir o registo do edifício em construção na Conservatória do Registo Predial (CRP).

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, foi elaborada a minuta de contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da concessionária, não havendo lugar a pagamento de prémio adicional, dado que o acerto de áreas entre os lotes 10 e 11 origina, no cômputo global do prémio, uma redução do factor «R» (percentagem do lucro estimado), e ainda porque os projectos desses lotes foram apresentados pela primitiva concessionária.

5. O lote em apreço, devido à alteração das coordenadas, passa a ficar com a área de 3 945 m², assinalada com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 212/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 7 de Fevereiro de 2002.

6. A parcela assinalada com a letra «A» encontra-se descrita na CRP sob o n.º 22 299 e corresponde à área do lote já concedida. A parcela identificada com a letra «B», ora concedida, era parte integrante do lote 11, descrito na CRP sob o n.º 22 300, que, por força da alteração das coordenadas, reverteu à Região Administrativa Especial de Macau.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, que, reunida em sessão de 9 de Janeiro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Janeiro de 2003, exarado sobre parecer favorável, da mesma data, do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada em 16 de Agosto de 2004, subscrita por Sio Tak Hong e Si Tit Sang, ambos casados, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, edifício da Associação Comercial de Macau, 10.º andar «B», «C» e «D», na qualidade de administradores da «Sociedade de Investimento Imobiliário I Keng Van, SARL», qualidade e poderes verificados pelo Notário Privado Rui Sousa, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

Pelo presente contrato o primeiro outorgante autoriza a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 634 m² (três mil, seiscentos e trinta e quatro metros quadrados), designado por lote 10 da zona A do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande», titulado pelo Despacho n.º 98/SATOP/94, descrito na CRP sob o n.º 22 299 e inscrito a favor do segundo outorgante, devido à alteração das coordenadas dos pontos 32 e 33 constantes de Portaria n.º 134/92/M, de 22 de Junho, que definem um dos limites entre os lotes 10 e 11 da zona A do referido empreendimento, o que origina o aumento da área do lote e o ajustamento das áreas brutas de construção por finalidade.

第二條

基於上條所述的修改及考慮到已核准的計劃，甲乙雙方同意如下：

1) 以租賃制度向乙方批出一幅面積311（叁佰壹拾壹）平方米，價值\$1,194,577.00（澳門幣壹佰壹拾玖萬肆仟伍佰柒拾柒元整），在地圖繪製暨地籍局於二零零二年二月七日發出的第4212/1992號地籍圖中以字母“B”標示的地段。該地段將併入上條所述稱為10地段的土地中，面積改為3,945（叁仟玖佰肆拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示。

2) 批給合同第三、第四、第五及第七條款更改如下：

「第三條款——土地的利用及用途

土地用作興建一幢屬分層所有權制度，作商業、住宅及停車場用途的樓宇，其建築面積如下：

- 商業：..... 2,648 平方米；
- 住宅：..... 27,851 平方米；
- 停車場：..... 4,229 平方米。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須每年繳付租金\$118,350.00（澳門幣拾壹萬捌仟叁佰伍拾元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將按以下數值計算：

- 1) 商業面積每平方米\$15.00（澳門幣拾伍元）；
- 2) 住宅面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元）；
- 3) 停車場面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元）。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

土地的利用必須於二零零六年二月十八日前完成。

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付相等於年租的保

Artigo segundo

No âmbito da revisão referida no artigo anterior e tendo em conta o projecto aprovado, o primeiro outorgante e o segundo outorgante acordam no seguinte:

1) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, de uma parcela de terreno com a área de 311 m² (trezentos e onze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 1 194 577,00 (um milhão, cento e noventa e quatro mil, quinhentas e setenta e sete) patacas, assinalada com a letra «B» na planta n.º 4 212/1992, emitida pela DSCC em 7 de Fevereiro de 2002, a anexar ao terreno, identificado no artigo anterior, designado por lote 10, que passa a ter a área de 3 945 m² (três mil, novecentos e quarenta e cinco metros quadrados), assinalado com as letras «A» e «B» na referida planta.

2) A alteração da redacção das cláusulas terceira, quarta, quinta e sétima do contrato de concessão, que passa a ser a seguinte:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, habitação e estacionamento, com as seguintes áreas brutas de construção:

- Comercial: 2 648 m²;
- Habitacional: 27 851 m²;
- Estacionamento: 4 229 m².

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual no valor de \$ 118 350,00 (cento e dezoito mil, trezentas e cinquenta) patacas.

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

- 1) \$ 15,00 (quinze) patacas por metro quadrado de área bruta para comércio;
- 2) \$ 10,00 (dez) patacas por metro quadrado de área bruta para habitação;
- 3) \$ 10,00 (dez) patacas por metro quadrado de área bruta para estacionamento.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estipulados por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

O aproveitamento do terreno deve ficar concluído até 18 de Fevereiro de 2006.

Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução

證金，金額為 \$118,350.00（澳門幣拾壹萬捌仟叁佰伍拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。」

第三條

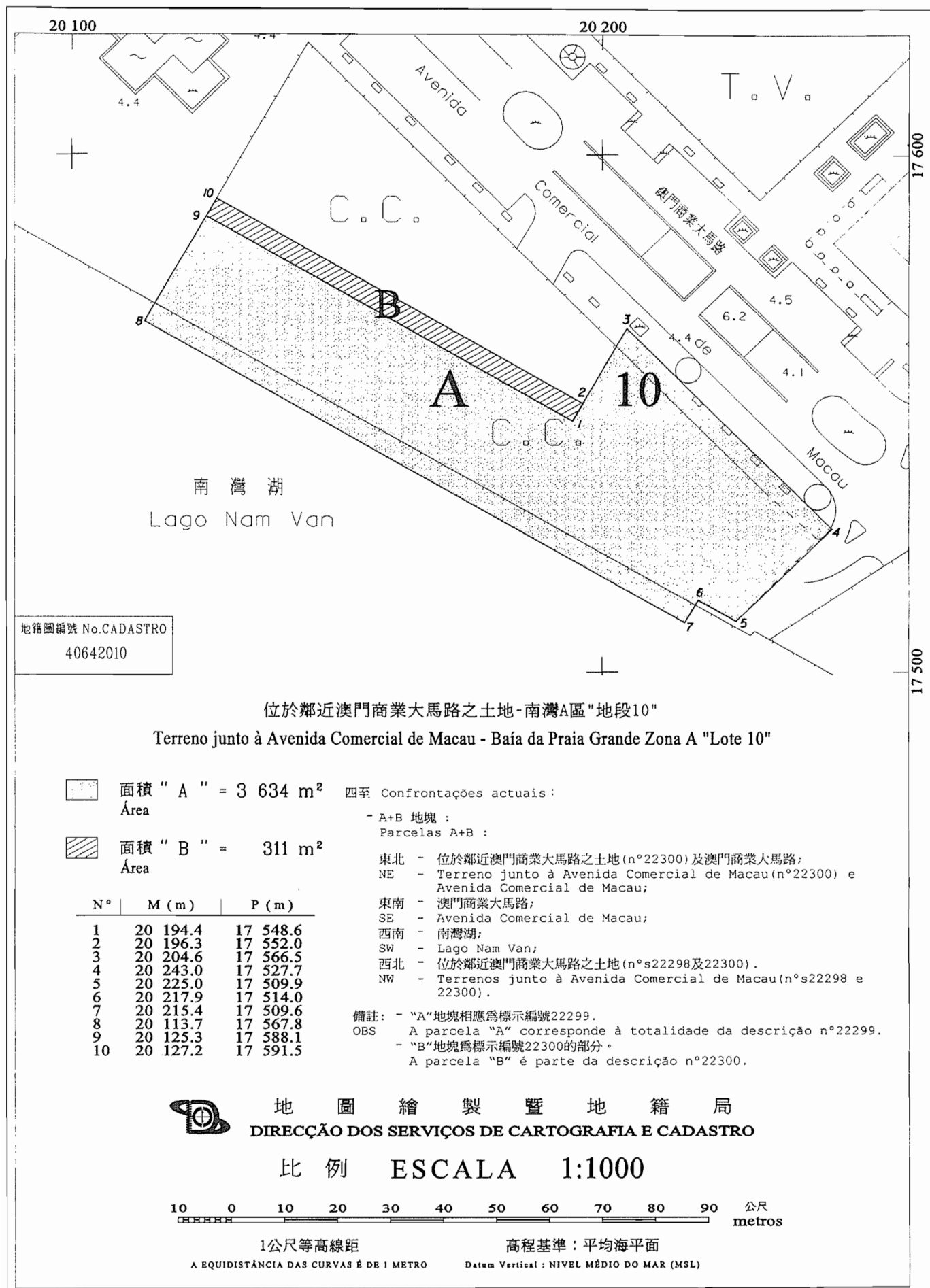
澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

equivalente à renda anual, no valor de \$ 118 350,00 (cento e dezoito mil, trezentas e cinquenta) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da renda anual.»

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



第101/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積3,196平方米，位於澳門半島，稱為「南灣湖計劃」A區11地段，由第99/SATOP/94號批示規範並經第71/SATOP/99號批示修改的土地的批給。

二、本批示即時生效。

二零零四年九月九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第1393.2號案卷及
土地委員會第21/2002號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——新景灣置業發展有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第98/SATOP/94號批示，核准將一幅以租賃制度批出，面積3,196平方米，稱為「南灣湖計劃」A區11地段，用作以分層所有權制度興建一幢作商業、住宅及停車場用途的樓宇的土地批給所衍生的權利轉讓予總址設於澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈16字樓，登記於商業及動產登記局C19冊第135頁第7631號的新景灣置業發展有限公司。

二、隨後，在開展有關利用的工程計劃過程中，將該地段的面積調整為2,885平方米，以及因更改六月二十二日第134/92/M號訓令所訂定10和11地段之間界限的座標而調整有關的建築面積，作出此更改乃由於10地段須遵守經四月十八日第69/91/M號訓令核准之A區細則章程第十二條有關在地庫的最少停車位數目的規定。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 101/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 196 m², situado na península de Macau, designado por lote 11 da zona A do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande», titulado pelo Despacho n.º 99/SATOP/94, revisto pelo Despacho n.º 71/SATOP/99.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1393.2 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 21/2002 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário San Keng Van, SARL, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 98/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30/94, II Série, de 27 de Julho, foi titulada a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário San Keng Van, SARL, com sede em Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1 a 3, edifício «Luso Internacional», 16.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 631 a fls. 135 do livro C19, a transmissão dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote 11 da zona A do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», com a área de 3 196 m², destinado a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, afecto a comércio, habitação e estacionamento.

2. Sucede que no desenvolvimento do projecto de obra de aproveitamento foram introduzidos ajustamentos na área do lote, passando a ser de 2 885 m², bem como nas áreas brutas de construção, resultantes da alteração dos pontos coordenados que definem os limites entre os lotes 10 e 11, fixados na Portaria n.º 134/92/M, de 22 de Junho, sendo esta alteração determinada pela exigência, relativamente ao lote 10, de cumprimento do número mínimo de lugares de estacionamento em cave, nos termos do artigo 12.º do Regulamento do Plano de Pormenor da zona A, aprovado pela Portaria n.º 69/91/M, de 18 de Abril.

三、因此，根據已核准的工程計劃，土地工務運輸局促使批給合同的修改，以便該興建中的建築物可在物業登記局進行登記。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，制定了修改批給的合同擬本，該擬本已獲承批公司同意。由於 10 及 11 地段之間面積的調整導致在溢價金的整體計算方面出現“R”要素的減少（預計利潤的百分比），以及該等地段的計劃是由原先的承批公司遞交，故該公司無須繳付附加溢價金。

五、由於座標的更改，有關地段的面積改為2,885平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零二年二月七日發出的第4213/1992號地籍圖中以字母“A”標示。

六、以字母“B”標示的地塊歸還給澳門特別行政區私產，以便隨後作出批給後，可與 10 地段合併。

七、上述地塊標示於物業登記局第 22300 號。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零三年一月九日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零零三年一月二十日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將修改批給的條件通知承批公司。該公司透過由 Ho Stanley Hung Sun 又名 Stanley Ho，鰥夫，居於澳門西望洋馬路 15 號及 Rui José da Cunha，已婚，居於澳門南灣大馬路 759 號 3 字樓，兩人均以新景灣置業發展有限公司董事會的董事身分於二零零四年八月十三日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經私人公證員 Zhao Lu 核實。

第一條

由於更改載於六月二十二日第134/92/M號訓令內用作訂定上述計劃A區10及11地段之間其中一條邊界的第32及33點座標，導致土地面積減少及建築面積按用途作出調整，因此甲方透過本合同，批准修改一幅以租賃制度批出，面積3,196（叁仟壹佰玖拾陸）平方米，稱為「南灣湖計劃」A區11地段，由第99/SATOP/94號批示規範，標示於物業登記局第22300號並以乙方名義登錄的土地的批給合同。

3. Assim, em conformidade com o projecto de obra aprovado, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) promoveu a revisão do contrato de concessão, de forma a permitir o registo do edifício em construção na Conservatória do Registo Predial (CRP).

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, foi elaborada a minuta de contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da concessionária, não havendo lugar a pagamento de prémio adicional, dado que o acerto de áreas entre os lotes 10 e 11 origina, no cômputo global do prémio, uma redução do factor «R» (percentagem do lucro estimado) e ainda porque os projectos desses lotes foram apresentados pela primitiva concessionária.

5. O lote em apreço, devido à alteração das coordenadas, passa a ficar com a área de 2 885 m², assinalada com a letra «A» na planta n.º 4 213/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 7 de Fevereiro de 2002.

6. A parcela assinalada com a letra «B» reverte ao domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, de forma a permitir a sua anexação, precedida de concessão, ao lote 10.

7. As referidas parcelas de terreno encontram-se descritas na CRP sob o n.º 22 300.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 9 de Janeiro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Janeiro de 2003, exarado sobre parecer favorável, da mesma data, do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada em 13 de Agosto de 2004, subscrita por Ho Stanley Hung Sun aliás Stanley Ho, viúvo, residente em Macau, na Estrada da Penha, n.º 15, e Rui José da Cunha, casado, residente em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 759, 3.º andar, ambos na qualidade de administradores do Conselho de Administração da «Sociedade de Investimento Imobiliário San Keng Van, SARL», qualidade e poderes verificados pelo Notário Privado Zhao Lu, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

Pelo presente contrato o primeiro outorgante autoriza a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com 3 196 m² (três mil, cento e noventa e seis metros quadrados), designado por lote 11 da zona A do empreendimento denominado «Fecho da Baía da Praia Grande», titulado pelo Despacho n.º 99/SATOP/94, descrito na CRP sob o n.º 22 300 e inscrito a favor do segundo outorgante, devido à alteração das coordenadas dos pontos 32 e 33 constantes de Portaria n.º 134/92/M, de 22 de Junho, que definem um dos limites entre os lotes 10 e 11 da zona A do referido empreendimento, o que origina a redução da área do terreno e o ajustamento das áreas brutas de construção por finalidade.

第二條

基於上條所述的修改及考慮到已核准的計劃，甲乙雙方同意如下：

1) 將一幅面積311(叁佰壹拾壹)平方米，價值\$1,194,577.00(澳門幣壹佰壹拾玖萬肆仟伍佰柒拾柒元整)，在地圖繪製暨地籍局於二零零二年二月七日發出的第4213/1992號地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上條所述稱為11地段，面積改為2,885(貳仟捌佰捌拾伍)平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊歸還給甲方，以納入其私產。

2) 批給合同第三、第四、第五及第七條款更改如下：

「第三條款——土地的利用及用途

土地用作興建一幢屬分層所有權制度，作商業、住宅及停車場用途的樓宇，其建築面積如下：

——商業：..... 2,440 平方米；

——住宅：..... 19,209 平方米；

——停車場：..... 4,984 平方米。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須每年繳付租金\$86,550.00(澳門幣捌萬陸仟伍佰伍拾元整)。

2. 在土地利用完成後，租金將按以下數值計算：

1) 商業面積每平方米\$15.00(澳門幣拾伍元)；

2) 住宅面積每平方米\$10.00(澳門幣拾元)；

3) 停車場面積每平方米\$10.00(澳門幣拾元)。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈的法例的新訂租金之即時實施。

第五條款——利用期限

土地的利用必須於二零零六年二月十八日前完成。

Artigo segundo

No âmbito da revisão referida no artigo anterior e tendo em conta o projecto aprovado, o primeiro outorgante e o segundo outorgante acordam no seguinte:

1) A reversão a favor do primeiro outorgante, para integração no seu domínio privado, de uma parcela de terreno com 311 m² (trezentos e onze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 1 194 577,00 (um milhão, cento e noventa e quatro mil, quinhentas e setenta e sete) patacas, assinalada com a letra «B» na planta n.º 4 213/1992, emitida pela DSCC em 7 de Fevereiro de 2002, a desanexar do terreno identificado no artigo anterior, designado por lote 11, que passa a ter a área de 2 885 m² (dois mil, oitocentos e oitenta e cinco metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta;

2) A alteração da redacção das cláusulas terceira, quarta, quinta e sétima do contrato de concessão, que passa a ser a seguinte:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, habitação e estacionamento, com as seguintes áreas brutas de construção:

— Comercial: 2 440 m²;

— Habitacional: 19 209 m²;

— Estacionamento: 4 984 m².

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual no valor de \$ 86 550,00 (oitenta e seis mil, quinhentas e cinquenta) patacas.

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

1) \$ 15 00 (quinze) patacas por metro quadrado de área bruta para comércio;

2) \$ 10 00 (dez) patacas por metro quadrado de área bruta para habitação;

3) \$ 10 00 (dez) patacas por metro quadrado de área bruta para estacionamento.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estipulados por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

O aproveitamento do terreno deve ficar concluído até 18 de Fevereiro de 2006.

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付相等於年租的保證金，金額為\$86,550.00（澳門幣捌萬陸仟伍佰伍拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。」

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

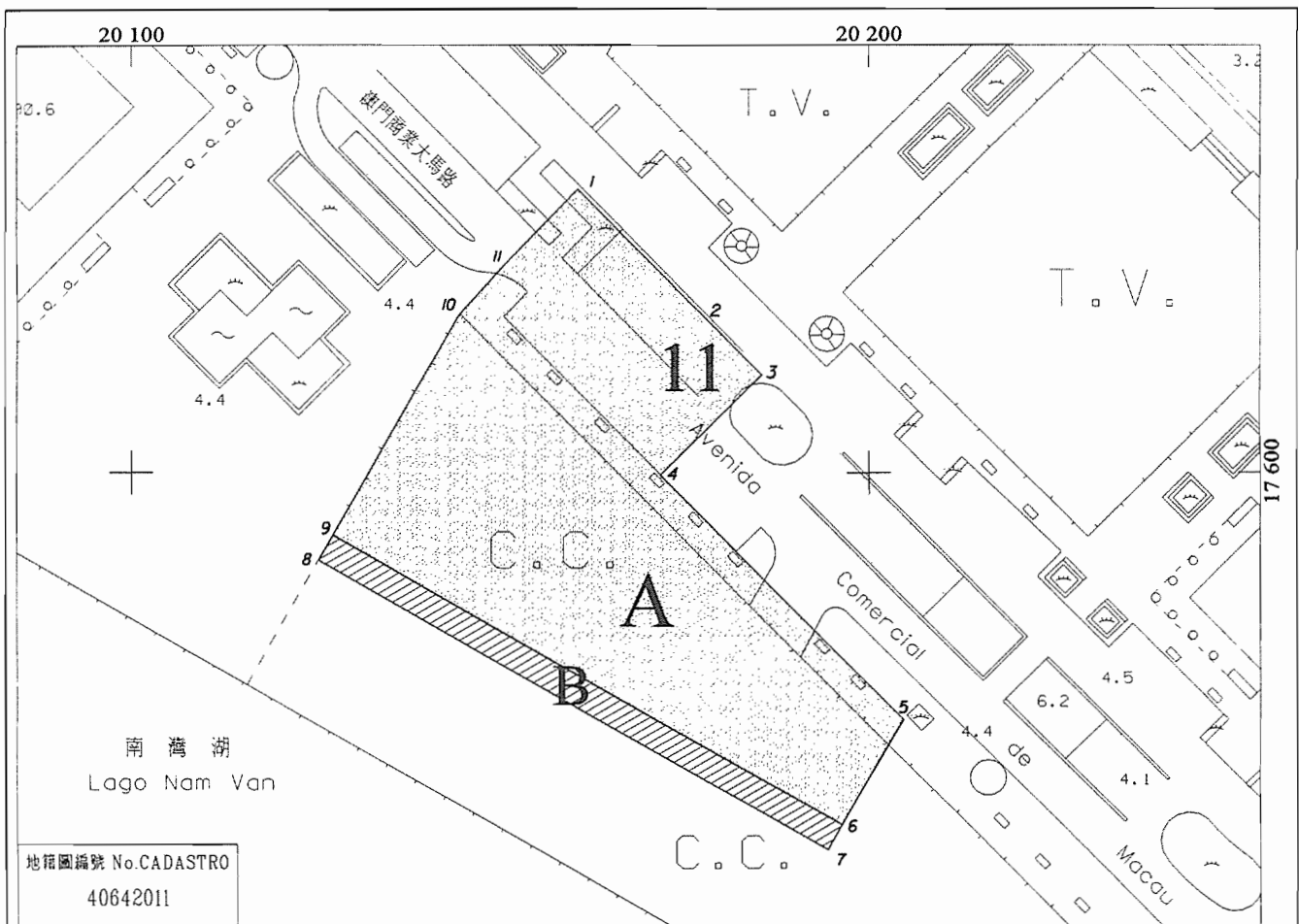
Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução equivalente à renda anual no valor de \$ 86 550,00 (oitenta e seis mil, quinhentas e cinquenta) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da renda anual.»

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



位於鄰近澳門商業大馬路之土地-南灣A區"地段11"

Terreno junto à Avenida Comercial de Macau - Baía da Praia Grande Zona A "Lote 11"

面積 "A" = 2 885 m²
Área

面積 "B" = 311 m²
Área

N°	M (m)	P (m)
1	20 160.5	17 638.5
2	20 177.2	17 621.8
3	20 185.5	17 613.4
4	20 171.6	17 599.7
5	20 204.6	17 566.5
6	20 196.3	17 552.0
7	20 194.4	17 548.6
8	20 125.3	17 588.1
9	20 127.2	17 591.5
10	20 144.4	17 621.6
11	20 150.2	17 628.0

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊:

Parcela A:

- 東北 - 澳門商業大馬路;
- NE - Avenida Comercial de Macau;
- 東南 - 位於鄰近澳門商業大馬路之土地(n°22299)及澳門商業大馬路;
- SE - Terreno junto à Avenida Comercial de Macau(n°22299) e Avenida Comercial de Macau;
- 西南 - B地塊;
- SW - Parcela B;
- 西北 - 位於鄰近澳門商業大馬路之土地(n°22298)及澳門商業大馬路;
- NW - Terreno junto à Avenida Comercial de Macau(n°22298) e Avenida Comercial de Macau.

- B 地塊:

Parcela B:

- 東北 - A地塊;
- NE - Parcela A;
- 東南/西南 - 位於鄰近澳門商業大馬路之土地(n°22299);
- SE/SW - Terreno junto à Avenida Comercial de Macau(n°22299);
- 西北 - 位於鄰近澳門商業大馬路之土地(n°22298);
- NW - Terreno junto à Avenida Comercial de Macau(n°22298).

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號22300.

OBS As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°22300.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 102/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“ESRI China (Hong Kong) Limited”簽訂電腦軟件保養及支援服務合同。

二零零四年九月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 103/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與環球文化傳播有限公司簽訂製訂「澳門內部交通規劃方案研究」的服務合同。

二零零四年九月十四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年九月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

表 揚 狀

即將離任的廉政專員辦公室顧問尹麗婷學士在本澳廉政機構工作已逾五年。任職期間，尹麗婷學士充分展示了自己卓越的才

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 102/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de software, a celebrar com a «ESRI China (Hong Kong) Limited».

13 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 103/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços designada «Estudo do Projecto do Planeamento do Tráfego Interno de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Mondial Companhia Difusora de Cultura, Limitada».

14 de Setembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Louvor

A licenciada Teresa Cláudia Jordão Carvalheiro de Castro Veloso, assessora do Gabinete do Comissário contra a Corrupção, cessa funções depois de mais de cinco anos de trabalho nesta instituição. Desde que aqui iniciou funções, revelou gran-

幹，工作勤懇，一絲不苟。與此同時，她還不斷追求自我完善。

這些年來，她不但對行政申訴工作有所貢獻，甚至反貪工作方面，遇有需要，她同樣全力以赴，責無旁貸。此外，她更是廉政公署在參與亞洲申訴專員協會和國際申訴專員協會工作時的得力助手。

她還是一個熱心、和藹的人，非常樂意幫助其他同事。

廉政專員辦公室顧問尹麗婷在廉政公署的工作表現和成績，敬業精神，專業能力，以及她在保護本澳廣大市民合法權益方面的突出貢獻，是值得表彰的。為此，本人很高興地對尹麗婷學士作出公開表揚。

二零零四年九月十四日

廉政專員 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零四年七月五日作出之批示：

杜慧明學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零四年七月十二日起，以編制外合同方式聘為第一職階一等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零零四年八月二十五日作出之批示：

Arnaldo Jorge da Silva——本公署第三職階二等文員，根據第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，由二零零四年九月一日起，以定期委任方式轉委任為第一職階一等文員，任期至二零零六年一月二十六日止。

二零零四年九月十四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零四年九月九日的批示：

鄭維娜，第二職階一等高級技術員，於二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績

des qualidades de trabalho, competência, espírito crítico e dedicação. A par disso demonstrou sempre vontade de se aperfeiçoar continuamente.

Ao longo destes anos deu um notório contributo ao trabalho de Provedoria de Justiça, mas também, sempre que se revelou necessário, ao combate à corrupção. De referir o competente apoio que desde sempre prestou à participação do Comissário contra a Corrupção tanto na Associação de Ombudsman Asiática como no Instituto Internacional de Ombudsman.

É também uma pessoa sempre disponível, de convívio fácil e pronta a auxiliar os colegas.

Pelo trabalho que aqui desenvolveu e pela forma como o fez, pela dedicação, pela capacidade profissional revelada e porque, deste modo, deu um relevante contributo para a defesa e protecção dos direitos e interesses legítimos dos cidadãos de Macau, é justo distinguir a assessora Teresa Cláudia Jordão Carvalheiro de Castro Veloso, conferindo-lhe público louvor, o que me apraz fazer.

14 de Setembro de 2004. O Comissário, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Julho de 2004:

Licenciada To Wai Meng — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, conjugado com o artigo 27.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 31/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 25 de Agosto de 2004:

Arnaldo Jorge da Silva, segundo-oficial, 3.^o escalão, em comissão de serviço, deste Comissariado — nomeado, em comissão de serviço, primeiro-oficial, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, e 27.^o, n.^o 1, e 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 31/2000, de 1 de Setembro de 2004 a 26 de Janeiro de 2006.

Comissariado contra a Corrupção, aos 14 de Setembro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San.*

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 9 de Setembro de 2004:

Cheang Vai Na, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 34/2004, II Série, de 25 de Agosto —

中為獨一合格應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階首席高級技術員。

楊才煒，第二職階二等技術員，於二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為獨一合格應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等技術員。

譚施敏、林文及梁炳權，第二職階二等技術輔導員，於二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三名合格應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等技術輔導員。

二零零四年九月十五日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月十日所作的批示：

按照第 4/2003 號行政法規第六條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，由二零零四年九月十七日起，終止高級關員鄧勇泉，編號 07921，在澳門保安部隊高等學校執行職務的定期委任。

二零零四年九月十七日於海關

副關長 賴敏華

nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Jeong Choi Wai, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2004, II Série, de 25 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Tam Si Man, Lam Man e Leung Peng Kun, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2004, II Série, de 25 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 15 de Setembro de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2004:

Tang Iong Chun, verificador superior alfandegário n.º 07 921 — cessa a comissão de serviço, no exercício da sua função na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Setembro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年九月十日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術員田志潔之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年九月二十七日起生效。

二零零四年九月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年七月二十三日作出的批示：

劉雙全——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室第三職階熟練助理員，由二零零四年八月一日起生效，為期一年。

摘錄自檢察長於二零零四年八月一日作出的批示：

周友清碩士——本辦公室第二職階一等高級技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年八月八日作出的批示：

陳耀來——本辦公室第三職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年八月十四日作出的批示：

尹松均及崔志漢——本辦公室第三及第一職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 10 de Setembro de 2004:

Tien Chi Kit, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 23 de Julho de 2004:

Liu Shuang Quan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 1 de Agosto de 2004:

Mestre Chao Iao Cheng, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 8 de Agosto de 2004:

Chan Io Loi, auxiliar qualificado, 3.º escalão — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 14 de Agosto de 2004:

Wan Chong Kuan e Choi Chi Hon, auxiliares qualificados, 3.º e 1.º escalão, respectivamente — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

趙奕學士——本辦公室第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年九月二十七日起生效。

陳俊斌——本辦公室第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零零四年十月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年八月十七日作出的批示：

李養根——本辦公室第三職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式續期一年，由二零零四年九月一日起生效，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級第四職階，由二零零四年十月二日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年八月二十二日作出的批示：

林靜蕾——本辦公室第二職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年十月十六日起生效。

李宗智——本辦公室第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零零四年十月十六日起生效。

二零零四年九月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Licenciada Chio Iek, técnica superior assessora, 2.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2004.

Chan Chon Pan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 17 de Agosto de 2004:

Lei Ieong Kan, auxiliar qualificado, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 22 de Agosto de 2004:

Lam Cheng Loi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2004.

Lei Chong Chi, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Setembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年八月二十七日及八月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階首席翻譯梁美華及 Lina Maria Batalha 在本局擔任第一職階主任翻譯的期限，自二零零四年九月一日起，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 e 31 de Agosto de 2004:

Cecília Leong Lopes e Lina Maria Batalha, intérpretes-tradutoras principais, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogadas, por mais um ano, as suas requisições, nestes Serviços, como intérpretes-tradutoras chefes, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2004.

摘錄自行政法務司司長於二零零四年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第三名之第二職階一等技術員何天家、陳華風及余珮琳，獲確定委任為本局人員編制技術員人員組別第一職階首席技術員（社會重返範疇）。

摘錄自本局副局長於二零零四年九月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b項及第二十三條第十二款之規定，本局的定期委任第一職階二等高級技術員陳玉儀、李宇騰及劉潔心，獲確定委任出任該職位，自二零零四年九月十七日起生效。

聲 明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，現時以定期委任方式擔任主管職位的本局人員編制內第一職階二等高級技術員陳玉儀，轉為本局人員編制內超額狀況。

特此聲明

二零零四年九月十六日於法務局

局長 張永春

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Setembro de 2004:

Ho Tin Ka, Chan Wa Fong e Yu Pui Lam Ada, técnicas de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificadas do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2004, II Série, de 25 de Agosto — nomeadas, definitivamente, técnicas principais, 1.^o escalão, área de reinserção social, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Setembro de 2004:

Chan Iok I, Lei U Tang e Lau Kit Sam, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.^o, n.º 8, alínea b), e 23.^o, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Iok I, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, exercendo, actualmente o cargo de chefia, em comissão de serviço, transita para a situação de supranumerário no quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零四年八月十一日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐偉杰，本局第一職階二等高級資訊技術員，其編制外合同由二零零四年九月十二日起續期一年至二零零五年九月十一日，並以附註形式修改其合同，轉為同一職級第二職階，薪俸點為 455 點。

二零零四年九月九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Agosto de 2004:

Tong Wai Kit, técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterado, por averbamento, o respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 12 de Setembro de 2004 a 11 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年七月八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部第一職階三等文員葉子健，獲准簽有關編制外合同，薪俸195點，為期一年，自二零零四年九月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年七月十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部編制外合同人員，第一職階一等高級技術員 José Ernesto Paula 學士，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零四年七月二十三日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年七月二十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部第一職階一等技術輔導員余鐵光，獲准簽有關編制外合同，薪俸305點，為期兩年，自二零零四年七月三十日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零四年八月十三日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

Filipe Rozan 及 Ana Paula Nunes ——技術輔助辦公室第二職階一等及第二職階二等技術輔導員，薪俸320及275點，為期兩年，各自由二零零四年十月二十三日及十月十日起生效；

李濟時——交通運輸部第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，為期一年，自二零零四年十一月一日起生效；

盧德源——道路渠務部第三職階二等助理技術員，薪俸220點，為期一年，自二零零四年十月二十九日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Julho de 2004:

Ip Chi Kin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, dos SAA, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Julho de 2004:

Licenciado José Ernesto Paula, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Julho de 2004:

U Tit Kuong — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, dos SZVJ, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2004.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Agosto de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Filipe Rozan e Ana Paula Nunes, como adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 320 e 275, no GAT, pelo período de dois anos, a partir de 23 e 10 Outubro de 2004, respectivamente;

Lei Chai Si, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SVT, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Lou Tak Un, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos SSVMU, pelo período de um ano, a partir de 29 de Outubro de 2004.

建築及設備部：

呂務興學士——第三職階首席高級技術員，薪俸590點，為期一年，自二零零四年十月十九日起生效；

李炳燊——第三職階首席技術輔導員，薪俸380點，為期一年，自二零零四年十月六日起生效；

葉振球——第一職階二等助理技術員，薪俸195點，為期一年，自二零零四年十月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年八月十三日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，除第三及第四位為期一年外，其餘為期兩年：

陳建中及鄧永恆——行政輔助部第一職階一等及第二職階二等技術員，薪俸400及370點，各自由二零零四年十月七日及十月二十三日起生效；

馮惠芳及吳方洲——澳門藝術博物館第二及第一職階二等技術員，薪俸370及350點，各自由二零零四年十月五日及十月二十五日起生效；

Carlos Agostinho Pereira 及 David José dos Santos ——財務資訊部第三及第二職階二等助理技術員，薪俸220及205點，各自由二零零四年十月十八日及十一月一日起生效；

陳宗緯——園林綠化部第三職階一等助理技術員，薪俸255點，自二零零四年九月二十九日起生效；

Arlete da Silva de Jesus ——化驗所第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零四年十月二十一日起生效；

文化康體部：

Isabel Alexandra Gomes de Carvalho 學士——第三職階二高等級技術員，薪俸480點，自二零零四年十月八日起生效；

鄭慧娟——第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零四年十月二十九日起生效。

Nos SCEU:

Licenciado Loi Mou Heng aliás Lu Heng, como técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, pelo período de um ano, a partir de 19 de Outubro de 2004;

Lei Peng San, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2004;

Ip Chan Kao, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, pelo período de um ano, a partir de 12 de Outubro de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Agosto de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, pelo período de dois anos, excepto o terceiro e quarto pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Kin Chong e Tang Weng Hang, como técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 400 e 370, nos SAA, a partir de 7 e 23 Outubro de 2004, respectivamente;

Fong Vai Fong e Ng Fong Chao, técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 370 e 350, no MAM, a partir de 5 e 25 de Outubro de 2004, respectivamente;

Carlos Agostinho Pereira e David José dos Santos, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 220 e 205, nos SFI, a partir de 18 de Outubro e 1 de Novembro de 2004, respectivamente;

Chan Chong Vai, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos SZVJ, a partir de 29 de Setembro de 2004;

Arlete da Silva de Jesus, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, no LAB, a partir de 21 de Outubro de 2004.

Nos SCR:

Licenciada Isabel Alexandra Gomes de Carvalho, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 8 de Outubro de 2004;

Cheang Wai Kun, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Outubro de 2004.

二零零四年九月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Setembro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據本局代局長於二零零四年九月八日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 8 de Setembro de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

I-JCM，綜合澳門運輸有限公司，准照編號 09/1997。

I-JCM, Logística (Macau), Limitada, licença n.º 09/1997.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零四年九月十四日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	03		一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO			“13/09/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/09/2004”
	1-01-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	9,400.00	23,800.00	
	1-01-1	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	4,400.00		
	1-01-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,000.00		
	1-01-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	9,000.00		
	1-01-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados			
總 額					23,800.00	23,800.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“09/09/2004 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2004”
	4-01-0	04-01-01-00	衛生局	Serviços de Saúde	100,000,000.00	100,000,000.00	
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	100,000,000.00	100,000,000.00	
總 額					100,000,000.00	100,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項Alin.					
01	09				一般事務 - 社會文化司司長辦公室 衛生局 共用開支 社會保障基金 (援助失業人士)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“09/09/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 09/09/2004”
		4-01-0	04-01-01-00	03		Serviços de Saúde		44,984,500.00	
12	00					DESPESAS COMUNS			
		5-02-0	04-01-02-00	21		Fundo de Segurança Social (Apoio aos desempregados)		44,984,500.00	
						總 額 Total	44,984,500.00	44,984,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
09	00	1-01-2	01-01-01-01	財政局 薪俸或服務費 假期津貼 額外工作 服裝及個人用品 - 負擔補償 其他補助 - 負擔補償 資產之保養及利用 交通及通訊之其他負擔 招待費 廣告及宣傳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“09/09/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm°. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 09/09/2004”
		1-01-2	01-01-10-00		Vencimentos ou honorários		850,000.00	
		1-01-2	01-02-03-00		Subsídio de férias		249,000.00	
		1-01-2	01-06-02-00		Trabalho extraordinário	220,000.00		
		1-01-2	01-06-03-03		Vestiuário e artigos pessoais - Compensação de encargos		100,000.00	
		1-01-2	02-03-01-00		Outros abonos - Compensação de encargos	130,000.00		
		1-01-2	02-03-05-03		Conservação e aproveitamento de bens	550,000.00		
		1-01-2	02-03-06-00		Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00		Representação	19,000.00		
		1-01-2			Publicidade e propaganda	80,000.00		
						Total	1,199,000.00	1,199,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	9-03-0 9-03-0	共用開支 11 其他轉移 - 私人 13 備用撥款	DESPESAS COMUNS Transferências diversas - Particulares Dotação provisional	1,500,000.00	1,500,000.00	“09/09/2004 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 09/09/2004”
				總 額 Total	1,500,000.00	1,500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0	共用開支 辦事處消耗 稅捐之籌組、開展及稽查 01 備用撥款	DESPESAS COMUNS Consumos de secretaria Preparação, lançamento e fiscalização de contribuições e impostos Dotação provisional	700,000.00 1,000,000.00	1,700,000.00	“09/09/2004 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 09/09/2004”
				總 額 Total	1,700,000.00	1,700,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
18	00				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“10/09/2004 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 10/09/2004”
	1-02-3	01-01-07-00		身份證明局	Gratificações certas e permanentes	10,000.00		
	1-02-3	01-02-04-00		固定及長期酬勞	Abono para falhas		25,000.00	
	1-02-3	01-03-01-00		錯算補助	Telefones individuais	5,000.00		
	1-02-3	01-05-01-00		私人電話	Subsidio de familia	10,000.00		
	1-02-3	02-02-07-00		家庭津貼	Outros bens não duradouros	100,000.00		
	1-02-3	02-03-01-00		其他非耐用用品	Conservação e aproveitamento de bens	400,000.00		
	1-02-3	02-03-07-00		資產之保養及利用	Publicidade e propaganda		350,000.00	
	1-02-3	02-03-08-00		廣告及宣傳	Trabalhos especiais diversos		200,000.00	
	1-02-3	02-03-09-00		各項特別工作	Encargos não especificados	50,000.00		
				未列明之負擔				
					總 額 Total	575,000.00	575,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
37	00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			“13/09/2004 之局長批示” “Despacho do Exm°. Sr. Director dos Serviços, de 13/09/2004”
	7-02-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	23,000.00		
	7-02-0	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	40,000.00		
	7-02-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	60,000.00		
	7-02-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		33,000.00	
	7-02-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		90,000.00	
					Total	123,000.00	123,000.00	

二零零四年九月十六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳麗珊及蕭穎彰在本局擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，為期六個月，自二零零四年九月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年七月十二日及八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，韓浣慧在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年九月二十四日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 的薪俸。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令的第四條的規定，陳景良、孔令彪及鄧穎琪在本局分別擔任副局長、職業培訓廳廳長及課程發展處處長的定期委任續期一年，自二零零四年十一月二十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年八月十七日及八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階首席文案董旻，獲確定委任為本局人員編制第一職階主任文案。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的第二職階一等技術輔導員胡詩慶及李玉筠，獲確定委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Junho de 2004:

Chan Lai San e Siu Wing Cheung — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho e 12 de Agosto de 2004:

Hon, Vun Vai Elsa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2004.

Chan, Keng Leong, Hung, Ling Biu e Tang, Weng Kei, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirector, e chefes do Departamento de Formação Profissional e da Divisão de Desenvolvimento Curricular, respectivamente, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 e 23 de Agosto de 2004:

Tong, Man, letrada principal, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2004, II Série, de 28 de Julho — nomeada, definitivamente, letrada-chefe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Wu, Sze Hing e Lei dos Santos, Iok Kuan, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificadas em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2004, II Série, de 4 de Agosto — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

二零零四年九月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年八月二十五日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第四款的規定，António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva 學士在本局擔任副局長職務的定期委任續期一年，自二零零四年十一月二十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年八月二十七日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款及第三款、第四條第一款的規定，以定期委任方式委任第二職階首席行政文員余敬方為本局接待及文書處理科科長，為期一年，以填補前據位人 Belinda de Lemos Ferreira 調任至勞工事務局人員編制而出現的空缺。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階顧問高級技術員 Glória de Jesus Nabais Baldinho 學士、第一職階二等高級技術員李慧文學士及王靄茵學士在本局擔任職務的編制外合同以同一職級及職階續期一年，自二零零四年十一月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，樊靜波在本局擔任助理員職務的散位合同自二零零四年十月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員的薪俸點 150 點。

二零零四年九月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年九月八日發出的批示：

（一）治安警察局第一職階副警長梁超傑，退休基金會會員編號 4449-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Agosto de 2004:

Licenciado António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 26 de Novembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Agosto de 2004:

Iu Keng Fong, oficial administrativo principal, 2.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Atendimento e Expediente, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 3, e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar o lugar deixado pela anterior titular Belinda de Lemos Ferreira, transferida para o quadro de pessoal da DSAL.

Licenciadas Glória de Jesus Nabais Baldinho, técnica superior assessora, 2.º escalão, Lei Vai Man e Wong Oi Yan, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, nas mesmas categorias e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Fan Cheng Po — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Setembro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2004:

1. Leong, Chio Kit, subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4449-0, desli-

百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階高級警員黃耀華，退休基金會會員編號4446-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員梁建經，退休基金會會員編號4440-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員林富文，退休基金會會員編號4450-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

gado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong, Io Wa, guarda-ajudante, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4446-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 230, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong, Kin Keng, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4440-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam, Fu Man, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4450-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階警員吳松飛，退休基金會會員編號4461-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年九月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第七職階助理員De Assis, Maria Augusta，退休基金會會員編號2080-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零四年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第五職階熟練工人黎少楷，退休基金會會員編號5880-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階工人黎志偉，退休基金會會員編號5882-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Ng, Chong Fei, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4461-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. De Assis, Maria Augusta, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 2080-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Sio Kai, operário qualificado, 5.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5880-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Chi Vai, operário, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5882-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 150, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第六職階助理員林仲蘭，退休基金會會員編號5957-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零四年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年九月十日發出的批示：

(一) 衛生局第五職階衛生服務助理員（級別1）許安，退休基金會會員編號1562-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零四年八月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零四年七月二十八日退休基金會行政管理委員會決議及經同年八月十日經濟財政司司長確認：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，配合九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第七條及第二十一條的規定，本會人員編制第一職階一等高級技術員譚潔華及第一職階首席資訊技術員朱美萍，在本會分別擔任供款人處處長及組織暨資訊處處長的定期委任皆自二零零四年十一月一日起續期一年。

二零零四年九月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Chong Lan, auxiliar, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5957-9, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004:

1. Hoi On, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1562-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Agosto de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por deliberação do Conselho de Administração, de 28 de Julho de 2004, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto do mesmo ano:

Tam Kit Va e Chu Mei Peng aliás Zhu MeiPing, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica de informática principal, 1.º escalão, respectivamente, do quadro de pessoal deste FP — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Subscritores e da Divisão de Organização e Informática, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 7.º e 21.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Fundo de Pensões, aos 15 de Setembro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年八月五日及八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局編制第六階段中文教師李美芬，自二零零四年九月一日起在本辦公室擔任同一職級及職階之職務，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用司法警察局編制一等翻譯周卓蘭，自二零零四年九月一日起在本辦公室擔任第一職階首席翻譯，為期一年。

二零零四年九月十三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年八月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零零四年九月十七日起，批准徵用海關高級關員鄧勇泉，編號 07921，在本局提供服務，為期一年，期滿可續期。

摘錄自保安司司長於二零零四年八月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c 項及第二十八條之規定，自二零零四年九月二十日起與謝韻儀及陳務芹簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任法律範疇第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430。

本局應謝韻儀之請求，自二零零四年九月二十日起終止其以確定委任狀況擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務。

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 e 9 de Agosto de 2004, respectivamente:

Lei Mei Fan, professora de língua chinesa, 6.^a fase, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Chao Cheok Lan, intérprete-tradutora de 1.^a classe, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária — requisitada, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 13 de Setembro de 2004. — A Coordenadora do Gabinete, Rita Santos.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Agosto de 2004:

Tang Iong Chun, verificador superior alfandegário n.º 07 921, dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, para prestar serviços nestes Serviços, a partir de 17 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Agosto de 2004:

Che Wan I e Chan Mou Kan — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, área jurídica, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Setembro de 2004.

Che Wan I, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal civil destes Serviços — cessa funções, nesta Direcção de Serviços, a seu pedido, a partir de 20 de Setembro de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年九月二十二日起與陸傑昌之散位合同續期一年，以擔任第一職階熟練助理員之職務，薪俸點為130，期滿可續約。

按照本局代局長於二零零四年九月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項之規定，自二零零四年九月十四日起，解除本局與第四職階助理員梁惠蓮簽訂之散位合同。

二零零四年九月十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

司 法 警 察 局

聲 明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，茲聲明：現於本局擔任司法鑑定化驗所主任官職之本局人員編制內第二職階顧問高級技術員趙德欽，由二零零四年八月二十五日起轉為本局編制內超額狀況。

二零零四年九月七日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年七月二十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，皆為澳門監獄第一職階半熟練工人及熟練助理員的許文海及麥燦雄之散位合同獲續期一年，各自由二零零四年十月六日及十月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年八月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項、第三條第三款及第四條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二

Lok Kit Cheong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Setembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 10 de Setembro de 2004:

Leong Wai Lin Mateus, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato de assalariamento, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Setembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chio Tak Iam, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal desta Polícia, actualmente a exercer o cargo de director do Laboratório de Polícia Científica, transita para a situação de supranumerário do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 25 de Agosto de 2004.

Polícia Judiciária, aos 7 de Setembro de 2004. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2004:

Hoi Man Hoi e Mak Chan Hong, operários semiqualeificados e auxiliares qualificados, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 14 de Outubro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2004:

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，澳門監獄行政科科長 Celeste da Rosa 之定期委任獲續期一年，由二零零四年九月十日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用陳柏熙在澳門監獄擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點，為期六個月，自二零零四年九月一日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，澳門監獄第四職階助理員羅金玲之散位合同獲續期一年，由二零零四年十一月十八日起生效。

摘錄自副獄長於二零零四年八月十七日作出的批示：

澳門監獄第三職階警員陳寶珍、張麗琮、傅燕君、江珮詩及吳玉珍，屬散位合同人員——獲准修改其合同第三條款，轉為所屬職級第四職階，薪俸點為 210 點，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款，配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修訂的七月十一日第 62/88/M 號法令第十四條第四款的規定，自二零零四年九月一日起產生效力。

二零零四年九月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照二零零三年六月十七日本局局長的批示：

鏡湖醫院慈善會，住所位於澳門連勝街 58 至 68 號，第 001 號執照及第 001 號執照持有人，獲許可在澳門特別行政區經營名為“鏡湖醫院”的場所，運作地點位於澳門鏡湖馬路 33、33A、33B、33C 及 35 號。

醫療服務類別：包括門診、急診服務、住院服務及醫療輔助診斷服務。

Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2004.

Chan Pak Hei — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Lo Kam Leng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2004.

Por despachos da subdirectora, de 17 de Agosto de 2004:

Chan Pou Chan, Cheong Lai Keng, Fu In Kuan, Kong Pui Si e Ng Iok Chan, guardas, 3.º escalão, assalariadas, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 210, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Setembro de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Junho de 2003:

A Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, com sede na Rua de Coelho do Amaral, n.ºs 58 a 68, Macau, titular da licença n.º 001 e do alvará n.º 001, autorizada a manter em funcionamento na RAEM, um estabelecimento denominado «Hospital Kiang Wu», sito na Estrada do Repouso, n.ºs 33, 33A, 33B, 33C e 35, Macau.

Tipos de serviços médicos: inclui serviços de consulta-externa, de urgência, de internamento e meios complementares de diagnóstico e terapêutica.

門診：

第一門診：內科、外科、兒科、兒童保健中心、婦產科、康復科、眼科中心、耳鼻喉科、口腔中心、皮膚科、中醫科、腫瘤科（現以放療門診為主）/放療中心、體檢中心、血液透析中心、心臟中心。

第二門診：內科、外科、兒科、婦產科、耳鼻喉科、口腔科、眼科。

第三門診：內科、兒科。

特約門診：包括以上各專科。

急診：包括以上各專科。

住院：內科（包括心臟科深切治療部）、兒科（新生兒深切治療部、兒科深切治療部）、婦產科、外科、眼科、耳鼻喉科、皮膚科、中醫科、康寧中心、口腔科、康復科、急診深切治療部、放射治療。

醫技科室：心功能室（設於心臟中心內）、腦電圖室、內窺鏡中心、呼吸監護室、高壓氧中心、藥劑科、病理科、檢驗科及影像中心。

專科學目：**門診：**

內科：心科、呼吸科、腎科、內分泌科、血液科、康寧、營養科、胃腸科、神經科。

外科：普外科、心外科、胸外科、泌尿科、神經外科、血管外科、骨科。

兒科：血液科（貧血專科）、呼吸科（哮喘專科）、神經科、新生兒專科、心血管科、遺傳及內分泌專科、兒童保健專科。

中醫科：骨傷科、內兒科、婦科、針灸科。

其他：婦產科、口腔科、耳鼻喉科、皮膚科、康復科、眼科、腫瘤科。

住院：

內科、外科按上述專科分專科查房。

兒科、婦產科、耳鼻喉科、皮膚科、口腔科、眼科、中醫科、康復科、放射治療。

Serviços de consulta-externa:

Primeira consulta-externa: Medicina interna, cirurgia, pediatria, saúde infantil, ginecologia e obstetrícia, reabilitação, Centro de oftalmologia, otorrinolaringologia, Centro de estomatologia, dermatologia, medicina tradicional chinesa, oncologia (o essencial é a consulta-externa de radioterapia) / Centro de radioterapia, Centro de exames médicos, Centro de hemodiálise, Centro de cardiologia.

Segunda consulta-externa: Medicina interna, cirurgia, pediatria, ginecologia e obstetrícia, otorrinolaringologia, estomatologia, oftalmologia.

Terceira consulta-externa: Medicina interna, pediatria.

Consulta-externa especial: Inclui as especialidades acima mencionadas.

Urgência: Inclui as especialidades acima mencionadas.

Internamento: Medicina interna (inclui Unidade de Cuidados Intensivos), pediatria (Unidade de Cuidados Intensivos Neonatológicos e Unidade de Cuidados Intensivos Pediátricos), ginecologia e obstetrícia, cirurgia, oftalmologia, otorrinolaringologia, dermatologia, medicina tradicional chinesa, Centro Paliativo Hong Neng, estomatologia, reabilitação, Unidade de Cuidados Intensivos de Urgência, radioterapia.

Unidade técnica médica: sala de prova de esforço (sita no Centro de Cardiologia), sala de encefalografia, Centro de Endoscopia, sala de monitorização da respiração, Centro de Oxigénio Compressivo, farmacologia, patologia, análises laboratoriais e Centro de Imagiologia.

Valências das especialidades:**Consulta-externa:**

Medicina interna: Cardiologia, respiração, nefrologia, endocrinologia, hematologia, «Hong Neng», nutrição, gastroenterologia, neurologia.

Cirurgia: Cirurgia geral, cirurgia cardíaca, pneumocirurgia, urologia, neurocirurgia, cirurgia vascular, ortopedia.

Pediatria: Hematologia (especialidade de anemia), respiração (especialidade de asma), neurologia, especialidade de neonatologia, cirurgia vascular, especialidade de hereditariedade e endocrinologia, especialidade de saúde infantil.

Medicina tradicional chinesa: Ortotraumatologia, pediatria médica, ginecologia, acupuntura, e moxibustão.

Outros: Ginecologia e obstetrícia, estomatologia, otorrinolaringologia, dermatologia, reabilitação, oftalmologia, oncologia.

Internamento:

As visitas são efectuadas de acordo com as valências de medicina interna e cirurgia acima mencionadas.

Pediatria, ginecologia e obstetrícia, otorrinolaringologia, dermatologia, estomatologia, oftalmologia, medicina tradicional chinesa, reabilitação, radioterapia.

病床數目：

全院病床總數586張（其中住院病床有483張，其餘為血液透析中心、急診觀察、康寧中心）。另有急診診床4張，急診搶救床2張，手術床9張，產床13張。合共614張病床。

（是項刊登費用為\$2,789.00）

按照本局局長分別於二零零四年七月二日及七月二十九日作出的批示：

陳順英及黃靜波——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零四年九月六日及九月七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員及第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按本局局長於二零零四年八月十八日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及期間起獲續期一年：

許金玲，為第四職階護士，由二零零四年九月五日起生效；

鍾少球、林國材及胡卓權，為第四職階半熟練工人，由二零零四年九月三十日起生效；

第一職等衛生服務助理員，第三職階：謝榮華及阮雪雯，各自由二零零四年九月十一日及九月六日起生效；第二職階：鄧碧彤、趙叔敏、朱樂雁、梁仲元、勞照卿、盧苑梅、潘志輝及潘少珍，由二零零四年九月四日起生效；第一職階：周達強、徐永靜及楊均玉，各自由二零零四年九月三十日、九月十八日及九月十六日起生效。

按社會文化司司長於二零零四年八月二十四日之批示：

梁基雄工程師，按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局組織暨電腦廳廳長，為期一年，由二零零四年十二月一日起生效。

本局確定委任醫院主治醫生李楚峰，按現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十四條所規定，由二零零四年九月十六日起享用長期無薪假，為期十年。

按社會文化司司長於二零零四年八月二十五日之批示：

蘇健齡學士、伍成昌學士及陳志堅學士，按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式分

Número de camas:

O número total de camas é de 586 camas (das quais 483 são camas de internamento e as restantes são do Centro de Hemodiálise, Sala de Observação da Urgência, Centro Paliativo Hong Neng). Por outro lado, ainda existem 4 camas da Urgência, 2 camas de salvação na Urgência, 9 camas do Bloco Operatório, 13 camas de parto, perfazendo um total de 614 camas.

(Custo desta publicação \$ 2 789,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 e 29 de Julho de 2004, respectivamente:

Chan Son Ieng e Wong Cheng Po — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, e técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 7 de Setembro de 2004, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Hoi Kam Leng, como enfermeira, 4.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2004;

Chong Sio Kao, Lam Kuok Choi e Vu Cheok Kun, como operários semiqualeificados, 4.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2004;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão: Che Weng Wa e Un Sut Man, a partir de 11 e 6, respectivamente; 2.º escalão: Chao Pek Tong, Chio Sok Man, Chu Lok Ngan, Leong Chong Un, Lou Chio Heng, Lou Un Mui, Pun Chi Fai e Pun Sio Chan, a partir de 4; 1.º escalão: Chao Tat Keong, Choi Weng Cheng e Ieong Kuan Iok, a partir de 30, 18 e 16 de Setembro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Agosto de 2004:

Engenheiro Leong Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Lei Cho Fong, assistente hospitalar, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dez anos, ao abrigo dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Agosto de 2004:

Licenciados So Kin Ling, Ng Seng Cheong e Chan Chi Kin — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Aproveitamento e Económico, da Divisão de Contabilidade e do Sector de Armazém,

別獲續任為本局物資供應暨管理處處長、會計處處長及倉庫組組長，為期一年，首位由二零零四年十月二十三日起生效，其餘自二零零四年十二月一日起生效。

按照本局局長於二零零四年八月二十六日之批示：

鄭佩儀，本局散位合同第一職階三等文員——重新訂立編制外合同，由二零零四年九月八日起生效，按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階三等文員，為期六個月。

按社會文化司司長於二零零四年八月二十七日之批示：

蔡炳祥學士，按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局藥物事務廳藥物監測暨管理處處長，為期一年，由二零零四年十二月一日起生效。

按局長於二零零四年九月一日之批示：

取消名稱為“杏林”中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第 123 號以及其營業地點為澳門永安下巷 3 號地下 G 舖，東主為澳門中醫診療設施有限公司，總辦事處位於澳門羅保博士街 34 及 36 號澳門廠商會大廈十三樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按本局局長於二零零四年九月二日之批示：

本局應散位合同第四職階衛生服務助理員覃玉珠之要求，於二零零四年九月三十日起解除其合約。

按照社會文化司司長於二零零四年九月六日作出的批示：

柯慶建學士及龔斌學士，本局公共衛生主治醫生——按十一月十五日第 81/99/M 號法令第四條規定，獲委任為澳門地區衛生監督。

按照本局局長於二零零四年九月七日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“特惠國際有限公司”從事藥物業活動，牌照編號為第 167 號，以及其營業地點為澳門俾若翰街 443 號 M 舖地下連閣仔，持牌人為特惠國際有限公司，總辦事處位於澳門提督馬路 111-113 號華寶商業中心 10 樓 H 座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

respectivamente, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 23 de Outubro para a primeira, e 1 de Dezembro de 2004, para os seguintes.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Agosto de 2004:

Cheang Pui I, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2004:

Licenciado Choi Peng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoeconomia do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2004:

Cancelada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Hang Lam», alvará n.º 123, com o local de funcionamento na Travessa do Pau, n.º 3, r/c, loja «G», em Macau, cuja titularidade pertence à Sociedade Artigos e Aparelhos de Apoio à Medicina Chinesa Macau, Lda., com sede na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 34 e 36, edifício Associação Industrial de Macau, 13.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2004:

Cham Iok Chu, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 30 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2004:

Licenciados O Heng Kin aliás Kuah Kheng Kian, e Kong Pan aliás Kong Sio Lon, assistentes de saúde pública, destes Serviços — nomeados autoridades sanitárias do território de Macau, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Setembro de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Extraworld Internacional Limitada», alvará n.º 167, com o local de funcionamento na Rua do Comandante João Belo, n.º 443, loja M, r/c, com «kok-chai», em Macau, cuja titularidade pertence a «Extraworld Internacional Limitada», com sede na Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 111-113, edifício Centro Comercial Mei Pou, 10.º andar, H, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

按照本局局長於二零零四年九月八日作出的批示：

陳秀琼及陳嘉麗，於二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一及第二名——現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階首席技術輔導員。

本局應編制外合同第一職階二等高級技術員潘雅潔之要求，於二零零四年十一月七日起解除其合約。

二零零四年九月十四日於衛生局

代局長 李展潤

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零四年七月八日批示：

曾熾明學士，本局確定委任之三級第六階段中葡小學之中文教師，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十八條之規定，其作為本局青年廳廳長之定期委任獲續期六個月，由二零零四年九月三十日起生效。

按照本局副局長二零零四年七月二十三日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

助理員，第六職階，薪俸點為 150：陳由安、陳桂松、陳順好、鄭秀儀、洪燕貞、原家潤、Isabel Tang Borges aliás Tang Pou Ching、李燕歡、李錦琪、李蘭菲、李秀明、譚啟瑞及楊敏儀，由二零零四年九月十六日起生效，莫艷嫦，由二零零四年九月十七日起生效，梁瑞芳，由二零零四年九月十八日起生效，梁偉恒及蕭秀珍李，由二零零四年九月十九日起生效，林玉梅、李健明及黃明霞，由二零零四年九月二十日起生效，黃綺馨，由二零零四年九月二十一日起生效，鄭鳳映、馮寶蘭、葉翠霞、關瑤

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Setembro de 2004:

Chan Sao Keng e Chan Ka Lai, respectivamente 1.ª e 2.ª classificadas no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 33/2004, II Série, de 18 de Agosto — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Pun Nga Kit, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 7 de Novembro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2004:

Licenciado Chang Chi Meng, professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 6.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais seis meses, como chefe do Departamento de Juventude, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M e 18.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 23 de Julho de 2004:

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Chan Iao On, Chan Kuai Chong Guilherme, Chan Son Hou, Chiang Sao I, Hong In Cheng, In Ka Ion, Isabel Tang Borges aliás Tang Pou Ching, Lei In Fun aliás Li Yanhuan, Lei Kam Kei, Lei Lan Fei Borges, Lei Sao Meng, Tam Kai Soi e Yeong Man Yi, a partir de 16; Mok Im Seong, a partir de 17; Leong Soi Fong, a partir de 18; Leong Wai Wun e Sio Sao Chan Lei, a partir de 19; Lam Iok Mui, Lei Kin Meng e Wong Meng Ha, a partir de 20; Wong I Heng aliás Wong

仙及劉小萍，由二零零四年九月二十三日起生效，黃秀媚，由二零零四年九月二十六日起生效，董滿元及黃美群，由二零零四年九月二十七日起生效；第五職階，薪俸點為140；歐玉蘭及岑桂清，由二零零四年九月十五日起生效。

按照本局代局長二零零四年七月二十八日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，梁慧琪碩士及彭玉娟學士之編制外合同獲續期一年，分別為第二及第一職階首席高級技術員，薪俸點為565及540，各自由二零零四年十一月一日及十月二十七日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年八月二日批示：

李小鵬碩士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，為期一年，由二零零四年十月三日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年八月十三日批示：

梁慧琪碩士，本局編制外合同之第二職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條之規定，其作為教育心理輔導暨特殊教育中心主任之委任獲續期一年，由二零零四年十一月一日起生效。

莫錫炫——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260，為期一年，由二零零四年九月二十二日起生效。

按照本局副局長二零零四年八月十六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

陳耀華學士、陳倩薇學士、何廣才學士、梁德安學士、張惠萍學士、黃錢孝學士及黃馥紅學士，為一級第四階段中葡中學教師，薪俸點為590，由二零零四年九月十六日起生效；

Yee Hing aliás Ma May M. Htwe, a partir de 21; Cheang Fong Ieng, Fong Pou Lan, Ip Choi Ha, Kuan Io Sin e Lao Sio Peng, a partir de 23; Wong Sau Mei, a partir de 26; Tong Mun Un e Wong Mei Kuan, a partir de 27; 5.º escalão, índice 140: Au Yuk Lan e Sam Kuai Cheng, a partir de 15 de Setembro de 2004.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 28 de Julho de 2004:

Mestre Leong Vai Kei e licenciada Pang Iok Kun — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnicas superiores principais, 2.º e 1.º escalão, índices 565 e 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 27 de Outubro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2004:

Mestre Li Siu Pang Titus — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004:

Mestre Leong Vai Kei, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro de Apoio Psico-Pedagógico e Ensino Especial, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Mok Sek Iun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Agosto de 2004:

O pessoal docente abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciados Chan Iu Va, Chan Sin Mei, Ho Kuong Choi, Leong Tak On António, Tjiang Fie Teng, Vong Chin Hao e Wong Foo Hong, como professores dos ensinos secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590, a partir de 16 de Setembro de 2004;

陳嘉燕、陳淑儀、朱耀民、鍾慧儀、丘思敏、姚偉蘭、阮麗燕、林蔚文、李燕慈、龍淑慧、麥嘉銘、莫家寶、莫德嫻、鄧惠芳及吳碧茵，為三級第三階段中葡小學教師，薪俸點為385，由二零零四年九月六日起生效；

中葡幼稚園教師，三級，第四階段，薪俸點為420：陳秀芳、何麗珍、陳昭麗、譚錦潔及胡瑞芳，由二零零四年九月十日起生效；第三階段，薪俸點為385：梁妙婷，由二零零四年九月六日起生效，譚加靈，由二零零四年九月八日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年八月十七日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，鄧美英，具高等專科學位，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470，由二零零四年十月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月二十七日的批示：

委任楊祖羅為青年事務委員會的委員，任期由二零零四年八月二十七日起至二零零六年六月九日。

二零零四年九月十三日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零四年八月二十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改謝瑋琳在本局擔任職務的個人工作合同第二條及第八條。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃秀梅在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級照相排版員，薪俸點為305，自二零零四年十月六日起生效。

Chan Ka In, Chan Sok I, Chu In Man, Chung Wai Yi, Iao Si Man, Io Vai Lan, Iun Lai In, Lam Wai Man, Lei In Chi, Long Sok Wai, Mak Ka Meng, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Tang Wai Fong e Ung Pek Ian, como professores dos ensinos primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 6 de Setembro de 2004;

Educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Chan Sao Fong, Ho Lai Chan, Leong Chan Chiu Lai, Tam Kam Kit e Vu Soi Fong, a partir de 10; 3.ª fase, índice 385: Leung Mio Teng, a partir de 6; Tam Ka Leng, a partir de 8 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2004:

Bacharel Tang Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2004:

Yeung Cho Law Savio — designado vogal do Conselho de Juventude, com duração do mandato de 27 de Agosto de 2004 a 9 de Junho de 2006.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 26 de Agosto de 2004:

Che Wai Lam — alteradas, por averbamento, as cláusulas 2.ª e 8.ª do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2004:

Wong Sao Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operador de fotocomposição especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decre-

摘錄自行政長官於二零零四年九月十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，張毅及邵恩分別在本局演藝學院擔任職務及澳門樂團擔任音樂總監兼首席指揮的個人工作合同，均獲續期一年，各自二零零四年九月二十一日及十一月一日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於二零零四年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組第1280頁，有關應聘定的批示摘錄有不正確之處，現重新公佈如下：

摘錄自行政長官於二零零四年九月十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，應聘定在本局演藝學院擔任舞蹈範疇的藝術指導並兼舞蹈教師的個人工作合同續期一年，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零零四年四月五日起生效。

二零零四年九月十六日於文化局

局長 何麗鑽

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2004.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Setembro de 2004:

Zhang Yi e Shao En — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Conservatório e como director artístico e maestro da orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado como artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 21 de Setembro e 1 de Novembro de 2004, respectivamente.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2004, II Série, de 3 de Março, a páginas 1280, respeitante a Ying E Ding, novamente se publica:

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Setembro de 2004:

Ying E Ding — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como orientador de arte da dança e de professor de dança no Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos reportados a 5 de Abril de 2004, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto Cultural, aos 16 de Setembro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三款、第十二條及第三十三條第二款c)項，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，在二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人第二職階特級資訊技術員許耀明，獲定期委任為本局人員編制第三職階一等高級資訊技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2004:

Hoi Io Meng, técnico de informática especialista, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2004, II Série, de 28 de Julho — nomeado, em comissão de serviço, técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.ºs 1 e 3, 12.º e 33.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人第二職階一等技術員黃煜鏗，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins — 根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，在本局擔任旅遊活動中心主管職務的定期委任自二零零四年九月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年八月二十七日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha 及陳偉翔 — 根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，其分別在本局擔任產品暨特別計劃廳廳長及大賽車博物館主管的定期委任各自由二零零四年十一月十九日及九月十六日起續期一年。

聲 明

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，在本局擔任發出執照處處長的主管職務之本局人員編制第一職階一等技術輔導員鄭泳賢，轉為本局編制內超額人員狀況。

二零零四年九月十三日於旅遊局

代局長 白文浩

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月十三日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/

Wong Iok Tong, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2004, II Série, de 28 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Actividades Turísticas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2004:

Licénio Luís Martins da Cunha e Chan Wai Cheong — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Produto e Projectos Especiais e chefe do Museu do Grande Prémio, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro e 16 de Setembro de 2004, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheang Weng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, ocupando actualmente o cargo de chefe da Divisão de Licenciamento destes Serviços, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Setembro de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2004:

Hoi Man Wa, Lee Kuai Heng e Ngok Chang Wai aliás Ngok Chen Foy, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista

M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三的第二職階一等技術員許敏華、李桂馨及岳增懷，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程第一職階首席技術員。

二零零四年九月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2004, II Série, de 18 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Setembro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年九月一日作出之批示：

陳元科——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階半熟練工人的散位合同自二零零四年十一月一日起續期一年，薪俸點為140點。

二零零四年九月九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 1 de Setembro de 2004:

Chan Un Fo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeificado, 2.º escalão, índice 140, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Setembro de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零四年八月二十四日之批示：

甄美娟及朱振榮，均為本學院確定委任之第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，自二零零四年九月四日起，改為同一職級第二職階。

二零零四年九月九日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 24 de Agosto de 2004:

Ian Mei Kun e Chu Chan Weng, técnicos superiores principais, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2004.

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Setembro de 2004. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土 地 工 務 運 輸 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長二零零四年九月一日之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局接待暨一般文書處理科科長 Carlos Alberto Lopes da Silva 之定期委任獲續期一年，由二零零四年十月三日起生效。

二零零四年九月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局**批 示 摘 錄**

按照運輸工務司司長於二零零四年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列本局工作人員之散位合同按下指之相應職級及期間起獲續期一年：

Rogelio A. San Jose，第三職階特級地形測量員，薪俸點為380點，由二零零四年九月二日起生效；

黎國基及余勝朝，第五職階熟練助理員，薪俸點為170點，由二零零四年九月二十四日起生效；

陳明江、朱秋達及梁富泉，第五職階助理員，薪俸點為140點，由二零零四年九月二十四日起生效。

二零零四年九月十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自二零零四年九月一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第一職階首席高級技術員唐蘊紅及第二職階首席技術輔導員

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Setembro de 2004:

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Rogelio A. San Jose, como topógrafo especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 2 de Setembro de 2004;

Lai Kuok Kei e U Seng Chio, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 24 de Setembro de 2004;

Chan Meng Kong, Chu Chao Tat e Leong Fu Chun, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 24 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Setembro de 2004:

Tong Van Hong, técnica superior principal, 1.º escalão, e Melinda Chan, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, desta Capitania

Melinda Chan 分別擔任處長及科長的定期委任各自由二零零四年十二月十日及十二月六日起獲續期一年。

二零零四年九月十四日於港務局

局長 黃穗文

— renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão e chefe de secção, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 e 6 de Dezembro de 2004, respectivamente.

Capitania dos Portos, aos 14 de Setembro de 2004. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

盧倩婷，為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點，自二零零四年十月十六日起生效；

張金清、楊越強、何志承、黃錦滔及黃江紅，為第一職階二等文員，薪俸點為 230 點，首兩位自二零零四年十月一日起生效，其餘自二零零四年十月七日起生效；

梁麗嫦及駱鳳清，為第二職階二等文員，薪俸點為 240 點，各自由二零零四年十月二十一日及十月二十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區文浩在本局擔任第二職階二等技術員的散位合同自二零零四年十二月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁家意在本局擔任第三職階三等文員的編制外合同自二零零四年十二月一日起續期一年。

二零零四年九月十三日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lou Sin Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Outubro de 2004;

Cheong Kam Cheng, Ieong Ut Keong, Ho Chi Seng, Vong Kam Tou e Wong Kong Hong, como segundos-oficiais, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 para os dois primeiros, e 7 de Outubro de 2004, para os restantes;

Leung Lai Seong e Lok Fong Cheng, como segundos-oficiais, 2.º escalão, índice 240, a partir de 21 e 28 de Outubro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2004:

Au Man Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2004.

Leong Ka I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Setembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零零四年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制高級技術員組別內第一職階顧問高級技術員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
劉偉明	9.16

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零零四年九月十三日審計長批示確認）

二零零四年九月十三日於審計署

典試委員會：

主席：處長 鄭覺良

正選委員：處長 梁煥庚

候補委員：審計師 徐錦波

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2004:

Candidato aprovado:	valores
Lau Wai Meng	9,16

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

（Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 13 de Setembro de 2004）.

Comissariado da Auditoria, aos 13 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheang Koc Leong, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Neoh Hwai Beng, chefe de divisão.

Vogal suplente: Chui Kam Po, auditor.

（Custo desta publicação \$ 1 253,00）

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補人員編制翻譯人員組別第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零四年九月一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》公布以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

楊榮生

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年九月十六日於檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

Listas

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2004:

Candidato admitido:

Ieong, Weng Sang.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Setembro de 2004.

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

委員：辦公室顧問 鄭幸捷

主任翻譯 李麗萍

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

檢察長辦公室為填補人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零四年九月一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》公布以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

林伊娜

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年九月十六日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

正選委員：辦公室顧問 鄭幸捷

廳長 萬曉宇

(是項刊登費用為 \$969.00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年九月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

O Júri:

Presidente: Lai, Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais: Cheang, Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Lei, Lai Peng, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2004:

Candidato admitido:

Lam, I Na.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lai, Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogais: Cheang, Hang Chip, assessora do Gabinete; e

Man, Hio U, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

民政總署

公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零四年九月十七日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內第一職階一等高級技術員壹缺。

有關上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。

二零零四年九月十七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 17 de Setembro de 2004, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Setembro de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta,
Cheung So Mui, Cecília.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零四年八月四日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
耀昌謝	7.64

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年九月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年九月十五日於經濟局

典試委員會：

主席：陳錦燕

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Io Cheong Che	7,64

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ª Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Chan Kam In.

正選委員：Daniel Alberto dos Remédios César

黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零四年九月十日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制文案職程第一職階一等文案一缺，經於二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李金榮	7.76

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年九月十日經濟財政司司長的批示確認)

Vogais efectivos: Daniel Alberto dos Remédios César; e

Wong Chi Hong aliás Alexandre Wong.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Li Jinrong	7.76

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004).

二零零四年九月六日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 莊綺雯

委員：處長 謝倩儀

主任文案 蕭玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,272.00)

財政局為填補人員編制之助理技術員職程第一職階特級助理技術員四缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅佩蓮	9.01
2.º 張素琴	7.93
3.º 王彩云	7.50
4.º 何鄭詠詩	7.35

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年九月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年九月八日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 鍾聖心

委員：處長 林雪梅

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

財政局為填補人員編制之行政文員職程第一職階一等文員兩缺，經於二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績表如下：

合格應考人：	分
1.º Roberta Carla Osório	7.71
2.º Ana Margarida do Amaral Alves Jesus	6.29

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, subdirectora.

Vogais: Ché Sin I, chefe de divisão; e

Siu Yuk Lin, letrada-chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 272.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lo Pui Lin	9,01
2.º Cheong Sou Kam	7,93
3.º Wong Choi Van aliás Cristina Wong	7,50
4.º Ho Cheang Veng Si	7,35

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Chong Seng Sam, chefe de departamento.

Vogais: Lam Sut Mui, chefe de divisão; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Roberta Carla Osório	7,71
2.º Ana Margarida do Amaral Alves Jesus	6,29

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經二零零四年九月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年九月九日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 許燕華

委員：處長 林雪梅

首席高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Hoi In Va, chefe de departamento.

Vogais: Lam Sut Mui, chefe de divisão; e

Lao Ka Fei, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補人員編制高級技術員組別的一般制度職程的第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 梁錫根 8.71

2.º 張鶴翹 8.29

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年九月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年九月十四日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 梁文潤

正選委員：廳長 陳玉雪

處長 林培源

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

Candidatos aprovados: valores

1.º Leong Seak Kan 8,71

2.º Cheong Hock Kiu 8,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004).

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Leong Man Ion, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Chan Ioc Sut, chefe de departamento; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零四年六月三十日
Em 30 de Junho de 2004

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
			澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
			44,171,373,786.16
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
			2,962,348,079.24
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
			11,591,052,678.39
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
			2,653,222,272.91
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
			16,046,500,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
			10,918,250,755.62
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
			5,527,838.10
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
			0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
			5,527,838.10
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
			26,857,747.48
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
			26,857,747.48
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
			0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
			3,454,022,195.73
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
			1,735,060,468.87

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
資產總計 Total do activo		一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	1,525,024,583.70
		盈餘 Resultado do exercício	193,937,143.16
	47,657,781,567.47	負債總計 Total do passivo	47,657,781,567.47

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração:

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

告 示

茲公佈：澳門金融管理局對前保險中介人彭秀棉提起第007/2003號違法行為程序。理由為有關人士挪用人壽保險的保單保費以及沒有向其所屬的保險公司提交所有已收訖的收據的帳目，構成行政上之違法，違反了經六月二十八日第27/2001號行政法規修改及重新公佈的經六月五日第38/89/M號法令通過的保險中介法律制度第九條g項、第三十條第一款a項以及第三十二條a項的規定。是故，根據經濟財政司司長於本年六月四日，在作為本局行政委員會對上述違法行為程序作出結論的二零零四年五月二十一日第293/CA號決議上發出之批示，行使第12/2000號行政命令授予的權力，向彭秀棉科處MOP10,000.00（澳門幣一萬元）之罰款。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上指嫌疑人於告示期限告滿後十五日內到位於澳門東望洋斜巷24至26號澳門金融管理局大樓繳交有關罰款。上述人士可在通知日起之十五日內，向經濟財政司司長提出聲明異議，或可根據《行政訴訟法典》的規定，在通知日起的三十日內，向法院提出司法上訴。有關上訴並不影響《行政程序法典》規定，可在通知日起的三十日內，向行政長官提出訴願。

二零零四年九月七日於澳門金融管理局

行政委員：尹先龍

預審員：歐陽琦

（是項刊登費用為\$1,390.00）

Éditos

Faz-se público que, tendo sido instaurado o processo de infracção n.º 007/2003 pela Autoridade Monetária de Macau, contra a ex-mediadora Pang Sao Min, por sonegação de prémios de apólices de seguros de vida e não apresentação de contas à seguradora para quem colaborava, de prémios cobrados aos segurados, o que constitui infracção administrativa prevista e punida pela alínea g) do artigo 9.º, alínea a) do n.º 1 do artigo 30.º, e alínea a) do artigo 32.º do regime jurídico do exercício da actividade de mediação de seguros, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, e por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, datado de 4 de Junho de 2004, exarado sobre a Deliberação n.º 293/CA, de 21 de Maio de 2004, do Conselho de Administração da AMCM, na conclusão do processo de infracção acima referido, no uso dos poderes delegados pela Ordem Executiva n.º 12/2000, lhe foi aplicada a multa de \$ 10 000,00 (dez mil patacas), correm éditos de trinta dias contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando a arguida para, no prazo de quinze dias depois de findo o dos éditos, proceder ao pagamento da referida multa na sede desta Autoridade Monetária de Macau, localizada na Calçada do Gaio, n.ºs 24 a 26, Macau, podendo haver, no prazo de quinze dias a contar da notificação, reclamação ao Secretário para a Economia e Finanças, ou, no prazo de trinta dias a contar da notificação, recurso contencioso a interpor ao tribunal competente nos termos do Código de Processo Administrativo Contencioso, sem prejuízo de recurso para o Chefe do Executivo, no prazo de trinta dias a contar da notificação, nos termos do Código do Procedimento Administrativo.

Autoridade Monetária de Macau, aos 7 de Setembro de 2004.

Administrador, Wan Sin Long.

Instrutora, Ao Ieong Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制技術員人員組別內第一職階二等技術員（電機範疇）一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年九月九日於澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electrotécnica, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Setembro de 2004.

典試委員會：

主席：處長 高振威

委員：副消防總長 駱偉文

一等高級技術員 梁紹坤

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制技術員人員組別內第一職階機電範疇之二等技術員兩缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年九月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

正選委員：一等高級技術員 陳永新

二等高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$920.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年九月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 黃家強

委員：二等技術員 林佩芝

二等技術員 馮嘉俊

(是項刊登費用為 \$920.00)

O Júri:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe de divisão.

Vogais: Lok Wai Man, chefe-ajudante; e

Leong Sio Kuan, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Veng San, técnico superior de 1.ª classe; e

Chan Hoi Lam, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da DSFSM, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Vong Ka Keong, técnico de 2.ª classe.

Vogais: Lam Pui Chi, técnico de 2.ª classe; e

Fong Ka Chon, técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

名單

Lista

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM)第一百六十三條第四款d)項之規定，刊登有關二零零四年六月三十日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局男性及女性普通或直線職程之晉升高級警員課程之錄取考試最後評核名單，並經治安警察局代局長確認如下：

1. 合格者

男性

編號	姓名	最後評核	排列次序
120881	薛志光	12.0	1
188961	楊偉國	11.4	2
259921	盧嘉陞	10.7	3
136981	李嘉祥	10.6	4
216921	甘曉龍	10.3	5
249921	梁健偉	10.2	6
201921	*林志華	9.8	7
301921	潘敬廉	9.7	8
168941	吳錦平	9.7	9
121961	馬俊輝	9.7	10
122941	馮秉聰	9.6	11
172941	黃曉明	9.6	12
144871	李志堅	9.5	13
391921	葉柏深	9.4	14
119931	林廣華	9.4	15
108941	詹劍烽	9.4	16
110941	蘇國權	9.3	17
189871	鍾錦輝	9.2	18
310911	林永富	9.2	19
380921	雷如爵	9.2	20
102951	周偉才	9.2	21
281911	孫榮安	9.1	22
248921	白育濱	9.1	23
112931	陳偉賢	9.0	24
140931	馬志堅	9.0	25
188971	Antonio de F. M. Fernandes	9.0	26
163921	盧沛村	8.9	27
105931	梁華佟	8.9	28

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 2004, e por homologação do comandante, substituto, do CPSP:

1. Candidatos aprovados (aptos)

Masculino

Números	Nomes	Classifi- cação	Número de ordem
120 881	Sit Chi Kong	12,0	1
188 961	Ieong Wai Kouk	11,4	2
259 921	Lou Ka Seng	10,7	3
136 981	Lei Ka Cheong	10,6	4
216 921	Kam Hio Long	10,3	5
249 921	Leong Kin Wai	10,2	6
201 921	*Lam Chi Wa	9,8	7
301 921	Pun King Lim	9,7	8
168 941	Ng Kam Peng	9,7	9
121 961	Ma Chon Fai	9,7	10
122 941	Fong Peng Chong	9,6	11
172 941	Wong Io Meng	9,6	12
144 871	Lee Chi Kin	9,5	13
391 921	Ip Pak Sam	9,4	14
119 931	Lam Kuong Wa	9,4	15
108 941	Chim Kim Fong	9,4	16
110 941	Sou Kuok Kun	9,3	17
189 871	Chong Kam Fai	9,2	18
310 911	Lam Veng Fu	9,2	19
380 921	Loi U Cheok	9,2	20
102 951	Chau Wai Choi	9,2	21
281 911	Sun Veng On	9,1	22
248 921	Pak Iok Pan	9,1	23
112 931	Chan Wai In	9,0	24
140 931	Francisco Madeira	9,0	25
188 971	Antonio de F. M. Fernandes	9,0	26
163 921	Lou Pui Chun	8,9	27
105 931	Leung Wa Tong	8,9	28

男性				Masculino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Números	Nomes	Classifi- cação	Número de ordem
106931	彭煜秋	8.9	29				
304831	鄧華富	8.8	30	106 931	Pang Iok Chao	8,9	29
221851	周炳權	8.8	31	304 831	Tang Va Fu	8,8	30
130931	王文錦	8.8	32	221 851	Chao Peng Kun	8,8	31
239851	吳添祺	8.7	33	130 931	Wong Man Kam	8,8	32
219901	* 岑永東	8.7	34	239 851	Ung Tim Kei	8,7	33
265921	趙保東	8.7	35	219 901	*Sam Weng Tong	8,7	34
273931	林成德	8.7	36	265 921	Chio Pou Tong	8,7	35
148911	彭國明	8.6	37	273 931	Lam Seng Tak	8,7	36
254921	黃橋根	8.6	38	148 911	Pang Kuok Meng	8,6	37
123901	馬江林	8.5	39	254 921	Vong Kiu Kan	8,6	38
221901	吳仕成	8.5	40	123 901	Ma Kong Lam	8,5	39
186911	陳鋒	8.5	41	221 901	Ng Si Seng	8,5	40
104921	卓關成	8.5	42	186 911	Chan Fong	8,5	41
197921	歐陽得培	8.5	43	104 921	Cheok Kuan Seng	8,5	42
290921	吳健威	8.5	44	197 921	Ao Ieong Tak Pui/Ma A. T.	8,5	43
217941	黎業基	8.5	45	290 921	Ng Kin Vai	8,5	44
106951	林堅達	8.5	46	217 941	Lai Yip Kei	8,5	45
163861	* 黃俊聲	8.4	47	106 951	Lam Kin Tat	8,5	46
185911	* 葉子良	8.4	48	163 861	*Vong Chon Seng	8,4	47
162931	劉永山	8.4	49	185 911	*Ip Chi Leong	8,4	48
188941	許偉良	8.4	50	162 931	Lau Weng San	8,4	49
183911	何培南	8.3	51	188 941	Hoi Wai Leong	8,4	50
184911	梅勇勝	8.3	52	183 911	Ho Pui Nam	8,3	51
113941	李國雄	8.3	53	184 911	Mui Iong Seng/Moy Y. S.	8,3	52
131961	李寶榮	8.3	54	113 941	Lei Kuok Hong	8,3	53
180831	蔡澤民	8.2	55	131 961	Lei Pou Weng	8,3	54
144861	鍾楚福	8.2	56	180 831	Choi Chac Man	8,2	55
143871	郭北南	8.2	57	144 861	Chong Cho Fok	8,2	56
124891	梁民樂	8.2	58	143 871	Kok Pak Nam	8,2	57
286921	余文景	8.2	59	124 891	Leong Man Lok	8,2	58
252951	周鉅榮	8.2	60	286 921	U Man Keng	8,2	59
261951	吳志強	8.2	61	252 951	Chau Koi Weng	8,2	60
153851	羅志遠	8.1	62	261 951	Ung Chi Keong	8,2	61
170881	黃景周	8.1	63	153 851	Lo Chi Un	8,1	62
191901	鄭永祥	8.1	64	170 881	Wong Keng Chao	8,1	63
118921	鄭超偉	8.1	65	191 901	Cheang Weng Cheong	8,1	64
240831	李國興	8.0	66	118 921	Cheang Chio Wai	8,1	65
161851	梁錫鈞	8.0	67	240 831	Lei Koc Heng	8,0	66
187911	趙善發	8.0	68	161 851	Leong Sek Kuan	8,0	67
				187 911	Chio Sin Fat/Kyu Shein Fai	8,0	68

男性				Masculino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Números	Nomes	Classifi- cação	Número de ordem
278921	徐良生	8.0	69				
257971	劉善斌	8.0	70	278 921	Choi Leong Sang	8,0	69
174911	黃家強	7.9	71	257 971	Lao Sin Pan	8,0	70
202911	賴灝峰	7.9	72	174 911	Wong Ka Keong	7,9	71
199961	廖鏡祺	7.9	73	202 911	Lai Hou Fong	7,9	72
255961	陳金偉	7.9	74	199 961	Lio Keang Kei	7,9	73
261971	林華峰	7.9	75	255 961	Chan Kam Wai	7,9	74
280971	劉鳳鳴	7.9	76	261 971	Lam Wa Fong	7,9	75
325831	譚志耀	7.8	77	280 971	Lao Fong Meng	7,9	76
332831	許思敬	7.8	78	325 831	Tam Chi Io	7,8	77
261851	李銳軍	7.8	79	332 831	Hoi Si Keng	7,8	78
178871	鄭國棟	7.8	80	261 851	Lei Ioi Kuan	7,8	79
295911	梁子武	7.8	81	178 871	Cheang Kuok Tong	7,8	80
127921	黃明建	7.8	82	295 911	Leong Chi Mou	7,8	81
187931	陳源慶	7.8	83	127 921	Wong Meng Kin	7,8	82
115861	李天洪	7.7	84	187 931	Chan Un Heng	7,8	83
284921	甄慶歡	7.7	85	115 861	Lei Tin Hong	7,7	84
132871	余國安	7.6	86	284 921	Ian Heng Fun	7,7	85
211941	蔡志華	7.6	87	132 871	U Kuok On	7,6	86
119901	陳育胡	7.5	88	211 941	Choi Chi Va	7,6	87
155911	戚國歡	7.5	89	119 901	Chan Iok Wu	7,5	88
288921	陳可立	7.5	90	155 911	Chek Kuok Fun	7,5	89
298921	吳永林	7.5	91	288 921	Chan Ho Lap	7,5	90
167891	郭文輝	7.4	92	298 921	Ng Weng Lam	7,5	91
200921	陳建偉	7.4	93	167 891	Kuok Man Fai	7,4	92
134801	盧樹平	7.3	94	200 921	Chan Kin Wai	7,4	93
162891	霍志綿	7.3	95	134 801	Lou Su Peng	7,3	94
255921	梁錦明	7.3	96	162 891	Fok Chi Min	7,3	95
256961	吳偉強	7.3	97	255 921	Leong Kam Meng	7,3	96
235921	許修榮	7.2	98	256 961	Ng Vai Keong	7,3	97
378921	何榮發	7.2	99	235 921	Hoi Sao Weng	7,2	98
160931	陸暉強	7.2	100	378 921	Ho Weng Fat	7,2	99
289931	鄭偉明	7.2	101	160 931	Lok Fai Keong	7,2	100
194871	謝志明	7.1	102	289 931	Kuong Wai Meng	7,2	101
156961	黃偉欽	7.1	103	194 871	Che Chi Meng	7,1	102
165961	伍嘉輝	7.1	104	156 961	Wong Wai Iam	7,1	103
178961	鄭俊文	7.1	105	165 961	Ng Ka Fai	7,1	104
150781	陳豪	7.0	106	178 961	Cheang Chon Man	7,1	105
211911	鄭漢文	7.0	107	150 781	Chan Hou	7,0	106
135951	謝志豪	7.0	108	211 911	Cheang Hon Man	7,0	107
				135 951	Che Chi Hou	7,0	108

男性				Masculino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Números	Nomes	Classifi- cação	Número de ordem
235971	何偉文	7.0	109				
173981	* 陸國輝	7.0	110	235 971	Ho Wai Man	7,0	109
292921	陳錦昌	6.9	111	173 981	*Lok Kuok Fai	7,0	110
117931	楊貴興	6.9	112	292 921	Chan Kam Cheong	6,9	111
120971	徐子威	6.9	113	117 931	Ieong Kai Heng	6,9	112
134971	陳賜魁	6.9	114	120 971	Choi Chi Wai	6,9	113
170981	Porfirio Alberto de Jesus	6.8	115	134 971	Chan Chi Fui	6,9	114
122961	季金樑	6.7	116	170 981	Porfirio Alberto de Jesus	6,8	115
143961	鍾偉光	6.7	117	122 961	Kuai Kam Leong	6,7	116
385921	林國森	6.6	118	143 961	Chung Wai Kwong	6,7	117
104941	鄭觀偉	6.6	119	385 921	Lam Kok Sam	6,6	118
189961	吳坤雄	6.6	120	104 941	Chiang Kun Wai	6,6	119
102981	陶偉業	6.6	121	189 961	Ng Kuan Hong	6,6	120
180981	梁志江	6.3	122	102 981	Tou Wai Ip	6,6	121
245971	鄭國林	6.2	123	180 981	Leong Chi Kong	6,3	122
259971	吳基偉	6.2	124	245 971	Cheang Kuok Lam	6,2	123
129991	陳華祺	6.2	125	259 971	Ng Kei Wai	6,2	124
286971	余文輝	6.0	126	129 991	Chan Wa Kei	6,2	125
102011	劉影濠	5.2	127	286 971	U Man Fai	6,0	126
246981	曹世強	4.9	128	102 011	Lao Ieng Chan	5,2	127
				246 981	Chou Sai Keong	4,9	128
女性				Feminino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Números	Nomes	Classifi- cação	Número de ordem
116910	楊燕霞	10.4	1				
101910	梁鈺珉	10.1	2	116 910	Ieong In Ha	10,4	1
232910	張道恩	10.1	3	101 910	Leong Iok Man	10,1	2
152900	唐光蘭	9.8	4	232 910	Cheong Tou Ian	10,1	3
154900	黃詠然	9.8	5	152 900	Tong Kuong Lan	9,8	4
163940	李杏珊	9.8	6	154 900	Wong Weng In	9,8	5
166900	謝惠珍	9.7	7	163 940	Lei Hang San	9,8	6
100910	陸妙心	9.7	8	166 900	Che Wai Chan	9,7	7
267910	陸秀雯	9.7	9	100 910	Lok Mio Sam	9,7	8
227910	李倩旭	9.5	10	267 910	Lok Sao Man	9,7	9
111910	岑桂芝	9.4	11	227 910	Lei Sin Iok	9,5	10
206930	周鳳珍	9.4	12	111 910	Sam Kuai Chi	9,4	11
327920	* 梁綺雯	9.3	13	206 930	Chao Fong Chan	9,4	12
233930	梁桂蘭	9.3	14	327 920	*Leong I Man	9,3	13
146880	郭綺琴	9.2	15	233 930	Leong Kuai Lan	9,3	14
126910	陳鳳鳴	9.1	16	146 880	Kuoc I Kam	9,2	15
355920	楊寶珠	9.1	17	126 910	Chan Fong Meng	9,1	16
				355 920	Ieong Pou Chu	9,1	17

女性				Feminino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Números	Nomes	Classifi- cação	Número de ordem
243910	源杏儀	8.9	18				
359920	羅淑賢	8.9	19	243 910	Iun Hang I	8,9	18
229930	林仲英	8.9	20	359 920	Lo Sok In	8,9	19
230910	* 羅細紅	8.8	21	229 930	Lam Chong Ieng	8,9	20
314920	伍淑嫻	8.8	22	230 910	*Lo Sai Hong	8,8	21
431920	何樹瓊	8.8	23	314 920	Ng Sok Han	8,8	22
205930	冼美容	8.8	24	431 920	Ho Su Keng	8,8	23
202860	區潔儀	8.7	25	205 930	Sin Mei Iong	8,8	24
163900	田麗琼	8.6	26	202 860	Au Kit I	8,7	25
122910	霍麗嫦	8.6	27	163 900	Tin Lai Keng Marcia	8,6	26
260910	林劍燈	8.6	28	122 910	Fok Lai Seong	8,6	27
344920	盧麗芬	8.6	29	260 910	Lam Kim Tang/Ma Kyin Thein	8,6	28
121910	謝美鳳	8.5	30	344 920	Lou Lai Fan	8,6	29
257910	趙麗萍	8.5	31	121 910	Che Mei Fong	8,5	30
213930	徐麗玲	8.5	32	257 910	Chiu Lai Peng	8,5	31
123910	楊麗儀	8.4	33	213 930	Choi Lai Leng	8,5	32
246910	黃新球	8.4	34	123 910	Ieong Lai I	8,4	33
225930	曾雁玲	8.3	35	246 910	Wong San Kao	8,4	34
319920	黃莎莉	8.3	36	225 930	Chang Ngan Leng	8,3	35
106910	張艷鳳	8.2	37	319 920	Wong Sa Lei/Uong Sa Ly	8,3	36
229910	王詠詩	8.2	38	106 910	Cheong Im Fong	8,2	37
114910	梁月萍	8.0	39	229 910	Wong Veng Si	8,2	38
251930	羅育純	8.0	40	114 910	Leung Ut Peng	8,0	39
255910	李岩玲	7.9	41	251 930	Lo Iok Son	8,0	40
262910	許玉茵	7.9	42	255 910	Lei Ngam Leng	7,9	41
248930	黃惠蓮	7.9	43	262 910	Hoi Iok Ian	7,9	42
249910	梁錦英	7.7	44	248 930	Wong Wai Lin	7,9	43
253910	蕭嘉敏	7.7	45	249 910	Leong Kam Ieng	7,7	44
231930	李淑儀	7.7	46	253 910	Siu Ka Man	7,7	45
153940	黃嘉燕	7.7	47	231 930	Lee Sok I	7,7	46
240960	梁東芳	7.7	48	153 940	Wong Ka In	7,7	47
241910	蘇偉楷	7.6	49	240 960	Leong Tong Fong	7,7	48
238930	戴麗紅	7.5	50	241 910	Sou Wai Kai	7,6	49
340930	袁毓珊	7.5	51	238 930	Tai Lai Hung	7,5	50
334930	黃七妹	7.4	52	340 930	Un Iok San	7,5	51
335920	* 譚麗嫦	7.3	53	334 930	Wong Chat Mui	7,4	52
160940	羅薇嘉	7.0	54	335 920	*Tam Lai Seong	7,3	53
157970	梁影蓮	6.9	55	160 940	Lo Mei Ka/La Muoi Kia	7,0	54
111970	毛凱茵	6.7	56	157 970	Leong Ieng Lin	6,9	55
				111 970	Mou Hoi Ian	6,7	56

女性				Feminino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Números	Nomes	Classifi- cação	Número de ordem
238960	張翼	6.6	57				
154940	孔敏麗	6.4	58	238 960	Cheong Iek	6,6	57
243960	陸少蘭	6.4	59	154 940	Hong Man Lai	6,4	58
164980	* 屈麗嫦	6.4	60	243 960	Lok Sio Lan	6,4	59
129970	陸秀雯	6.1	61	164 980	*Wat Lai Seong	6,4	60
163980	洪巧賢	6.0	62	129 970	Lok Sao Man	6,1	61
				163 980	Hong Hao In	6,0	62

* 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行工作意外程序。

2. 體能測試不合格者：

* Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do ESFSM, por causa de ter processo por acidente em serviço.

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

男性			Masculino			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação	
212941	黃煥星	a)				
117891	龍允斌	a)	212 941	Vong Wun Seng	a)	
126891	Paulo Lai	a)	117 891	Long Wan Pan	a)	
124901	曾煥強	a)	126 891	Paulo Lai	a)	
193901	李德明	a)	124 901	Chang Wun Keong	a)	
211901	黃潤棠	a)	193 901	Lei Tak Meng	a)	
212901	李樹發	a)	211 901	Wong Ion Tong	a)	
278961	黃宇倫	a)	212 901	Lei Su Fat	a)	
194881	李炳光	a)	278 961	Wong U Lon	a)	
203911	李濟明	a)	194 881	Lei Peng Kuong	a)	
143911	溫少文	a)	203 911	Lei Chai Meng	a)	
113921	鄧子健	a)	143 911	Wan Siu Man	a)	
114921	陳卓成	a)	113 921	Tang Chi Kin	a)	
133921	麥志強	a)	114 921	Chan Cheok Seng	a)	
321951	陸成德	a)	133 921	Mak Chi Keong	a)	
267951	張結樑	a)	321 951	Lok Seng Tak	a)	
401921	王子健	a)	267 951	Cheong Kit Leong	a)	
119801	蘇欽銘	a)	401 921	Vong Chi Kin	a)	
134911	趙國勝	a)	119 801	Sou Iam Meng	a)	
165991	劉小弟	a)	134 911	Chio Kuok Seng/Chiu K. S.	a)	
280831	梁偉泉	a)	165 991	Lao Sio Tai	a)	
182861	楊國基	a)	280 831	Leong Vai Chuen	a)	
127871	黃偉球	a)	182 861	Ieong Kuok Kei	a)	
274921	謝國強	a)	127 871	Vong Vai Kau	a)	
182981	傅澤正	a)	274 921	Che Kuok Keong	a)	
152861	陳偉基	a)	182 981	Fu Chak Cheng	a)	
192831	黃貴雄	a)	152 861	Chan Vai Kei	a)	
170811	譚國強	b)	192 831	Wong Kuai Hong	a)	
			170 811	Tam Kuok Keong	b)	

男性		Masculino			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
172811	尹達榮	b)	172 811	Van Tat Veng	b)
138861	蘇志強	b)	138 861	Sou Chi Keong	b)
106941	鍾偉業	b)	106 941	Chong Vai Ip	b)
167931	吳社清	c)	167 931	Ng Se Cheng	c)
177931	鄭志同	c)	177 931	Cheang Chi Tong	c)
185931	陳錫堅	c)	185 931	Chan Sek Kin	c)
274931	黃燦輝	c)	274 931	Vong Chan Fai	c)
149931	廖雪冬	c)	149 931	Lio Sut Tong	c)
124941	何達華	c)	124 941	Ho Tat Va	c)
174941	黎國樑	c)	174 941	Lai Kuok Leong	c)
139931	梁惠錢	c)	139 931	Leong Vai Chun	c)
124931	梁家樂	c)	124 931	Leong Ka Lok	c)
196941	徐志文	c)	196 941	Choi Chi Man	c)
415921	張志堅	c)	415 921	Cheong Chi Kin	c)
158931	郭昭迪	c)	158 931	Kuok Chio Tek/Francisco Kuok	c)
210911	葉和勝	c)	210 911	Ip Wo Seng	c)
182881	郭錦釗	c)	182 881	Kok Kam Chio	c)
174881	梁炳光	c)	174 881	Leung Peng Kuong	c)
112881	盧九修	c)	112 881	Lou Kao Sao/L.K.S./M.H.W.	c)
166871	陳錦雄	c)	166 871	Chan Kam Hong	c)
204901	劉凱世	c)	204 901	Lao Hoi Sai	c)
162871	黃偉雄	c)	162 871	Vong Vai Hong	c)
207921	陳國榮	c)	207 921	Chan Kuok Weng	c)
131931	梁國基	c)	131 931	Leong Koc Kei	c)
375921	何輝雄	c)	375 921	Ho Fai Hung	c)
132921	張景敏	c)	132 921	Cheong Keng Man	c)
192881	劉淦森	c)	192 881	Lau Kam Sam	c)
157921	郭錦文	c)	157 921	Kuok Kam Man	c)
180911	鄭光	c)	180 911	Cheang Kuong	c)
266921	陳澤訓	c)	266 921	Chan Chak Fan	c)
302921	吳振忠	c)	302 921	Ng Chan Chong	c)
140871	林義發	c)	140 871	Lam I Fat	c)
205991	樊志雄	c)	205 991	Fan Chi Hong	c)
236951	盧志堅	c)	236 951	Lou Chi Kin	c)
247971	Ricardo Hung Leung	c)	247 971	Ricardo Hung Leung	c)
141951	梁炳峰	c)	141 951	Leong Peng Fong	c)
180951	楊勇光	c)	180 951	Leong Iong Kuong	c)
185951	李釗銘	c)	185 951	Lei Chio Meng	c)
270961	姚伯全	c)	270 961	Io Pak Chun	c)
220941	區達洪	c)	220 941	Ao Tat Hong	c)

男性		<i>Masculino</i>			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
191961	羅志賢	c)	191 961	Lo Chi In	c)
129961	周磊洋	c)	129 961	Chao Loi Ieong	c)
101951	廖天虹	c)	101 951	Lio Tin Hong /Lieu Thin Hong	c)
127951	梁智龍	c)	127 951	Leong Chi Long	c)
130961	胡振文	c)	130 961	Vu Chan Man	c)
227921	高少雄	e)	227 921	Kou Sio Hong	e)
256971	陳亦斌	e)	256 971	Chan Iek Pan	e)
389921	何景騰	e)	389 921	Ho Keng Tang/He Jingteng	e)
377921	黎蔭華	e)	377 921	Lai Iam Wa	e)
193871	區煒棋	e)	193 871	Ao Vai Kei	e)
116931	鄭劍杰	e)	116 931	Cheang Kim Kit	e)
251971	岑浩偉	e)	251 971	Sam Hou Vai	e)
221971	梁亮明	e)	221 971	Leong Leong Meng	e)
111981	張學雄	e)	111 981	Cheong Hok Hong	e)
225921	陳志傑	e)	225 921	Chan Chu Kit	e)
271951	林潤明	e)	271 951	Lam Ion Meng	e)
203961	陳潤強	e)	203 961	Chan Ion Keong	e)
163961	勞策衛	e)	163 961	Lou Chak Wai	e)
125921	龍志遠	e)	125 921	Long Chi Un	e)
316911	陳儉峰	e)	316 911	Chan Kim Fong	e)
106901	甘志華	e)	106 901	Kam Chi Va	e)
130891	張佰賢	e)	130 891	Cheong Pac In	e)
284931	陳紹勤	e)	284 931	Chan Sio Kan	e)
115931	許程達	e)	115 931	Hoi Cheng Tat	e)
148931	鄭士寧	e)	148 931	Cheang Si Neng	e)
277931	黃家浩	e)	277 931	Wong Kar Ho Thompson	e)
116951	陳志偉	e)	116 951	Chan Chi Wai	e)
286931	羅建輝	e)	286 931	Law Kin Fai	e)
285931	李子強	e)	285 931	Lei Chi Keong	e)
189931	李家傑	e)	189 931	Lei Ka Kit	e)
280931	陳沛坤	e)	280 931	Chan Pui Kuan	e)
181931	譚炳強	e)	181 931	Tam Peng Keong	e)
251991	關俊傑	e)	251 991	Kuan Chon Kit	e)
201941	趙汝棠	e)	201 941	Chio U Tong	e)
123951	鄭觀利	e)	123 951	Cheang Kun Lei	e)
166931	黃志山	e)	166 931	Wong Chi San	e)
273991	戴華盛	e)	273 991	Tai Wa Seng	e)
274991	辜建民	e)	274 991	Ku Kin Man	e)
272931	鍾錦進	e)	272 931	Chong Kam Chon	e)
285851	區兆基	f)	285 851	Au Sio Kei	f)
169851	李錦昌	f)	169 851	Lei Kam Cheong/Antonio Lei	f)

男性		<i>Masculino</i>			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
118851	鄭仕忠	f)	118 851	Cheang Si Chong	f)
213901	邱祥利	f)	213 901	Kew Soon Lei/Mg Tin Aung	f)
292911	彭志成	f)	292 911	Pang Chi Seng	f)
153971	劉家能	f)	153 971	Lao Ka Nang	f)
208901	何貴平	f)	208 901	Ho Kuai Peng	f)
205901	何鎮威	f)	205 901	Ho Tsan Wai	f)
136891	梁培旺	f)	136 891	Leong Pui Wong	f)
190901	陳英福	f)	190 901	Chan Ieng Fok/Chen Ying Fu	f)
231971	禰志龍	f)	231 971	Hun Chi Long	f)
208911	陳錦添	f)	208 911	Chan Kam Tim	f)
255971	梁啤仔	f)	255 971	Leong Pe Chai	f)
306931	禰志堂	f)	306 931	Hun Chi Tong	f)
191881	梁富雄	f)	191 881	Leong Fu Hong	f)
186881	高潤棠	f)	186 881	Kou Iong Tong	f)
162991	楊家華	f)	162 991	Ieong Ka Wa	f)
319911	葉慶輝	f)	319 911	Ip Heng Fai	f)
237981	司徒永康	f)	237 981	Si Tou Weng Hong	f)
192871	毛玉平	f)	192 871	Mou Ioc Peng	f)
181871	譚注文	f)	181 871	Tam Chu Man	f)
177871	鄧偉彪	f)	177 871	Tang Vai Pio	f)
131901	蔡志輝	f)	131 901	Choi Chi Fai	f)
307921	伍錦洪	f)	307 921	Ng Kam Hong	f)
107951	徐沛輝	f)	107 951	Choi Pui Fai	f)
120941	楊家強	f)	120 941	Ieong Ka Keong	f)
108951	蕭自立	f)	108 951	Sio Chi Lap	f)
290931	李堅榮	f)	290 931	Lei Kin Weng	f)
122951	李國華	f)	122 951	Lei Kuok Wa	f)
104951	謝建東	f)	104 951	Che Kin Tong	f)
202941	黃東岳	f)	202 941	Wong Tong Ngok	f)
148951	郭麗勇	f)	148 951	Kuok Lai Iong	f)
370921	陳炳耀	f)	370 921	Chan Peng Io	f)
178951	郭偉建	f)	178 951	Kuok Wai Kin	f)
279921	吳錦明	f)	279 921	Ng Kam Meng	f)
260921	何偉強	f)	260 921	Ho Wai Keong	f)
257921	鍾健民	f)	257 921	Chong Kin Man	f)
130921	林文超	f)	130 921	Lam Man Chio	f)
413921	譚德明	f)	413 921	Tam Tak Meng	f)
196921	陳志剛	f)	196 921	Chan Chi Kong/Fok Chi Kong	f)
209921	盧金雄	f)	209 921	Lou Kam Hong	f)
123921	蘇元應	g)	123 921	Sou Un Ieng	g)
121931	李偉祥	g)	121 931	Lei Wai Cheong	g)

男性		Masculino			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
186961	鄭壽強	g)	186 961	Cheang Sao Keong	g)
283931	林沃溪	g)	283 931	Lam Iok Kai	g)
121951	戴明彪	g)	121 951	Tai Meng Pio	g)
192921	吳樹有	g)	192 921	Ng Su Iao	g)
136001	鍾學靜	g)	136 001	Chong Hok Cheng	g)
106871	鄭錦發	g)	106 871	Kong Kam Fat	g)
215981	林志江	g)	215 981	Lam Chi Kong	g)
120961	劉維生	g)	120 961	Lao Wai Sang	g)
118981	陳木新	g)	118 981	Chan Mok San	g)
151921	藍漢偉	g)	151 921	Lam Hon Wai	g)
122921	廖寶財	g)	122 921	Lio Pou Choi	g)
175931	王少鵬	g)	175 931	Wong Sio Pang	g)
236971	吳榮彬	g)	236 971	Ng Weng Pan	g)
154971	徐偉漢	g)	154 971	Choi Wai Hon	g)
256951	劉彥良	g)	256 951	Lao In Leong	g)
121901	何建成	g)	121 901	Ho Kin Seng	g)
258951	林明東	g)	258 951	Lam Meng Tong	g)
102901	何振雄	g)	102 901	Ho Chan Hong	g)
132931	何展飛	g)	132 931	Ho Chin Fei	g)
180891	卓克初	g)	180 891	Cheok Hak Cho	g)
256921	關偉磊	g)	256 921	Kuan Wai Loi	g)
108001	張志輝	g)	108 001	Cheong Chi Fai	g)
332961	王劍輝	g)	332 961	Wong Kim Fai	g)
136941	林升雨	g)	136 941	Lam Seng U	g)
148961	陳坯	g)	148 961	Chan Pui	g)
208941	趙敏泳	g)	208 941	Chio Man Weng	g)
131921	劉伯驍	g)	131 921	Lao Pak Hio	g)
112981	何衛明	g)	112 981	Ho Wai Meng	g)
278931	梁偉忠	h)	278 931	Leong Vai Chong	h)
230991	彭志輝	h)	230 991	Pang Chi Fai	h)
女性		Feminino			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
362920	陳嘉儀	a)	362 920	Chan Ka I	a)
151880	秀玲徐	a)	151 880	Sau Leng Chui	a)
255930	王少珍	a)	255 930	Wong Sio Chan	a)
330930	李順儀	a)	330 930	Lei Son I	a)
183920	羅鳳瑩	a)	183 920	Lo Fong Ieng	a)
332920	林佩君	a)	332 920	Lam Pui Kuan	a)
361920	黃丹華	a)	361 920	Wong Tan Wa	a)
268930	陳雪玲	a)	268 930	Chan Sut Leng	a)
228910	岑明活	a)	228 910	Sam Meng Wut	a)

女性		Feminino			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
438920	吳妙玲	a)	438 920	Ng Mio Leng	a)
320930	梁金英	a)	320 930	Leong Kam Ieng	a)
175970	冼曉燕	a)	175 970	Sin Hio In	a)
323930	梁詠珍	a)	323 930	Leong Weng Chan	a)
147840	鍾月雲	a)	147 840	Chung Ut Van	a)
235930	黃美真	d)	235 930	Wong Mei Chan	d)
256930	陳淑芬	d)	256 930	Chan Sok Fan	d)
161980	鍾燕芬	d)	161 980	Chong In Fan	d)
125910	李志清	d)	125 910	Lei Chi Cheng	d)
317920	吳木英	d)	317 920	Ng Mok Ieng	d)
358920	趙巧蘭	d)	358 920	Chio Hao Lan	d)
232930	麥淑連	d)	232 930	Mak Sok Lin	d)
433920	郭綺媚	d)	433 920	Kuok I Mei	d)
220930	李少冰	d)	220 930	Lei Sio Peng	d)
226910	吳潔如	d)	226 910	Ng Kit U	d)
258910	麥惠霞	d)	258 910	Mak Wai Ha	d)
158940	吳小穎	d)	158 940	Ung Siu Veng	d)
244910	趙恆	d)	244 910	Chio Hang	d)
125840	莫寶玲	d)	125 840	Mok Pou Leng	d)
137840	李惠玲	d)	137 840	Lei Wai Leng	d)
157940	衛佩兒	d)	157 940	Vai Pui I	d)
112970	李錦笑	d)	112 970	Lei Kam Sio	d)
251960	黃敏華	d)	251 960	Wong Man Va	d)
242960	林曉愛	d)	242 960	Lam Io Oi	d)
239930	黎女銀	d)	239 930	Lai Noi Ngan/Lai Nwee Ngan	d)
327930	劉綺華	d)	327 930	Lao I Wa	d)
212930	朱善梅	d)	212 930	Chu Sin Mui	d)
209930	林惠儀	d)	209 930	Lam Wai Yee	d)
156940	鄭志柳	d)	156 940	Cheang Chi Lao	d)
186920	吳玉玲	d)	186 920	Ng Iok Leng	d)
338930	徐潤芝	d)	338 930	Choi Kan Chi	d)
318920	許納新	d)	318 920	Hoi Nap San	d)
105910	談敏慧	d)	105 910	Tam Man Wai	d)
331930	潘文娥	d)	331 930	Pun Man Ngo	d)
226930	周惠貞	d)	226 930	Chao Wai Cheng	d)
107910	黃雪紅	d)	107 910	Wong Sut Hong/Ng Sut Hong	d)
160840	胡玉玲	d)	160 840	Vu Io Leng	d)
351920	李金蓮	e)	351 920	Lei Kam Lin	e)
269910	梁安妮	e)	269 910	Leong On Nei	e)
322920	李敏儀	e)	322 920	Lei Man I	e)
325930	何惠瓊	e)	325 930	Ho Wai Keng	e)

女性		<i>Feminino</i>			
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
228930	林麗嫦	e)	228 930	Lam Lai Seong	e)
333930	趙燕萍	e)	333 930	Chio In Peng	e)
128910	李慕瑤	e)	128 910	Lee Mo Yiu	e)
131910	戴月清	f)	131 910	Tai Ut Cheng	f)
119910	卓淑嫻	f)	119 910	Cheok Sok Han	f)
157980	楊國清	f)	157 980	Ieong Kuok Chen	f)
144840	高美莉	f)	144 840	Kou Mei Lei	f)
166940	梁美珍	f)	166 940	Leong Mei Chan	f)
195860	盧杏芳	f)	195 860	Lou Hang Fong	f)
200860	謝小玲	f)	200 860	Che Sio Leng	f)
156900	Teresa da Silva	f)	156 900	Teresa da Silva	f)
341920	梁影蓮	f)	341 920	Leong Ieng Pong	f)
262930	黃燕珊	f)	262 930	Wong In San	f)
216930	黃麗菁	f)	216 930	Wong Lai Cheng	f)
323920	鄧敏華	f)	323 920	Tang Man Wa	f)
331920	關愛德	f)	331 920	Kuan Oi Tak/Luzia Kuan	f)
354920	伍結娜	f)	354 920	Ng Kit Na	f)
245930	李國媚	f)	245 930	Lei Kuok Mei	f)
326920	唐兆英	f)	326 920	Tong Sio Ieng	f)
222930	邱慧琪	f)	222 930	Iau Wai Kei	f)
242910	謝雪麗	g)	242 910	Che Sut Lai	g)
130910	李美蓮	g)	130 910	Lei Mei Lin	g)
124910	潘翠卿	g)	124 910	Pun Choi Heng	g)
235910	黃綺嫻	g)	235 910	Wong I Han/Wong Yee Han	g)
108910	何淑華	g)	108 910	Ho Sok Wa	g)
247910	黃姿	g)	247 910	Wong Chi	g)
342930	盧月微	g)	342 930	Lou Iut Mei	g)
115910	葉玉媚	g)	115 910	Ip Iok Mei	g)
149840	林美娟	g)	149 840	Lam Mei Kuen	g)
133910	余婉芬	g)	133 910	Se Un Fan	g)
248910	馮少蓮	g)	248 910	Fong Sio Lin	g)
251910	黃汝娟	g)	251 910	Vong Iu Kin	g)
224910	鍾玉玲	g)	224 910	Chong Iok Leng	g)
120910	鄭寶玉	g)	120 910	Cheang Pou Iok	g)
118910	戚鳳好	g)	118 910	Chek Fong Hou	g)
264930	曾艷芬	g)	264 930	Chang Im Fan	g)
152940	陳秀好	g)	152 940	Chan Sao Hou Teresa	g)
217930	鄧靄萍	g)	217 930	Tang Oi Peng	g)
225910	黃奕慈	g)	225 910	Wong Iek Chi	g)
224930	黃美玲	g)	224 930	Wong Mei Leng	g)
324920	王秀嫻	g)	324 920	Wong Sao Han	g)

女性			Feminino		
編號	姓名	備註	Números	Nomes	Observação
246930	許雪麗	g)	246 930	Hoi Sut Lai	g)
247930	吳紫玲	g)	247 930	Ng Chi Leng	g)
252930	孫翠雲	g)	252 930	Sun Choi Wan	g)
215930	郭梅紅	g)	215 930	Kuok Mui Hong	g)
329930	吳嘉欣	g)	329 930	Ng Ka Yan	g)
219930	石惠香	g)	219 930	Sek Wai Heong	g)
155940	何鳳儀	g)	155 940	Ho Fong I	g)
159940	吳秋群	g)	159 940	Ng Chao Kuan	g)
164940	陳家蓮	g)	164 940	Chan Ka Lin	g)
241960	許秀箱	g)	241 960	Hoi Sao Seong	g)
132970	林鳳珊	g)	132 970	Lam Fong San	g)
133970	黃譽珊	g)	133 970	Wong Yue San Angel	g)
136970	古燕群	g)	136 970	Ku In Kuan	g)
253930	何錦茵	g)	253 930	Ho Kam Ian	g)
173920	梁翠碧	g)	173 920	Leong Choi Pec	g)
240910	龍鳳珍	g)	240 910	Long Fong Chan	g)
237910	黃影蘭	g)	237 910	Wong Ieng Lan	g)
266910	譚淑嫻	g)	266 910	Tam Sok Han	g)
233910	黃淑敏	g)	233 910	Vong Sok Man	g)
230930	容明歡	g)	230 930	Iong Meng Fun	g)
231910	何杏蓮	g)	231 910	Ho Hang Lin	g)
239910	布雲仙	g)	239 910	Pou Wan Sin	g)
207930	黃燕娜	g)	207 930	Wong In Na	g)
268910	梁杏儀	g)	268 910	Leong Hang I	g)
174920	Isabel Cheang	g)	174 920	Isabel Cheang	g)
180920	黃健好	g)	180 920	Vong Kin Hou	g)
313920	黃玲霞	g)	313 920	Wong Leng Ha	g)
315920	吳少梅	g)	315 920	Ng Sio Mui	g)
124840	蘇楚焜	g)	124 840	Sou Cho Kuan	g)
325920	王嘉麗	g)	325 920	Wong Ka Lai	g)
334920	馮平香	g)	334 920	Fong Peng Heong	g)
337920	鄧彩鳳	g)	337 920	Tang Choi Fong	g)
347920	廖敏倫	g)	347 920	Lio Man U	g)
161940	霍金鳳	h)	161 940	Fok Kam Fong	h)
326930	庄桂林	h)	326 930	Chong Kuai Lam	h)

備註：

a) 跨牆 / 跳高考試不合格；

b) 跨穴考試不合格；

c) 引體上升考試不合格；

Observação:

a) eliminado na prova de muro/de salto de altura;

b) eliminado na prova de vala;

c) eliminado na prova de flexão de braços;

- d) 掌上壓考試不合格；
- e) 走架空橫樑不合格；
- f) 仰臥起坐考試不合格；
- g) 80公尺不合格；
- h) 谷巴不合格。

二零零四年九月十三日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 伍素萍

委員：警司 戴炳豐

副警司 連興池

(是項刊登費用為 \$28,633.00)

- d) eliminado na prova de extensões de braços;
- e) eliminado na prova de pórtico;
- f) eliminado na prova de abdominais;
- g) eliminado na prova de 80 metros; e
- h) eliminado na prova de cooper.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Ng Sou Peng, subintendente.

Vogais: Tai Peng Fong, comissário; e

Lin Heng Chi, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 28 633,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零四年三月三十一日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員三缺之事，茲公告以下事宜：

一、有關知識口試合格並獲准進入專業面試的應考人名單已張貼於龍嵩街本局新翼大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網址 www.pj.gov.mo 查閱）；

二、專業面試將於二零零四年十月十三日上午九時三十分在南灣街 759 號聯邦大廈一樓司法警察學校內進行。

二零零四年九月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

按照刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補本局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員一缺之事，茲通知以下事宜：

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街本局新翼大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）；

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2004, do seguinte:

1. A lista dos candidatos aprovados na prova oral de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso supracitado, encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo).

2. A entrevista profissional terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 759, Edifício Lun Pong, 1.º andar, no dia 13 de Outubro de 2004, pelas 09,30 horas.

Polícia Judiciária, aos 15 de Setembro de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo).

(二) 知識筆試的地點、日期及時間於上述的確定名單內公布。

二零零四年九月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$813.00)

2) O local, data e hora da prova escrita de conhecimentos são indicados na lista definitiva supracitada.

Polícia Judiciária, aos 16 de Setembro de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

衛生局

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督壹缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年九月十日於衛生局

典試委員會：

主席：仁伯爵綜合醫院院長 李展潤

正選委員：醫務領導層助理－護士總監 謝杏賢

全科衛生護理副體系－護士總監 Alexandre
Maria Azedo Victal

(是項刊登費用為 \$920.00)

按照二零零四年七月十五日社會文化司司長之批示，現公佈開考公共衛生醫生職程公共衛生醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在公共衛生主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考公共衛生醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請書

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人應將抬頭人為衛生局局長之申請書，在本

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 2004.

Serviços de Saúde, aos 10 de Setembro de 2004.

O Juri:

Presidente: Lei Chin Ion, director do CHCSJ.

Vogais efectivos: Che Hang In, enfermeira-adjunta da Direcção; e

Alexandre Maria Azedo Victal, enfermeiro-supervisor — SCSG.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 15 de Julho de 2004, do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso de habilitação ao grau de consultor de saúde pública da carreira médica de saúde pública:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes de saúde pública com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria.

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo — O prazo para requerer a admissão ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

2.2. Forma — As candidaturas deverão ser formalizadas mediante requerimento dirigido ao director dos Serviços de Saúde, devendo o mesmo ser entregue pessoalmente na Secção de Ex-

通告指定的時間內，親自交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往郵箱 3002 號。

2.3. 申請書內應包括以下內容：

- a) 詳細的個人資料；
- b) 專業資格；
- c) 指出隨申請書附上之文件數量及性質。

2.4. 申請書應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

3. 評分方法

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令第十條第一款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：衛生局局長 瞿國英

正選委員：本局前局長及公共衛生主任醫生 Mário Manuel de J. Pinho da Silva

公共衛生主任醫生 Maria Dulce Maia Trindade

候選委員：本局前公共衛生主任醫生 Amílcar Guedes Lousa

本局前公共衛生主任醫生 Alice João Maia

二零零四年九月十三日於衛生局

代局長 李展濶

(是項刊登費用為 \$2,584.00)

pediente Geral com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a caixa postal 3002, dentro do prazo estipulado no presente aviso.

2.3. Dos requerimentos devem constar os seguintes elementos:

- a) Identificação completa;
- b) Habilitações profissionais; e
- c) Menção do número de documentos que acompanham o requerimento, bem como a sua sumária caracterização.

2.4. O requerimento deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato igual tempo para responder, conforme determina o n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Koi Kuok Ieng, director dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Mário Manuel de J. Pinho da Silva, ex-director dos Serviços de Saúde e chefe de serviço de saúde pública; e

Maria Dulce Maia Trindade, chefe de serviço de saúde pública.

Vogais suplentes: Amílcar Guedes Lousa, ex-chefe de serviço de saúde pública destes Serviços; e

Alice João Maia, ex-chefe de serviço de saúde pública destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 13 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

教 育 暨 青 年 局

公 告

學界保險服務公開招標

教育暨青年局學生福利基金根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零四年九月八日作出的批示，進行公開招標，目的是

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncios

Concurso público para aquisição do seguro escolar

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da Região Administrativa Especial de Macau, de 8 de Setembro de 2004, se encontra aber-

為了於二零零五年一月一日至二零零七年十二月三十一日期間，向在教育暨青年局登記的非高等教育的學生提供意外保險服務。

有關的招標方案及承投規則可於辦公時間到約翰四世大馬路7-9號教育暨青年局一樓索取。

投標書應於二零零四年十月十五日下午五時三十分或之前遞交至教育暨青年局一樓。

競投者應提交金額為156,000.00元（壹拾伍萬陸仟元正），抬頭為「學生福利基金」的銀行擔保書或現金存款作為臨時擔保。

公開開標定於二零零四年十月十八日上午十時正於教育暨青年局一樓舉行。

二零零四年九月十三日於教育暨青年局

學生福利基金行政管理委員會主席
蘇朝暉（局長）

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

“教育暨青年局屬下單位保安管理服務” 公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 承投標的：“教育暨青年局屬下單位保安管理服務”。
3. 投標書的有效期：投標書的有效期由開標日起計九十日，得按照招標方案規定延長。
4. 承投類型：總額承投。
5. 臨時擔保：澳門幣拾陸萬元正，得以存放於教育暨青年局名下的現金存款、依法獲核准銀行擔保或保險擔保提供。
6. 確定擔保：金額為判給總價金的4%。
7. 底價：不設底價。
8. 參加條件：持有十月二十一日第54/91/M號法令第九條所指執照的公司。
9. 交標地點、截止日期及時間：
地點：澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。
截止日期及時間：二零零四年十月七日下午五時三十分。
標書及其組成文件必須以任一正式語文撰寫。

to o concurso público para aquisição do seguro escolar dos alunos do ensino não superior, registados na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, para o período de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2007.

O programa do concurso e respectivo caderno de encargos encontram-se na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, onde poderão ser levantados nos dias úteis, durante as horas normais de expediente.

As propostas devem ser entregues nesta Direcção de Serviços, na morada acima indicada, até às 17,30 horas do dia 15 de Outubro de 2004.

Os concorrentes terão de prestar, a favor do Fundo de Acção Social Escolar, uma caução provisória, mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, no valor de \$ 156 000,00 (cento e cinquenta e seis mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, no mesmo local, no dia 18 de Outubro de 2004, pelas 10,00 horas.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Setembro de 2004.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, *Sou Chio Fai*, director.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Concurso público para arrematação da «Prestação de serviços de segurança aos diversos organismos dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Objecto da empreitada: «Prestação de serviços de segurança aos diversos organismos dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude».
3. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
4. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
5. Caução provisória: \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro à ordem da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
6. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
7. Preço base: não há.
8. Condições de admissão: título do alvará indicado no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 54/91/M, de 21 de Outubro.
9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, da DSEJ;
Dia e hora limite: dia 7 de Outubro de 2004, às 17,30 horas.
As propostas, bem como os documentos que as instruem, devem estar redigidas numa das línguas oficiais.

10. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局仲尼堂會議室。

日期及時間：二零零四年十月八日下午二時三十分。

為著七月六日第63/85/M號法令的效力，以及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

11. 查閱卷宗的地點、日期及時間：

地點：澳門約翰四世大馬路7-9號一樓檔案暨文書收發科，有關招標卷宗的副本直至二零零四年十月七日（包括該日）止得前往上址索取。

時間：辦公時間內。

12. 審議標書的標準及考慮因素：

——合理價格50%；

——投標公司組織25%；

——投標公司履歷25%。

13. 附加說明文件：由二零零四年九月二十二日起至截標日止，競投者應前往澳門約翰四世大馬路7-9號一樓檔案暨文書收發科，以了解有否附加之說明文件。

14. 提供服務期限：由二零零五年一月一日起至二零零六年十二月三十一日止。

二零零四年九月十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

（是項刊登費用為\$2,681.00）

教育暨青年局為填補人員編制內之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零四年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱。

二零零四年九月十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

（是項刊登費用為\$715.00）

10. Local, dia e hora do acto público:

Local: Salão de Conferências Confúcio da DSEJ, sito na Avenida de D. João IV, n.º 7-9, 1.º andar;

Dia e hora: dia 8 de Outubro de 2004, pelas 14,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Local, dia e hora para exame do processo:

Local: Avenida de D. João IV, n.º 7-9, 1.º andar, Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, onde poderão ser solicitadas, até ao dia 7 de Outubro de 2004, inclusive, cópias do processo do concurso.

Horário: horário de expediente.

12. Critério de apreciação das propostas e os respectivos factores de ponderação:

– Preço razoável — 50%;

– Estrutura de entidade concorrente — 25%; e

– Currículo do concorrente — 25%.

13. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer na Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.º 7-9, 1.º andar, a partir de 22 de Setembro de 2004, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

14. Prazo de prestação dos serviços: de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 2 681,00)

Faz-se público que se encontra afixada, e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.º 7-9, 1.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2004, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
葉露 7.81

(經二零零四年九月十三日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年七月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：大賽車博物館主管 陳偉翔

委員：酒陳列室主管 José Alexandre Pereira Braga
Gonçalves

行政暨財政處處長 Elsa Maria d'Assunção Silvestre

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores

Ip Lou 7,81

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Chan Wai Cheong, chefe de Sector do Museu do Grande Prémio.

Vogais: José Alexandre Pereira Braga Gonçalves, chefe de Sector do Museu do Vinho; e

Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

旅 遊 學 院

公 告

茲特公佈，按照社會文化司司長二零零四年九月十三日之批示，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為旅遊學院公務員進行一般晉升開考，以填補本學院人員編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員二缺；

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零四年九月十四日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,028.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2004, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Setembro de 2004.

A Presidente do Instituto, substituta, Ian Mei Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

公 告

Anúncio

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零四年八月二十七日作出的批示，現就「為第五十一屆澳門格蘭披治大賽車有關保險的服務」的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者可於提交投標書的截止日期前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元（\$200.00），取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

臨時保證金：澳門幣貳萬元正（\$20,000.00），以銀行擔保方式提供，或以現金存款方式直接交予旅遊局（行政暨財政處）或透過大西洋銀行存款於澳門格蘭披治大賽車委員會之帳戶中。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零四年十月六日17:30前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標地點、日期及時間：二零零四年十月七日11:00時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

二零零四年九月十日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho de 27 de Agosto de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação do contrato de «Seguros para a cobertura dos riscos relacionados com a realização do 51.º Grande Prémio de Macau».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas).

Preço base: não há.

Caução provisória: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo, Divisão Administrativa e Financeira, ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 6 de Outubro de 2004.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, pelas 11,00 horas do dia 7 de Outubro de 2004.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 10 de Setembro de 2004.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

土 地 工 務 運 輸 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

公 告

Anúncio

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零四年九月七日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de

的規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公務員進行一般晉升考試，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階首席高級技術員三缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺；

第一職階一等行政文員三缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網 (<http://www.infop>) 瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年九月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, ou podem ser consultados nas «Informações da DSSOPT» (<http://www.infop>), e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制方式進行之一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
林思秀	8.29

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零四年九月六日批示確認)

二零零四年九月一日於地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Si Sao	8,29

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2004).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, 1 de Setembro de 2004.

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

正選委員：廳長 譚光民

處長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogais efectivos: Tam Kuong Man, chefe de departamento; e

Chan Hon Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

港務局

公 告

為填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員一缺（法律範疇），港務局已於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登一般入職開考之通告。

現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，公布上述開考的投考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。

根據上述通則第五十七條第四款規定，有條件限制之准考人應自本公告刊登之日起計十日內，補交所欠缺之文件。

二零零四年九月八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內技術員組別第一職階首席技術員兩缺。

上述開考通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年九月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$783.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

A fim de se proceder ao preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004, torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do citado concurso, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Conforme os termos do n.º 4 do artigo 57.º do mesmo diploma, os candidatos admitidos condicionalmente têm o prazo de dez dias para supressão de deficiências, contados a partir da data da publicação deste anúncio.

Capitania dos Portos, aos 8 de Setembro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 9 de Setembro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。有關開考之招考公告已刊登於二零零四年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級資訊督導員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年九月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門化學會

葡文名稱為 “Associação Química de
Macau” ,

英文名稱為 “Macau Chemical Society” ,

英文簡稱為 “MCS”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年九月十五日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 103 號，有關條文內容如下：

澳門化學會組織章程

第一條——名稱：

本會中文定名為「澳門化學會」。

英文定名為：Macau Chemical Society。

英文簡稱為：MCS。

葡文定名為：Associação Química de Macau。

第二條——會址：

澳門賈伯樂提督街 146 號栢威大廈 13 樓 G 座。經會員大會議決後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——宗旨：

本會為澳門的非牟利團體，旨在聯繫從事化學及化學相關的業界人士和教育工作者，促進澳門本地科學研究與科技教育，加強與外地科技學會和教育團體的交流，推動澳門的科普教育，為澳門的可持續發展服務。

第四條——組織結構：

4.1 會員大會、理事會及監事會為本會之管理機構，各管理機構之成員由會員大會選舉產生。

4.2 會員大會選出會長、理事長及監事長各壹人，由大會投票選出，任期為三年，可競選連任。

4.3 本會設會長壹名；會長領導本會內部會務，代表本會進行對外交流活動。

4.4 理事會由單數成員組成，設理事長壹名；理事會負責執行會務，每年向大會提交會務報告。

4.5 監事會由單數成員組成，設監事長壹名；監事會負責監督會務運作，查核社團財產，監察會務活動和批准年度會務報告。

4.6 理事成員和監事成員的任期各為三年，可連任。

第五條——會員大會：

5.1 會員大會由全體有投票權之會員組成，由會長主持會員大會，每年舉行會議不少於一次。

5.2 制定和修改會章。

5.3 選舉會長、理事長及監事長。

5.4 本會決議由出席會議的會員以多數贊成方式，才能通過生效，但修改章程之決議須獲出席會員四分之三或以上之贊同票。

第六條——會員

6.1 凡參加本會第一次會員大會者皆為創會會員，以後凡有興趣參與者，承認本會章程，經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。

6.2 本會會員有選舉權、被選舉權及罷免權。

6.3 會員可參與本會舉辦之各項活動，可對本會及會務活動提出建議。

6.4 會員可經合法程序申請退會。

6.5 會員有義務遵守本會章程、決議和按期繳交會費。

第七條——經費：

7.1 會員入會時繳納的會費。

7.2 接受社會資助和捐贈。

第八條——附則

8.1 本會之會長、理事及監事皆為義務性質，不受薪。

8.2 本章程如有未盡善處，由會員大會議決，並修改章程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Setembro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,385.00)

(Custo desta publicação \$ 1 385,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門物業管理員職工會”，中文簡稱為
“管理員工會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年九月十六日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 104 號，有關條文內容如下：

澳門物業管理員職工會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門物業管理員職工會”，簡稱“管理員工會”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環看台街翡翠廣場商場 AI 室。

第三條——本會宗旨：

1. 維護澳門物業管理行業從業職工之合理權益，加強同業職工的團結，倡導互助互愛的精神，提高關心社會的意識；

2. 透過舉辦職業培訓，增強從業職工的工作技能；

3. 透過舉辦有關活動，提高從業職工的職業安全意識；

4. 開展社區服務。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——凡在職從事物業管理行業的職工，不論全職或兼職；或曾從事相關行業者，不論自僱或受僱人士，年滿18週歲，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，以及參與本會所舉辦的各項活動；

2. 要求召開特別會員大會；

3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 按時繳交會費；

3. 不得作出損害本會聲譽的行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會議決即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；

2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3. 會員大會必須在半數以上會員出席的情況下方可議決事項。但如出席人數不足，則可於半小時後作第二次召集；

4. 經第二次召集的會員大會由不少於全體會員人數的四分之一的會員組成，以及行使會員大會的所有職權；

5. 會員大會制訂決議的表決實行簡單多數制。但澳門法律另有規定的必須以法定比例通過的事項除外；

6. 會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由出席會員大會的會員以選舉方式產生，或經會員大會通過由應屆監事長擔任主席職位。但會員大會主席、副主席和秘書為非常設職位，不設任期；

7. 特別會員大會必須由不少於全體會員人數的五分之一以上聯名發起，或由理事會依法召集。

第十條——理事會：

1. 理事會是本會的行政管理機關，依法管理法人和履行相關法律所規定的權限，向會員大會負責；

2. 理事會由會員大會選出九名成員組成，其職務由理事會成員以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，秘書、司庫及理事等；

3. 理事會成員不得代表本會對外發表意見。但理事長或經理事長授權的成員除外；

4. 理事會的任期為三年，連選得連任。但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條——監事會：

1. 監事會是本會監察機構，監督理事會的運作以及履行相關法律規定的職權，向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其職務由監事會成員以互選方式產生，包括監事長一名和監事；

3. 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4. 監事會的任期為三年，連選得連任。

第四章

附則

第十二條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或任何個人不附帶條件的捐款，以及相關機構或實體的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程的修改權屬會員大會。

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Setembro de dois mil e quatro.
— A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,793.00)
(Custo desta publicação \$ 1 793,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門冰上曲棍球協會”，中文簡稱
為“冰曲協”，

葡文名稱為“**Associação de Hóquei em Gelo de Macau**”，

英文名稱為“**Macau Ice Hockey Association**”，

英文簡稱為“**MIHA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年九月十六日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 105 號，有關條文內容如下：

澳門冰上曲棍球協會會章

1. 名稱

1.1 中文：澳門冰上曲棍球協會；

1.2 中文簡稱：冰曲協；

1.3 英文：Macau Ice Hockey Association；

1.4 英文簡稱：MIHA；

1.5 葡文：Associação de Hóquei em Gelo de Macau。

2. 會址

暫設於澳門羅理基博士大馬路 392 號南成大廈 28 樓 C 座。

3. 宗旨：

本會為非牟利之組織，以促進冰上曲棍球在澳門之發展及在本地之推廣；務使所有參加者及本地居民能正確認識冰上曲棍球運動之真粹，令其運動能真正落實開展及防止誤解與誤導為目標。本會亦會以代表隊形式參加國內及國外之比賽。

4. 會員

4.1 會員權利：

4.1.1. 享受本會提供的服務及福利；

4.1.2. 參加本會舉辦的技術交流及活動；

4.1.3. 凡入會者達壹年及達澳門法定年齡者，在會內有表決權、選舉權及被選舉權。

4.2 會員義務：

4.2.1. 出席會員大會及有關活動；

4.2.2. 遵守會章；

4.2.3. 執行決議；

4.2.4. 繳納會費；

4.2.5. 退出會席之會員需於一個月前通知。

4.3 入會資格：在本澳居住及對冰上曲棍球愛好者。

5. 組織及功能：

5.1 本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。每屆任期為一年。

5.2 本會之會長、副會長、秘書長及監會成員均由符合會章 4.1.3. 規定之會員大會會員選出。

5.3 選舉須有半數以上合 4.1.3. 規定之會員投票方為有效。

5.4 本會最高權力機構為會員大會，主席團由會長、副會長、秘書長各一人組成。每年至少召開壹次，會員大會需由會長主持，如會長不能出席則由副會長代為主持，如副會長不能出席則由秘書長代為主持。

5.5 本會最高執行機構為理事會，由最少三人（單數）組成，會議須有半數以上理事會成員出席方為有效。理事會互選理事長及副理事長兩人。按會務發展需要，理事會可聘請名譽會長、會員或顧問。

5.5.1. 理事會之職責：

1. 每年度作一次會務年結、財政賬目報告；

2. 遵守所有之決議案及澳門特別行政區政府最高之體育機構的指示；

3. 遵守會章；

4. 向會員大會建議提名榮譽會員及名譽會員；

5. 在權力範圍內執行處罰及獎勵事宜；

6. 提出建議作修改章程交會員大會通過生效；

7. 為本會工作活動定出規則；

8. 列算本會之賬目及管理本會之基金。

5.6 本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出組成，由最少三人（單數）組成，監事會互選監事長及副監事長兩人。

5.6.1. 監事會之職責：

1. 最低限度每三個月一次對會務行政活動，財務賬目作檢查；

2. 在專長內對會務及所提出之新章程、會費、規則，提出意見或現行之規則章程中作出修改或暫停之建議；

3. 其活動工作報告包括在會務報告，有關賬目及行政工作提供意見；

4. 在職責內有必需時可要求會員大會召開特別會議。

6. 會章修訂：

6.1 本會會章經會員大會通過生效，如有未盡善事宜，由理事會修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數內四分之三或以上之合法投選會員贊成才能通過生效。

6.2 召集會員大會之通知，最少八天前進行。通知內須載有會議程序、舉行時間及地點。

7. 經費

7.1 經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Setembro de dois mil e quatro.
— A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門祐漢街市鮮魚福利會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年九月十六日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 106 號，有關條文內容如下：

澳門祐漢街市鮮魚福利會章程**第一章****總則**

第一條——本會命名為：“澳門祐漢街市鮮魚福利會”。

第二條——本會為非牟利團體，以“愛國愛澳，團結行友，服務市民”為宗旨。

第二章**組織**

第三條——本會會址設于：澳門祐漢新邨看台街 356 號樂富新村 2 樓 P。

第四條——會員大會、理事會、監事會為本會之管理機構，各管理機構成員由會員大會選舉產生。

第五條——本會設會長一人，副會長二人，會長對外代表本會，對內參與會務，領導本會。副會長協助會長搞好會務。正、副會長任期三年，可連選連任。

第六條——理事會為本會執行機關，設理事長一人、副理事長二人，財務總務，福利，文康及聯絡等六個部門，人數多於 9 人，由單數成員組成，理事會之成員任期三年，可連選連任。

理事會執行以下職責：

1. 理事會每年召開一次會員大會。
2. 在會員大會上，出示周年會務報告、財務報告及年度活動計劃，以便會員大會通過。
3. 制定會員入會會費及年費。
4. 按會務需要向會員大會建議、修改本會章程。

第七條——監事會設監事長一人，副監事長二人，監事二人，人數不少於五人，由單數成員組成，監事會之成員任期三年，可連選連任。

監事會執行以下職責：

1. 監督理事會運作。
2. 查核社團之財產。
3. 就監查活動編年度報告。

第八條——理事會每三個月舉行一次，由會長和理事長召集，會議出席人數需要過半數列席及簽到方可作決議。

第九條——本會根據實際情況，可聘請名譽會長或顧問若干人，以指導會務發展。

第三章**會員**

第十條——凡參加本會第一次會員大會者皆為創會會員，以後凡有興趣參與者，承認本會章程，經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。

第十一條——會員之權利：

1. 有選舉權、被選舉權及罷免權。
2. 有對本會工作提出批評權和建議權。
3. 參與本會舉辦之各項活動，享受本會各項福利。

4. 經合法程序，會員有權辦理退會。

第十二條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及各項決議。
2. 團結會員，支持本會之會務活動。
3. 繳納基金及按期繳交會費。

4. 如有違反本會章程，損害本會名譽及利益者，經規勸無效，由理、監事會聯席會議通過，會長簽署確認，可飭令退會或開除會籍。

第四章**經費**

第十三條——本會經費來源：

1. 會員入會時繳納之基金及按期繳交之會費。
2. 接受熱心會員之捐贈。
3. 必要時接受外界之募捐。

第五章**附則**

第十四條——本會之正、副會長及理、監事各部成員皆為義務性質，不受薪。

第十五條——本會章程解釋權屬理事會。

第十六條——正、副會長及理、監事各部成員應遵守會章、團結會員、維護本會名譽及利益。

第十七條——本會章程如有未盡善處，由會員大會會議決議修改章程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Setembro de dois mil e quatro.
— A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,634.00)
(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

閩信保險有限公司（澳門分行）

根據一九九七年六月三十日第 27/97/M 號法令第八十六條第三款之公告

營業表（非人壽保險公司）

二零零三年一月一日至二零零三年十二月三十一日

借方

澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小 計	合 計
現存風險準備金								
直接業務	3,704	0	0	536	10,080		14,320	14,320
佣金								
直接業務	32,978	2,192,052	18,364	21,477	104,935		2,369,806	
分保業務	0	0	62	0	0		62	2,369,868
給投保人折扣(直接業務)	80,533	862,192	51,734	938	93,051		1,088,448	1,088,448
分保費用								
直接業務								
分出保費	99,909	1,820,784	96,118	83,199	897,479		2,997,489	
現存風險準備金減少(分保業務)	0	807,793	0	9,117	0		816,910	
賠償準備金減少(分保業務)	0	82,400	1,030	0	8,992		92,422	
分保業務								
分出保費	0	0	52	0	0		52	
現存風險準備金減少(分保業務)	0	0	165	0	0		165	3,907,038
賠償								
直接業務								
已付	106,278	32,123	100,978	41,699	114,257		395,335	
準備金	54,558	6,180	868,980	37,080	286,793		1,253,591	
分保業務								
已付	0	0	2,679	0	0		2,679	1,651,605
一般費用						1,973,245		1,973,245
財務費用						3,298		3,298
攤折 / 劃銷								
固定資產						32,725		32,725
本年度營業收益								166,475
總額	377,960	5,803,524	1,140,162	194,046	1,515,587	2,009,268		11,207,022

貸方

澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小 計	合 計
保費								
直接業務	389,406	6,467,021	374,628	191,570	1,173,975		8,596,600	
分保業務	0	0	200	0	0		200	8,596,800
分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	0	826,316	0	21,647	289,084		1,137,047	
賠償分擔	0	32,082	0	20,443	68,849		121,374	
分保公司參與現存風險準備金	15,268	0	11,077	0	1,608		27,953	
分保公司參與賠償準備金	15,450	38,110	132,870	44,496	261,775		492,701	1,779,075
現存風險準備金減少								
直接業務	0	172,861	24,075	0	0		196,936	
分保業務	0	0	1,349	0	0		1,349	198,285
賠償準備金減少								
直接業務	54,590	158,620	81,370	1,030	20,600		316,210	
分保業務	0	0	1,751	0	0		1,751	317,961
其他收入								
財務上						68,682	68,682	
其他						78,600	78,600	147,282
財務準備金減少								
壞帳及呆帳準備金減少							167,619	167,619
總額	474,714	7,695,010	627,320	279,186	1,815,891	147,282		11,207,022

損益表
二零零三年一月一日至二零零三年十二月三十一日

澳門幣

淨 值			
虧損		收益	
本年度非經常性虧損	14,757	營業帳收益	166,475
純利稅準備金	1,331	上年度收益	10,336
淨收益	160,723		
總額	176,811	總額	176,811

資產負債表
二零零三年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計
有形資產		
不動產	429,304	
傢具及裝置物	190,959	
辦公室設備	48,385	
電腦	70,773	
（攤折金額）	(307,622)	431,799
財務資產		
擔保技術準備金資產——自有的		
定期存款	5,394,141	5,394,141
分保公司參與現存風險準備金/數值準備金		
直接業務	899,247	
分保業務	16	899,263
分保公司參與賠償準備金		
直接業務	554,501	554,501
雜項債務人		
中介人	1,294,020	
其他	129	1,294,149
應收保費	3,968	3,968
暫記帳目		
預付金額		
預付費用	85,469	85,469
銀行存款		
本地貨幣		
活期存款	57,206	
定期存款	3,000,000	
外幣		
活期存款	713,564	3,770,770
現金		398
資產總額	12,434,458	12,434,458

澳門幣

負債，資本及盈餘	小計	合計
- 負債 -		
現存風險準備金/數值準備金		
直接業務	2,496,017	
分保業務	60	2,496,077
賠償準備金		
直接業務	3,574,332	
分保業務	75,396	3,649,728
雜項準備金		1,331
雜項債權人		
分保公司（分出）	184,504	
投保人	421	
中介人	514,755	
政府機構	35,201	
其他	128,765	863,646
預收款項		250,874
負債總額		7,261,656
- 資本及盈餘 -		
總行		
成立基金	5,000,000	
往來帳目	12,079	5,012,079
損益（除稅前）	162,054	
稅項準備金	(1,331)	
損益（除稅後）		160,723
資本及盈餘總額		5,172,802
負債，資本及盈餘總額		12,434,458

會計主任

鄭繼光

二零零四年四月二十二日

經理

陳國光

二零零四年四月二十二日

二零零三年業務概略

二零零三年閩信保險有限公司澳門分行保費收入為MOP8,596,800，扣除開支及賠償後，淨收益為MOP160,723。分公司將繼續在質與量平衡的前提下，積極專注開發有利潤潛質的險種，務求為業務發展帶來新動力。

經理

陳國光

二零零四年四月二十二日

核數師報告書

致：閩信保險有限公司全體董事

（於香港註冊成立之有限公司）

本核數師已按照國際審計準則完成審核閩信保險有限公司——澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零四年四月二十二日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司——澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零四年四月二十二日於澳門

（是項刊登費用為 \$6,206.00）

(Custo desta publicação \$ 6 206,00)



宏利人壽保險（國際）有限公司

資產負債表

二零零三年十二月三十一日

澳門幣

資 產	小計	合計
-- 無形資產（淨值）		-
-- 有形資產（淨值）		532,826
-- 財務資產		
- 保單擔保借款	753,892	
- 擔保技術準備金資產—自有的		
定期存款	5,350,000	
有價證券	9,760,376	
- 保證金存款	86,272	15,950,540
-- 雜項債務人		
- 投保人	-	
- 分保公司（分出）	1,101,316	
- 中介人	444,155	
- 其他	50,241	1,595,712
-- 應收保費		949,306
-- 銀行存款		
- 活期存款	4,413,948	
- 定期存款	29,075,000	33,488,948
-- 現金		2,000
資產總額		52,519,332
負債、資本及盈餘	小計	合計
負 債		
-- 數值準備金		
- 直接業務	20,545,836	
-- 賠償準備金		
- 直接業務	339,614	20,885,450
-- 雜項債權人		
- 中介人	94,332	
- 政府機構	46,431	
- 分保公司（分出）	-	
- 其他	532,216	672,979
-- 應付佣金		180,140
-- 保單持有人存款基金		3,217,406
-- 預收款項		2,169,549
負債總額		27,125,524
資本及盈餘		
-- 總行		
- 成立基金	7,500,000	
- 往來帳目	30,630,599	38,130,599
-- 歷年損益滾存		(16,030,628)
-- 損益（除稅後）		3,293,837
資本及盈餘總額		25,393,808
負債、資本及盈餘總額		52,519,332

營業表（人壽保險公司）

二零零三年度

澳門幣

借方				
	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	6,053,732		6,053,732	6,053,732
佣金				
直接業務	4,046,506		4,046,506	4,046,506
分保費用				
直接業務				
分出保費	234,052		234,052	234,052
賠償				
直接業務	4,101,377		4,101,377	4,101,377
一般費用		6,233,734		6,233,734
其他費用		82,458		82,458
攤折 / 劃銷		451,488		451,488
本年度營業收益		3,293,837		3,293,837
總額	14,435,667	10,061,517		24,497,184
貸方				
保費				
直接業務	24,126,793		24,126,793	24,126,793
分保收益				
直接業務				
賠償分擔	-		-	-
賠償準備金減少				
直接業務	57,256		57,256	57,256
其他收益		313,135		313,135
總額	24,184,049	313,135		24,497,184

損益表

二零零三年度

澳門幣

淨值			
虧損		收益	
營業帳虧損	-	營業帳收益	3,293,837
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性虧損	-
純利稅準備金	-	上年度收益	-
淨收益	3,293,837		-
總額	3,293,837	總額	3,293,837

會計

總經理

黎敏華

陳銳隆

核數師報告書撮要

致：宏利人壽保險（國際）有限公司董事

本核數師已根據國際核數準則審核宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行（“宏利澳門分行”）之財務報告。編制該等財務報告乃宏利澳門分行管理層的責任，本核數師之責任乃根據對該等財務報告審核工作之結果，按照澳門之保險活動管制法例（“該法例”）第八十八條，向閣下作為一團體作出獨立意見，除此之外本報告別無其他目的。本核數師不會就本報告之內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

依照本核數師意見，該財務報告均真實與公平地反映該分行於二零零三年十二月三十一日之財務狀況及截至該日止年度之業績及現金流量。

此撮要乃根據該法例第八十六條而列出，如欲參閱該核數師報告之全文請向宏利澳門分行索取。

安永會計師事務所

二零零四年六月十五日於澳門

澳門業務活動報告

業績

澳門分行業務於二零零三年雖面對非典型肺炎疫潮的影響，增長趨勢仍然持續。與二零零二年相比，新增業務多增百分之二十四，保費總額則上升百分之三十九，刷新紀錄。

活動

為提高宏利於澳門的知名度，澳門分行去年舉辦了不少活動，亦贊助了多個慈善項目。當中不乏一些別具創意的活動，例如「宏利與您慶中秋」，吸引逾五百名客戶參與，反應非常熱烈。

至於經銷培訓及發展方面，宏利為保險顧問及經銷經理開辦了多個培訓課程。為吸納更多新成員，公司更積極參與由澳門大學主辦的就業講座，讓參加者深入了解保險業的前景及機遇。

展望未來，澳門分行將繼續致力提升經銷隊伍的質素，提供更多元化的個人理財產品，及透過交互銷售進一步拓展業務。

公司的架構

澳門的業務是以宏利人壽保險(國際)有限公司轄下分行形式運作，宏利人壽保險(國際)有限公司是在百慕達註冊成立，為宏利金融有限公司 (Manulife Financial Corporation) 全資擁有。

宏利人壽保險(國際)有限公司的業績一向表現超卓，是宏利金融集團下最成功的分支機構之一，於二零零三年，憑著雄厚實力再度獲知名國際評級機構標準普爾給予 AA+ 評級。

於二零零四年四月，宏利金融與恆康金融服務有限公司 (John Hancock Financial Services, Inc.) 合併，成為以市值計算加拿大最大、北美第二大及全球第五大的壽險公司。

(是項刊登費用為 \$5,457.00)

(Custo destas publicações \$ 5 457,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$123.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 123,00